
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 东区田园诗 1891(an Idyl Of The East Side 1891) 000001

2. 东区田园诗 1891(an Idyl Of The East Side 1891) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [saɪd]
AN IDYL OF THE EAST SIDE
一个 牧歌 的 这 东方 边

东区的田园风光

[baɪ] ['tɒməs] [ə; eɪ] . ['ʒɑ̃vjeɪ]
By Thomas A . Janvier
经过 托马斯 一个 . 一月

作者：托马斯·A·詹维尔

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Copyright , 1891 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1891年，哈珀兄弟公司

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[haɪ] - [piːkt] [ruːf] , ['pɑːtli] [θætʃt]
High - peaked Roof , Partly Thatched
高的 - 巅峰 屋顶 , 部分 茅草屋顶

高耸的尖顶屋顶，部分为茅草屋顶

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['swiːtɪst] [sɒŋ]
Chorus of Sweetest Song
合唱 的 最甜美的 歌曲

最甜蜜歌曲的合唱

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'demptərɪst] ['fɑːðəz]
Instructed by the Redemptorist Fathers
指示 经过 这 救赎主会 父亲们

受救赎主会神父的指导

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ]
Perhaps It is With Me Also
也许 它 是 和 我 还

或许它也与我同在。

[peɪdʒ] -
Page 286
页 -

第286页

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [kə'neəri] - [bɜːdz] — [æt; ət] [wʌns] [strɒŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [nəʊt] ,
In the matter of raising canary - birds — at once strong of body and of note ,
在 这 事情 的 提高 金丝雀 - 鸟类 — 在 一次 强的 的 身体 和 的 笔记 ,

就饲养金丝雀而言——它们体格强壮，引人注目，

[teim] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hjuː'mænəti] [ɒn] ['reəli] ['frendli] [tɜːmz] ,
tamed to associate with humanity on rarely friendly terms ,
驯服 到 联系 和 人类 在 很少 友好的 条款 ,

驯服后与人类交往，但关系却鲜有友好。

[ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] — [æn'dreɪəs]
and taught to sing with a sweetness nothing short of heavenly — Andreas
和 教授 到 唱歌 和 一个 甜味 没有什么 短的 的 天上 — 安德烈亚斯

['stɑːfəl] [wɒz; wəz] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] .
Stoffel was second to none .
斯托费尔 曾是 第二 到 没有任何 .

安德烈亚斯·斯托费尔的歌声甜美动人，堪称天籁之音，无人能及。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [sə'praɪzɪŋ] ,
And this was not by any means surprising ,
和 这 曾是 不是 经过 任何 方法 奇怪 ,

这丝毫不令人意外。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ([ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['seɪntli] ['peɪtrən] [hæd; həd] [biːn]
for he had been born (and for its saintly patron had been
为了 他 有 到过 出生 (和 为了 它是 圣洁的 赞助人 有 到过

['krɪsnd]) [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] - :
christened) close by the small old town of Andreasberg :
受洗) 关闭 经过 这 小的 老的 镇 的 - :

因为他出生在（并且他的守护圣人也曾在）安德烈亚斯贝格这座古老小镇附近受洗：

[wɪtʃ] [stændz] ['beəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] ,
which stands barely within the verge of the Black Forest ,
哪个 站立 仅仅 之内 这 边缘 的 这 黑色的 森林 ,

它几乎就位于黑森林的边缘地带，

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːts] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [waɪl] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
on the southern declivity of the Harz — and which , while famous for its
在 这 南部 斜坡 的 这 哈兹 — 和 哪个 , 尽管 著名的 为了 它是

[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

位于哈尔茨山脉南坡——这里以其矿山而闻名，

[ɪz] [rɪ'naʊnd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] ['sɒŋstə, 'sɔːŋ-]
is renowned above all other cities for the excellence of the bird songsters
是 著名 多于 全部 其他 城市 为了 这 卓越 的 这 鸟 歌手

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˌðeərə'baʊts] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] .
which there and thereabouts are raised .
哪个 那里 和 大约 是 提高 .

这座城市以其及其周边地区培育的优秀鸣禽而闻名于世。

[kə'neəri] - [bɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kləʊz] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [æn'dreɪəs] [θruː] [ɔːl]
Canary - birds had been the close companions of this good Andreas through all
金丝雀 - 鸟类 有 到过 这 关闭 同伴 的 这 好的 安德烈亚斯 通过 全部

[ðə; ði] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
the fifty years of his lifetime .
这 五十 年 的 他的 寿命 .

在善良的安德烈亚斯五十年的生命中，金丝雀一直是他的亲密伙伴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðeə(r)] [swiːt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] — [wen] [ðə; ði] [stɔːk]
They had sung their sweet song of rejoicing at his birth — when the storks
他们 有 唱 他们的 甜的 歌曲 的 欢欣鼓舞 在 他的 出生 — 什么时候 这 鹳

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [wʌn] [deɪ] ,
had brought him one day ,
有 带来 他 一 天 ,

他们曾唱着甜美的歌，庆祝他的诞生——有一天，鹳鸟把他送来了。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][maɪnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
while his father was far underground at work in the mines , and was
尽管 他的 父亲 曾是 远的 地下 在 工作 在 这 矿井 ， 和 曾是
['vɑːstli] [wel] [pliːzd] ,
vastly well pleased ,
非常 出色地 高兴 ，

当他的父亲在矿井深处工作时，他非常高兴。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ɔːl]['graɪmi][æt; ət] [naɪt] ,
when he came home all grimy at night ,
什么时候 他 来了 家 全部 肮脏的 在 夜晚 ，

他晚上回家时浑身脏兮兮的。

[tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [gɒd][hæd; həd][sent] [hɪm][baɪ] [ðiːz] [wɪŋd] ['mesndʒər] .
to find what a brave boy God had sent him by these winged messengers .
到 寻找 什么 一个 勇敢的 男生 上帝 有 发送 他 经过 这些 有翅膀的 信使 .

去寻找上帝通过这些长着翅膀的使者派给一位勇敢男孩的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['nɪtɪŋ] ,
They had sung over his cradle as his mother , knitting ,
他们 有 唱 超过 他的 摇篮 作为 他的 母亲 ， 针织 ，

他们曾在他摇篮旁唱歌，当时他的母亲正在织毛衣。

[rɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ləʊ]
rocked it in the midst of the long patch of sunlight that came through the low
摇滚 它 在 这 中间 的 这 长的 修补 的 阳光 那 来了 通过 这 低的
,
,
，

在透过低矮树丛照射进来的长长的阳光中，他摇晃着身体。

[waɪd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [wɪð] [haɪ] - [piːkt] [ruːf] ,
wide window of the bauernhaus — the comfortable home with high - peaked roof ,
宽的 窗户 的 这 - — 这 舒服的 家 和 高的 - 巅峰 屋顶 ，
['pɑːtli] [θætʃt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['ʃɪŋgld] ,
partly thatched and partly shingled ,
部分 茅草屋顶 和 部分 瓦片 ，

农家屋的宽大窗户——这是一栋舒适的房屋，有着高高的尖顶屋顶，一部分是茅草，一部分是瓦片。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['druːpɪŋ] [iːvz] ,
and with great drooping eaves ,
和 和 伟大的 下垂 檐 ，

屋檐低垂得很厉害，

[ðæt] [wɒz; wəz] [nʊk] ['snʌgli] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌðən] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪ'saɪd]
that was nooked snugly on the warm southern slope of the Andreasberg beside
那 曾是 角落 舒适地 在 这 温暖的 南部 坡 的 这 - 旁
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .
a little stream .
一个 小的 溪流 .

它舒适地坐落在安德烈亚斯山温暖的南坡上，旁边有一条小溪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [hɪm] [ə'weɪk] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ;
They had sung him awake many and many a bright summer morning ;
他们 有 唱 他 醒 许多 和 许多 一个 明亮的 夏天 早晨 ;

许多个阳光明媚的夏日清晨，他们用歌声唤醒了他；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tendə] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
and one of his tenderest memories of the time when he was a very
和 一 的 他的 最嫩的 回忆 的 这 时间 什么时候 他 曾是 一个 非常
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] ,
little boy — and was put to bed ,
小的 男生 — 和 曾是 放 到 床 ,

他最温柔的回忆之一，是他还是个小男孩的时候——被哄着上床睡觉的那段时光。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [æt; ət] ['sʌndaʊn] — [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪnt] , [ɪ'regjələ(r)] ,
as little boys should be , at sundown — was of their faint , irregular ,
作为 小的 男孩们 应该 是 , 在 日落 — 曾是 的 他们的 头晕的 , 不规律的 ,

就像小男孩们应该做的那样，在日落时分——那是他们微弱、不规则的，

['sliːpi] - ['hedɪd] [tʃɜːpɪŋz] [ænd; ənd] [twɪtɝɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['slʌmbə(r)]
sleepy - headed chirpings and twitterings as they settled themselves to slumber
困 - 标题 啁啾声 和 推特 作为 他们 定居 他们自己 到 睡眠
[ɒn][ðeə(r)] [pɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
on their perches for the night .
在 他们的 栖木 为了 这 夜晚 .

它们睡眼惺忪地发出唧唧喳喳的叫声，在栖木上安然入睡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ðæt] [æn'dreɪəs] , [grəʊn] [tuː; tə][mænz] [ɪ'steɪt] , ['biːɪŋ] [wʌn] -
And when the time came that Andreas , grown to man's estate , being one -
和 什么时候 这 时间 来了 那 安德烈亚斯 , 生长 到 男人的 财产 , 存在 一 -
[ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,
and - twenty years old ,
和 - 二十 年 老的 ,

当安德烈亚斯长大成人，二十一岁时，

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][mænz] [streŋθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][smɔːl][ɒv; əv]['stætʃə(r)][ænd; ənd][freɪl] ,
but not to man's strength , for he was small of stature and frail ,
但 不是 到 男人的 力量 , 为了 他 曾是 小的 的 身材 和 脆弱 ,

但他的力量不足以支撑一个人的力量，因为他身材矮小，体弱多病。

[wɒz; wəz][left] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [rɒk] - [fɔːl][ɪn][ðə; ði]
was left lonely in the world — the good father killed by a rock - fall in the
曾是 左边 孤独 在 这 世界 — 这 好的 父亲 被杀 经过 一个 岩石 - 落下 在 这
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

他孤身一人留在世上——这位善良的父亲在矿井中被落石夺去了生命。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]['mʌðə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)]['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
and the dear mother thereafter pining away from earth ,
和 这 亲爱的 母亲 此后 思念 离开 从 地球 ,

此后，亲爱的母亲便渐渐离世，悲痛欲绝。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hev(ə)n] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'tiː]
and so to the heaven that gave her husband back to her — it
和 所以 到 这 天堂 那 给予 她 丈夫 后退 到 她 — 它
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [haʊs] - [meɪts] [ðə; ði][bɝdz] [huː] [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)]
was his house - mates the birds who did their best to cheer him with their
曾是 他的 房子 - 伙伴们 这 鸟类 WHO 做过 他们的 最好的 到 欢呼 他 和 他们的
[sɔːŋz] .
songs .
歌曲 .

所以，感谢上苍让她丈夫回到她身边——是他的室友们，鸟儿们，用歌声尽力为他加油打气。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ,
And presently , as it seemed to him ,
和 目前 , 作为 它 似乎 到 他 ,

而就在这时，在他看来，

[ðiːz] [sɔːŋz] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [njuː] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
these songs began to tell of new happiness in a new home far away across the
这些 歌曲 开始 到 告诉 的 新的 幸福 在 一个 新的 家 远的 离开 穿过 这
['maʊntənz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] — [ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] [ə'merɪkə] [weə(r)] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
mountains and beyond the sea — in that distant America where already his father's
山脉 和 超过 这 海 — 在 那 遥远 美国 在哪里 已经 他的 父亲的
['brʌðə(r)] [dwelt] ,
brother dwelt ,
兄弟 居住 ,

这些歌曲开始讲述在遥远的新家——翻过群山，越过大海——的幸福生活，那里是遥远的美国，他父亲的兄弟已经居住在那里。

[ænd; ənd] [weər'ɒv] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['splendə] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz]
and whereof he had heard wonderful stories of splendors and of riches
和 其中 他 有 听到 精彩的 故事 的 辉煌 和 的 财富
[ɪn'kælkjələbl] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɒŋ] .
incalculable all his life long .
不可估量 全部 他的 生活 长的 .

他一生都在听闻有关那里的种种奇妙故事，包括辉煌壮丽和数不胜数的财富。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['prɔspə] [ə'meɪzɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv]
Indeed , the adventurous uncle had prospered amazingly in the twenty years of
的确 , 这 冒险的 叔叔 有 繁荣昌盛 令人惊讶的是 在 这 二十 年 的
[hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['eksaɪl] :
his American exile :
他的 美国人 流亡 :

事实上，这位爱冒险的叔叔在美国流亡的二十年间，确实取得了惊人的成功：

['raɪzɪŋ] , [ɪn] [djuː] [kɔːs] ,
rising , in due course ,
上升 , 在 到期的 课程 ,

随着时间的推移，

[frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][məʊst] [prə'mɪskjuəs] [ɔːl] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]
from the position of a young man of most promiscuous all work in a
从 这 位置 的 一个 年轻的 男人 的 最多 淫乱 全部 工作 在 一个
[ˌdelɪkə'tesn] [ʃɒp] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
delicatessen shop in New York to the position of owner of the business ,
熟食 店铺 在 新的 约克 到 这 位置 的 所有者 的 这 商业 ,

从纽约一家熟食店里最放荡不羁的年轻店员，到这家店的老板，

[ʃɒp] [ænd; ənd][ɔːl] .
shop and all .
店铺 和 全部 .

商店等等。

[tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]
To go to a land where such things as this were possible seemed to
到 去 到 一个 土地 在哪里 这样的 事物 作为 这 是 可能的 似乎 到
[æn'dreɪəs][məʊst] [waɪz] ;
Andreas most wise ;
安德烈亚斯 最多 明智的 ;

安德烈亚斯认为，前往一个能够发生此类事情的地方是最明智的选择；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] [huːm] [hiː; hi]
and to be near his uncle , and the aunt and cousins whom he
和 到 是 靠近 他的 叔叔 , 和 这 阿姨 和 表兄弟姐妹 谁 他
[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,
had never seen ,
有 绝不 已见 ,

并且能离他从未谋面的叔叔、婶婶和堂兄弟姐妹们近一些。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɪn] ,
his sole remaining kin ,
他的 唯一 其余的 亲属 ,

他唯一的在世亲人,

[held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] .
held out to him a pleasant promise of cheer and comfort in his loneliness .
握住 出去 到 他 一个 令人愉快的 承诺 的 欢呼 和 舒适 在 他的 孤独 .

向他许诺了一个令人愉快的承诺,那就是在他孤独的时候给予他快乐和安慰。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['veri] [truːθ] ,
But , in very truth ,
但 , 在 非常 真相 ,

但事实上,

[ðə; ði] [swiːt] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɝdz] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɒv; əv]
the sweet burden of the song of his birds was not born of thoughts of
这 甜的 负担 的 这 歌曲 的 他的 鸟类 曾是 不是 出生 的 想法 的
[mɪə(r)] ['kɒmənpleɪs] ['fæməli] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] ['wɜːldli] [welθ] .
mere commonplace family affection and commonplace worldly wealth .
仅仅 平凡 家庭 感情 和 平凡 世俗 财富 .

他歌声中流露出的甜美情感,并非源于平凡的家庭情感和世俗的财富。

[fɑː(r)] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðæt] [æn'dreɪəs]
Far more precious than these was the motive of the music that Andreas
远的 更多的 宝贵的 比 这些 曾是 这 动机 的 这 音乐 那 安德烈亚斯
['lɪsnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ,
listened to and understood ,
听着 到 和 理解 ,

比这些更珍贵的是安德烈亚斯所聆听和理解的音乐背后的动机。

[ænd; ənd] [jet] ['skeəsli] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
and yet scarcely would acknowledge , even to himself ;
和 然而 几乎 会 承认 , 甚至 到 他自己 ;

然而,他几乎不愿承认,甚至不愿对自己承认;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [krɪ'stiːn] [naʊ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] — [ænd; ənd]
for in America it was that Christine now had her home — and
为了 在 美国 它 曾是 那 克里斯汀 现在 有 她 家 — 和
[ðæt] [wɪtʃ] [set] [hɪz; ɪz] ['hɑːtstrɪŋz] [ə; eɪ] - ['θrɪlɪŋ] ,
that which set his heartstrings a - thrilling ,
那 哪个 放 他的 心弦 一个 - 惊险 ,

因为在美国,克里斯汀找到了她的家——而这正是令他心潮澎湃的原因。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɝdz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [diːp] , [pjʊə(r)] ['melədi]
as he listened to the song of his birds , was the deep , pure melody
作为 他 听着 到 这 歌曲 的 他的 鸟类 , 曾是 这 深的 , 纯的 旋律
[ɒv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

当他聆听鸟儿的歌声时,那是深沉、纯粹的爱的旋律。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] ,
They had been children together , he and Christine ,
他们 有 到过 孩子们 一起 , 他 和 克里斯汀 ,

他和克里斯汀从小一起长大。

[ðeə(r)] [həʊmz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [wen] ,
their homes side by side on the flanks of the Andreasberg ; and when ,
他们的 房屋 边 经过 边 在 这 侧翼 的 这 - ; 和 什么时候 ,

他们的房屋并排坐落在安德烈亚斯贝格山的山坡上;而当,

[θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɒn]
three years before , she had gone with her father and her mother on
三 年 前 ， 她 有 已消失 和 她 父亲 和 她 母亲 在
[ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['westwəd] ,
the long journey westward ,
这 长的 旅行 向西 ，

三年前，她和父母一起踏上了漫长的西行之旅。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn'dreɪəs] ['stɑːfəl] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
the heart of Andreas Stoffel had gone with her ,
这 心 的 安德烈亚斯 斯托费尔 有 已消失 和 她 ，

安德烈亚斯·斯托费尔的心随她一起走了。

[ænd; ənd]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːts] .
and only his body was left behind among the mountains of the Harz .
和 仅有的 他的 身体 曾是 左边 在后面 之中 这 山脉 的 这 哈兹 .

他的遗体只被留在了哈尔茨山脉之中。

[ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [hæd; həd] [dʌl] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ]
And Christine had dulled to him a little the keen edge of the sorrow
和 克里斯汀 有 迟钝 到 他 一个 小的 这 敏锐的 边缘 的 这 悲哀
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
of their parting by admitting that she left her own heart in the place of the
的 他们的 离别 经过 承认 那 她 左边 她 自己的 心 在 这 地方 的 这
[hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [ə'weɪ] .
heart that she bore away .
心 那 她 钻孔 离开 .

克里斯汀承认她把自己的心留在了带走的那颗心的位置上，这多少减轻了他离别时的那种强烈的悲伤。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] , ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪkə'tesn] [ʃɒp] [ɪn] [njuː]
More than once had the rich uncle , owner of the delicatessen shop in New
更多的 比 一次 有 这 富有的 叔叔 ， 所有者 的 这 熟食 店铺 在 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ，

这位富有的叔叔，纽约熟食店的老板，不止一次地……

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] — [huːz] ['freɪlti] [ɒv; əv]['bɒdi] [meɪd] [hɪm] [ʌn'fɪt][tuː; tə]
written to urge that his nephew — whose frailty of body made him unfit to
书面 到 敦促 那 他的 侄子 — 谁 虚弱 的 身体 制成 他 不合格 到
['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnz] — [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ;
enter upon the hard life of a worker in the mines — should come to America ;
进入 之上 这 难的 生活 的 一个 工人 在 这 矿井 — 应该 来 到 美国 ；

写信敦促他的侄子——由于身体虚弱，不适合在矿井里做苦力——来美国；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
and with his large knowledge of affairs the uncle had explained that the
和 和 他的 大的 知识 的 事务 这 叔叔 有 解释 那 这
[best] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]
best bill of exchange in which money could be carried from Andreasberg to
最好的 账单 的 交换 在 哪个 钱 可以 是 携带 从 - 到
[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][kə'neəri] - [bɝdz] ,
New York was canary - birds ,
新的 约克 曾是 金丝雀 - 鸟类 ，

凭借渊博的知识，这位叔叔解释说，从安德烈亚斯堡运钱到纽约最好的汇票是金丝雀。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [taʊn] ,
that could be bought for comparatively little in the German town ,
那 可以 是 买 为了 比较 小的 在 这 德语 镇 ，

在德国小镇上，这些东西可以用相对较低的价格买到。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [sʌm] .

and that would be worth in the American city a very great sum .

和 那 会 是 值得 在 这 美国人 城市 一个 非常 伟大的 和 .

这笔钱在美国城市里可是价值连城呢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [ðɪs] [ʃruːd] [əd'vaɪs] [æn'dreɪəs] ['æktɪd] .

And now on this shrewd advice Andreas acted .

和 现在 在 这 精明 建议 安德烈亚斯 行动 .

安德烈亚斯采纳了这个精明的建议，并采取了行动。

[ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] - [wɒz; wəz] [səʊld] , [ænd; ənd] [ɪts] ['fɜːnɪʃɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [geɪnd] ,

The dear old bauernhaus was sold , and its furnishing with it ; and all the money thus gained ,

这 亲爱的 老的 - 曾是 卖 , 和 它是 家具 和 它 ; 和 全部 这 钱 因此 获得 ,

那座亲爱的老农舍连同里面的家具一起被卖掉了；所有所得的钱，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [sʌm] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

together with the greater sum that , little by little ,

一起 和 这 更大的 和 那 , 小的 经过 小的 ,

加上逐渐增加的更大金额，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['leðə(r)] [bæg] (['seɪvɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] [kɒst]) [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [kə'neəri] - [bɜːdz] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] ;

his father had added to the store in the old leather bag (saving only what the journey would cost) was spent in buying the finest canary - birds which money could buy ;

他的 父亲 有 额外 到 这 店铺 在 这 老的 皮革 包 (保存 仅有的 什么 这 旅行 会 成本) 曾是 花费 在 购买 这 最好的 金丝雀 - 鸟类 哪个 钱 可以 买 ;

他父亲把钱装进旧皮袋里（只留下路费），用来购买有钱能买到的最好的金丝雀；

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] - [wɒz; wəz] ['desələt] ,

so that for a long while after that time Andreasberg was desolate ,

所以 那 为了 一个 长的 尽管 后 那 时间 - 曾是 荒凉 ,

因此，此后很长一段时间里，安德烈亚斯贝格都荒凉了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] ['swiːtɪst] ['sɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

for all of its sweetest singers were gone .

为了 全部 的 它是 最甜美的 歌手 是 已消失 .

因为所有最动听的歌手都已离世。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [hɪz; ɪz] [bɜːdz] [stɪl] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm] ;

Thus it fell out that even in the time of his long journey his birds still sang to him ;

因此 它 跌倒 出去 那 甚至 在 这 时间 的 他的 长的 旅行 他的 鸟类 仍然 唱 到 他 ;

因此，即使在他漫长的旅途中，他的鸟儿仍然为他歌唱；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələz] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [rɪ'gɑːdɪd] ['kjʊəriəsli] [ðɪs] [slɪm] , [peɪl] [juːθ] ,

and his fellow - travellers by land and sea regarded curiously this slim , pale youth ,

和 他的 同伴 - 旅行者 经过 土地 和 海 认为 奇怪的是 这 苗条的 , 苍白 青年 ,

他的陆路和水路旅伴们都好奇地打量着这个瘦削苍白的年轻人。

[huː] ['ʃaɪli] [kept] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [kən'vɜːs] [ænd; ənd] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
who shyly kept apart from human converse and communed with his
WHO 害羞地 保留 除 从 人类 交谈 和 公有的 和 他的
[kəm'pænjənz] [ðə; ði] [bɜːdz] .
companions the birds .
同伴 这 鸟类 .

它害羞地远离人类交谈，只与它的同伴鸟儿交流。

[ænd; ənd] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [wel] [dɪd] [æn'dreɪəs] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['feðəd] [frendz] [ðæt] [nɒt]
And so lovingly well did Andreas care for his little feathered friends that not
和 所以 深情地 出色地 做过 安德烈亚斯 关心 为了 他的 小的 羽毛 朋友们 那 不是
[wʌn] [daɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] ;
one died throughout the whole long passage ;
一 死亡 自始至终 这 所有的 长的 通道 ;

安德烈亚斯对他的小鸟朋友们照顾得如此悉心，以至于在整个漫长的航程中，没有一只鸟死去；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌni] [meɪ]
and as the ship came up the beautiful bay of New York on a sunny May
和 作为 这 船 来了 向上 这 美丽的 湾 的 新的 约克 在 一个 阳光明媚 可能
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

在一个阳光明媚的五月早晨，当船驶入美丽的纽约湾时，

[waɪl] [æn'dreɪəs] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['keɪdʒɪz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
while Andreas stood on the deck with his cages about him ,
尽管 安德烈亚斯 站立 在 这 甲板 和 他的 笼子 关于 他 ,

安德烈亚斯站在甲板上，周围都是他的笼子。

['veri] ['blaɪðli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [dɪd] [ðə; ði] [bɜːdz] [sɪŋ] [ðeə(r)] ['həʊpf(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]
very blithely and sweetly did the birds sing their hopeful song of greeting to
非常 兴高采烈地 和 甜蜜地 做过 这 鸟类 唱歌 他们的 充满希望 歌曲 的 问候 到
[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
the New World .
这 新的 世界 .

鸟儿们欢快而甜美地唱着充满希望的歌，迎接新大陆的到来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːls] [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊp] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
But it was a false song of hope , after all .
但 它 曾是 一个 错误的 歌曲 的 希望 , 后 全部 .

但这终究只是一首虚假的希望之歌。

[hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪk(ə)l] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪk(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Hearts were fickle thirty years ago , even as hearts are fickle to - day ;
红心 是 反复无常 三十 年 前 , 甚至 作为 心 是 反复无常 到 - 天 ;

三十年前人心善变，如今人心依然善变；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] [ðæt] [æn'dreɪəs] [hɜːd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]
and the first news that Andreas heard when he was come to his uncle's
和 这 第一的 消息 那 安德烈亚斯 听到 什么时候 他 曾是 来 到 他的 叔叔的
[həʊm] ([ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [həʊm] ,
home (a very fine home ,
家 (一个 非常 美好的 家 ,

安德烈亚斯来到他叔叔家（一栋非常好的房子）时听到的第一个消息是：

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ʃɒp] ,
over a very fine shop ,
超过 一个 非常 美好的 店铺 ,

一家非常好的商店，

[ɪn'diːd]) [wɒz; wəz] [ðæt] [krɪ'stiːn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['mærid] — [ɪn] ['veri] [kəm'pliːt]
indeed) was that Christine had been a twelvemonth married — in very complete
的确) 曾是 那 克里斯汀 有 到过 一个 十二个月 已婚 — 在 非常 完全的
[fə'getflnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [left] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
forgetfulness of all her fine words about the heart left behind her ,
健忘 的 全部 她 美好的 字 关于 这 心 左边 在后面 她 ，

事实上，克里斯汀结婚才一年——她完全忘记了自己对身后留下的那颗心说的所有美好祝愿。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [truː] !
and of all her fine promises that she would be true !
和 的 全部 她 美好的 承诺 那 她 会 是 真的 ！

她曾许下那么多美好的承诺，她一定会信守诺言！

[ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['brəʊkən] [hɑːts] [ɪz] [æn; ən] ['əʊpən] ['kwestʃən] .
That there be such things as broken hearts is an open question .
那 那里 是 这样的 事物 作为 破碎的 心 是 一个 打开 问题 .

世上是否存在心碎这种事，这是一个悬而未决的问题。

[jet] [wen] [ðɪs] [njuːz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [æn'dreɪəs] [ə; eɪ] [kiːn] ['ægəni] [ɒv; əv] [peɪn] [went] [θruː]
Yet when this news came suddenly to Andreas a keen agony of pain went through
然而 什么时候 这 消息 来了 突然 到 安德烈亚斯 一个 敏锐的 痛苦 的 疼痛 去 通过
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['breɪkɪŋ] ;
his heart as though it were really breaking ;
他的 心 作为 尽管 它 是 真的 打破 ；

然而，当安德烈亚斯突然听到这个消息时，他感到一阵剧烈的疼痛，仿佛他的心真的碎了一样；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [prest] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,
and with his hands pressed tightly against his breast ,
和 和 他的 双手 按下 紧紧 反对 他的 胸部 ，

他双手紧紧地按在胸前，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ɪt'self] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and with a face as pale as death itself , he fell to the floor .
和 和 一个 脸 作为 苍白 作为 死亡 本身 ， 他 跌倒 到 这 地面 .

他脸色苍白如死，倒在了地上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ðen] ['veri] ['wɪlɪŋli] ;
He would have died then very willingly ;
他 会 有 死亡 然后 非常 心甘情愿 ；

他当时会非常乐意死去；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] — [ðə; ði] [fɪəs] [peɪn] ['liːvɪŋ] [hɪm] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]
and it was very unwillingly — the fierce pain leaving him as suddenly as
和 它 曾是 非常 不情愿地 — 这 凶猛的 疼痛 离开 他 作为 突然 作为
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] — [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [laɪf] .
it had come — that he returned to life .
它 有 来 — 那 他 返回 到 生活 .

他极不情愿地复活了——剧烈的疼痛来得快去得也快——然后就突然消失了。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [hɑːts] ,
Whatever may be said for or against the probability of broken hearts ,
任何 可能 是 说 为了 或者 反对 这 可能性 的 破碎的 心 ，

无论人们对心碎的可能性有何看法，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['verəti] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [laɪvz; lɪvz] .
there can be no question as to the verity of broken lives .
那里 能 是 不 问题 作为 到 这 真理 的 破碎的 生活 .

破碎的生活是真实存在的，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [deɪ] , [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ænˈdreɪəs] [ˈstɑːfəl] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː]
That day , assuredly , the life of Andreas Stoffel was broken , and it
那 天 , 当然 , 这 生活 的 安德烈亚斯 斯托费尔 曾是 破碎的 , 和 它
[ˈnevə(r)] [ˈhəʊlli] [ˈmendɪd] [əˈgen] .
never wholly mended again .
绝不 完全 已修复 再次 .

可以肯定的是，那天安德烈亚斯·斯托费尔的人生彻底破碎了，而且再也没有完全恢复过来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɝdz] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] [ˈswiːtnəs] ,
For a while even the song of his birds lost all its sweetness ,
为了 一个 尽管 甚至 这 歌曲 的 他的 鸟类 丢失的 全部 它是 甜味 ,

有一段时间，就连他养的鸟儿的鸣叫也失去了所有的甜美。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪsˈkɔːdənt] [saʊnd] .
and seemed to him but a discordant sound .
和 似乎 到 他 但 一个 不和谐的 声音 .

在他听来，那只是一种不和谐的声音。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [laɪf] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [snʌf] [aʊt] [ɪnˈtaɪəli] ,
Yet even a broken life , until it be snuffed out entirely ,
然而 甚至 一个 破碎的 生活 , 直到 它 是 熄灭 出去 完全 ,

即使是破碎的生命，直到它彻底消逝，

[mʌst; məst] [ˈbæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstændɪŋ] - [ruːm] .
must battle in the world for standing - room .
必须 战斗 在 这 世界 为了 常设 - 房间 .

必须在世界上为争取一席之地而战。

[ˈlʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ænˈdreɪəs] ,
Luckily for Andreas ,
幸运的是 为了 安德烈亚斯 ,

对安德烈亚斯来说幸运的是，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈbæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
there was no need for him to question how his own particular battle should
那里 曾是 不 需要 为了 他 到 问题 如何 他的 自己的 特别的 战斗 应该
[biː; bi] [meɪd] .
be made .
是 制成 .

他无需质疑自己这场战斗应该如何进行。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [welθ] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ˈɒbviəsli]
The shape in which his little store of worldly wealth was cast obviously
这 形状 在 哪个 他的 小的 店铺 的 世俗 财富 曾是 投掷 明显地
[dɪˈtɜːmɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ˈmeɪntənəns] .
determined the lines on which he should seek maintenance .
决定 这 线条 在 哪个 他 应该 寻找 维护 .

他那点微薄的世俗财富的构成，显然决定了他寻求生活保障的途径。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈselɪŋ] [ɒv; əv] [kəˈneəri] - [bɝdz] [hiː; hi]
It was plain that by the rearing and the selling of canary - birds he
它 曾是 清楚的 那 经过 这 饲养 和 这 销售 的 金丝雀 - 鸟类 他
[mʌst; məst] [geɪn] [səˈpɔːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ([ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
must gain support until the time should come (and he hoped that it would
必须 获得 支持 直到 这 时间 应该 来 (和 他 希望 那 它 会
[kʌm] [suːn]) [wen] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [rɪˈliːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɜːθ] ,
come soon) when he might find release from this earth ,
来 很快) 什么时候 他 可能 寻找 发布 从 这 地球 ,

很明显，他必须通过饲养和出售金丝雀来维持生计，直到他能够解脱尘世的那一刻到来（他希望这一天很快到来）。

[weə(r)] [lʌv] [səʊ] [suːn] [grəuz] [fɔːls] [ænd; ənd][kəʊld] .
where love so soon grows false and cold .
在哪里 爱 所以 很快 生长 错误的 和 寒冷的 .

爱情如此迅速地变得虚假而冷漠。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] ,
The rich uncle , who was a kind - hearted man ,
这 富有的 叔叔 , WHO 曾是 一个 种类 - 心地 男人 ,

那位富有的叔叔心地善良，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [weər'ɪn] [ðə; ði] [kə'neəri] - [bɜːd] ['bɪznəs] [mait] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['kærid] [ɒn] ,
gave his help in the matter of finding a shop wherein the canary - bird business might be advantageously carried on ,
给予 他的 帮助 在 这 事情 的 寻找 一个 店铺 其中 这 金丝雀 - 鸟 商业 可能 是 有利地 携带 在 ,

他帮忙寻找一家适合开展金丝雀生意的店铺。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [weɪz] .
and gave also the benefit of his commercial wisdom and knowledge of American ways .
和 给予 还 这 益处 的 他的 商业的 智慧 和 知识 的 美国人 方式 .

他还贡献了自己的商业智慧和对美国风俗的了解。

[ænd; ənd] [səʊ] , [wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
And so , with no great difficulty ,
和 所以 , 和 不 伟大的 困难 ,

于是，毫不费力地，

[æn'dreɪəs] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] ;
Andreas was soon established in a snug little place of his own on the East Side ;
安德烈亚斯 曾是 很快 已确立的 在 一个 舒适 小的 地方 的 他的 自己的 在 这 东方 边 ;

安德烈亚斯很快在东区找到了一间舒适的小房子安顿下来；

[weə(r)] [ðə; ði] ['frendli] ['dʒɜːmən] [spiːtʃ] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
where the friendly German speech sounded almost constantly in his ears ,
在哪里 这 友好的 德语 演讲 听起来 几乎 不断地 在 他的 耳朵 ,

他耳边几乎一直回荡着友好的德语口音。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['frendli] ['dʒɜːmən] ['kʌstəmz] [əb'teɪnd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] ['dʒɜːmən] [həʊm] .
and where the friendly German customs obtained almost as completely as in his own dear German home .
和 在哪里 这 友好的 德语 海关 获得 几乎 作为 完全地 作为 在 他的 自己的 亲爱的 德语 家 .

在那里，友好的德国习俗几乎完全融入了他的亲爱的德国家乡。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [wʌn] .
But , after all , the change was a dismal one .
但 , 后 全部 , 这 改变 曾是 一个 惨淡 一 .

但归根结底，这是一个令人沮丧的变化。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [nəʊz][wɒz; wəz] [ə'seil] [baɪ][ðə; ði][ræŋk][ɔɪl] - ['veipəz] [bləʊn] [ə'krɒs]
As his unaccustomed nose was assailed by the rank oil - vapors blown across
作为 他的 不习惯 鼻子 曾是 遭受攻击 经过 这 秩 油 - 蒸汽 吹 穿过
[frɒm; frəm] ['hʌntərz] [pɔɪnt] [hi:; hi] [lɒŋd] [rɪ'gretfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ] ,
from Hunter's Point he longed regretfully for the fresh ,
从 猎人的 观点 他 渴望 遗憾的是 为了 这 新鲜的 ,

当他那不习惯的鼻子被从猎人角吹来的刺鼻油烟熏得难闻时，他无比渴望清新的空气。

[ˌærə'mætɪk][eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪndz; waɪndz] [swept] [ʌp] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm]
aromatic air that the south winds swept up and over his old home
芳香 空气 那 这 南 风 扫荡 向上 和 超过 他的 老的 家
[frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃwa:z] - [wɑ:ld] ;
from the pines of the Schwarz - wald ;
从 这 松树 的 这 施瓦茨 - 瓦尔德 ;

南风从黑森林的松树林中吹来，吹过他以前的家，带来阵阵芬芳；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrɑ:st][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] [wʌn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the contrast was a sorry one between a home on the slopes of the
和 这 对比 曾是 一个 对不起 一 之间 一个 家 在 这 连续下坡 的 这
[hɑ:ts] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn]['ævənju:][bi:] .
Harz Mountains and a home in Avenue B .
哈兹 山脉 和 一个 家 在 大街 B .

哈尔茨山脉山坡上的住宅与 B 大道上的住宅形成了鲜明的对比，令人唏嘘。

[jet] [hæd; həd] [ði:z] [bi:n] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['sɒrəʊz] ,
Yet had these been his only sorrows ,
然而 有 这些 到过 他的 仅有的 悲伤 ,

然而，如果这些是他唯一的悲伤，

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [bɔ:n] [ðem; ðəm] — [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][beə(r)][ðem; ðəm] —
and had he borne them — as he had hoped to bear them —
和 有 他 出生 他们 — 作为 他 有 希望 到 熊 他们 —
[wɪð] [krɪ'sti:n] ,
with Christine ,
和 克里斯汀 ,

如果他能像他所希望的那样，与克里斯汀一起生下他们，

[hɪz; ɪz][lɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɑ:d] .
his lot would have been anything but hard .
他的 很多 会 有 到过 任何事物 但 难的 .

他的命运本该轻松愉快。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [di:p] [hɑ:t] - [wu:nd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf]
It was the deep heart - wound that he had suffered that made his life
它 曾是 这 深的 心 - 伤口 那 他 有 遭受 那 制成 他的 生活
[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['drɪəri] [wʌn] ;
for many a year a very dreary one ;
为了 许多 一个 年 一个 非常 凄凉 一 ;

他所遭受的深深的心灵创伤，使他多年来的生活非常凄凉；

[tu:] ['drɪəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][faɪnd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:dz] .
too dreary for him to find much pleasure even in the singing of his birds .
也 凄凉 为了 他 到 寻找 很多 乐趣 甚至 在 这 歌唱 的 他的 鸟类 .

对他来说，这太过沉闷，即使是鸟儿的歌唱也无法让他感到快乐。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [met] [krɪ'sti:n] .
Now and again he met Christine .
现在 和 再次 他 遇见 克里斯汀 .

他偶尔会遇到克里斯汀。

[æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [faɪn]['pɑːlə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [faɪn] [ˌdelɪkə'tesn] [ʃɒp] ,
At their first meeting — in his uncle's fine parlor over the fine delicatessen shop ,
在 他们的 第一的 会议 — 在 他的 叔叔的 美好的 客厅 超过 这 美好的 熟食 店铺 ，

他们的初次见面是在他叔叔位于高档熟食店楼上的雅致客厅里，

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [maɪt] [biː; bi] ,
one Sunday afternoon — she was , as she well might be ,
一 星期日 下午 — 她 曾是 ， 作为 她 出色地 可能 是 ，

一个星期天的下午——她当时，正如她可能成为的那样，

[kən'fjuːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['veri] [ˌʃeɪm'feɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] .
confused in her speech and very shamefaced in her ways .
使困惑 在 她 演讲 和 非常 羞愧 在 她 方式 .

她说话含糊不清，举止羞愧难当。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['pɜːs(ə)n] , [səʊ][æn'dreɪəs]
Her husband was with her , quite a prosperous person , so Andreas
她 丈夫 曾是 和 她 ， 相当 一个 繁荣 人 ， 所以 安德烈亚斯
[wɒz; wəz][təʊld] ,
was told ,
曾是 讲述 ，

据安德烈亚斯说，她的丈夫和她在一起，是个相当富有的人。

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [pɔːk] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒ] [laɪn] .
who had built up a great business in the pork and sausage line .
WHO 有 建造 向上 一个 伟大的 商业 在 这 猪肉 和 香肠 线 .

他在猪肉和香肠领域建立起了庞大的业务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] - [vɔɪst] , ['meri] [mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [eəd] [hɪz; ɪz][wɪt] ['friːli] ,
He was a loud - voiced , merry man ; and he aired his wit freely ,
他 曾是 一个 大声 - 配音 ， 欢乐 男人 ； 和 他 播出 他的 有 自由 ，

他嗓门洪亮，性格开朗；而且他总是毫不掩饰自己的机智。

[ðəʊ] ['evɪdəntli] [wɪð] [nəʊ][ɪn'tent][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] ,
though evidently with no intent to be unkind ,
尽管 显然 和 不 意图 到 是 不友善 ，

虽然显然没有恶意，

[ə'pɒn][ðə; ði]['lʌvə(r)][aʊt][ɒv; əv] [huːz] ['lʌklis] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌk] [hæd; həd] [kʌm] .
upon the lover out of whose locklessness his own luck had come .
之上 这 情人 出去 的 谁 运气 他的 自己的 运气 有 来 .

他的好运正是源于他自身的不幸。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] [krɪ'stiːn] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌzbənd]
Even as pretty a girl as Christine could not have more than one husband
甚至 作为 漂亮的 一个 女孩 作为 克里斯汀 可以 不是 有 更多的 比 一 丈夫
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ，

即使像克里斯汀这样漂亮的女孩，也不能同时拥有超过一个丈夫。

[sed] [ðɪs] [bɪg]['kɒnræd] , [wɪð] [greɪt] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] , [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bəʊθ]
said this big Conrad , with great good - humor ; and so , since they could not both
说 这 大的 康拉德 ， 和 伟大的 好的 - 幽默 ； 和 所以 ， 自从 他们 可以 不是 两个都
['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
marry her ,
结婚 她 ，

这位身材魁梧的康拉德笑着说道；所以，既然他们俩不能都娶她，

[æn'dreɪəs] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][stɒp] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪld] [mɪlk] .
Andreas would do well to stop crying over spilled milk .
安德烈亚斯 会 做 出色地 到 停止 哭泣 超过 洒了 牛奶 .

安德烈亚斯最好别再为打翻的牛奶哭泣了。

[ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

They all would be very good friends , he added ,

他们 全部 会 是 非常 好的 朋友们 , 他 额外 ,

他补充说，他们都会成为非常好的朋友。

[ænd; ənd][æn'dreɪəs] [wʊd] [biː; bi]['gɒdfɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tʃaɪld] .

and Andreas would be godfather to the first child .

和 安德烈亚斯 会 是 教父 到 这 第一的 孩子 .

安德烈亚斯将成为第一个孩子的教父。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['prɒfə(r)][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ;

He put out his big hand as he made this proffer of friendship ;

他 放 出去 他的 大的 手 作为 他 制成 这 报价 的 友谊 ;

他伸出大手，表示愿意与他交朋友；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [æn'dreɪəs][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][klɑːsp][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [ɪn] [truːθ]

and although Andreas could not refuse to clasp it , there was not , in truth

和 虽然 安德烈亚斯 可以 不是 拒绝 到 搭扣 它 , 那里 曾是 不是 , 在 真相

,

,

,

虽然安德烈亚斯无法拒绝抓住它，但事实上并没有……

['eni] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['frendlinəs] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːnz] [laʊd] - [vɔɪst] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

any great store of friendliness for Christine's loud - voiced husband in his heart .

任何 伟大的 店铺 的 友善 为了 克里斯汀的 大声 - 配音 丈夫 在 他的 心 .

克里斯汀那嗓门很大的丈夫心中却蕴藏着一丝友善。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

So soon as this was possible ,

所以 很快 作为 这 曾是 可能的 ,

一旦这种可能性出现，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meri] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['gæðərɪŋ] [ɪn]

he was glad to get away from the merry Sunday afternoon gathering in

他 曾是 高兴的 到 得到 离开 从 这 欢乐 星期日 下午 采集 在

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [faɪn] ['pɑːlə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɝdz] .

his uncle's fine parlor to the more sympathetic society of his birds .

他的 叔叔的 美好的 客厅 到 这 更多的 交感神经 社会 的 他的 鸟类 .

他很高兴能离开叔叔漂亮的客厅里热闹的周日下午聚会，去和他的鸟儿们一起享受更友好的陪伴。

[jet] [ðeə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɝdz] [ðæt] [deɪ] .

Yet there did not seem to him much music in the singing of his birds that day .

然而 那里 做过 不是 似乎 到 他 很多 音乐 在 这 歌唱 的 他的 鸟类 那 天 .

然而，他觉得那天鸟儿的鸣叫声并没有什么音乐性。

[krɪ'stiːn] [wɒz; wəz]['vɑːstli] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪg] , ['rəʊzi] - [feɪst] , ['nɔɪzi] ['hʌzbənd] , [huːz]

Christine was vastly proud of her big , rosy - faced , noisy husband , whose

克里斯汀 曾是 非常 自豪的 的 她 大的 , 红润 - 面对 , 嘈杂 丈夫 , 谁

['sɒsɪdʒ] - ['meɪkɪŋ] ['greɪtli] ['prɒspə] ,

sausage - making greatly prospered ,

香肠 - 制作 非常 繁荣昌盛 ,

克里斯汀为她那身材魁梧、面色红润、嗓门很大的丈夫感到无比自豪，他做香肠的生意非常兴隆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [d'ɒləz] [rəʊld] [ɪn] ['breɪvli] .

and to whom the American dollars rolled in bravely .

和 到 谁 这 美国人 美元 滚动 在 勇敢地 .

美国美元如潮水般涌入。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [lʌk] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [hɜː'self]
But even in these days of her good - luck she sometimes found herself
但 甚至 在 这些 天 的 她 好的 - 运气 她 有时 成立 她自己
['θɪŋkɪŋ] — [wen] ['kɑːnrædz] [rʌf] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['rʌfən] ,
thinking — when Conrad's rough love - making was still further roughened ,
思维 — 什么时候 康拉德的 粗糙的 爱 - 制作 曾是 仍然 更远 粗糙 ,

但即便在她这段好运的日子里，她有时也会想——当康拉德粗暴的性爱变得更加粗暴时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɔɪzinɪs] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,
and his noisiness greatly increased ,
和 他的 噪音 非常 增加 ,

他的喧闹声越来越大，

[baɪ] [tuː] [friː] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['hedi] ['dʒɜːmən][bɪə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentlə(r)] [weɪz] [ænd; ənd]
by too free draughts of heady German beer — of the gentler ways and
经过 也 自由的 起草 的 令人陶醉 德语 啤酒 — 的 这 更温和 方式 和
['kɒnstənt] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['lʌvə(r)] ,
constant tenderness of her earlier lover ,
持续的 压痛 的 她 早些时候 情人 ,

一口接一口地畅饮浓郁的德国啤酒——她想起了早年情人温柔的举止和无微不至的体贴。

[huːz] [lʌv] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]
whose love , with her own promise to be true to it , she had so
谁 爱 , 和 她 自己的 承诺 到 是 真的 到 它 , 她 有 所以
['laɪtli] [kɑːst][ə'saɪd] .
lightly cast aside .
轻轻 投掷 旁边 .

她曾轻率地抛弃了她的爱，也曾承诺会忠于这份爱。

[θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dɪd] [nɒt]['ɒf(ə)n] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ,
Thoughts of this sort , it is true , did not often trouble her ,
想法 的 这 种类 , 它 是 真的 , 做过 不是 经常 麻烦 她 ,

的确，这类想法并不常困扰着她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] - [pæŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋ]
but now and then they gave her a little heart - pang ; and the pang
但 现在 和 然后 他们 给予 她 一个 小的 心 - 疼痛 ; 和 这 疼痛
[wʊd] [biː; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] , ['sʌmtaɪmz] ,
would be intensified , sometimes ,
会 是 加强 , 有时 ,

但偶尔，它们也会让她感到一丝心痛；有时，这种心痛还会加剧。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
as the thought also would come to her that perhaps it was because
作为 这 想法 还 会 来 到 她 那 也许 它 曾是 因为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [plait] [trəʊθ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [preə(r)z] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
she had broken her plighted troth that her many prayers to become
她 有 破碎的 她 陷入困境 誓言 那 她 许多 祈祷 到 变得
[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑːnsəd] .
a mother remained unanswered .
一个 母亲 剩余 未解答 .

她也曾想过，或许正是因为她违背了婚约，她多次祈祷成为母亲的愿望才没有得到实现。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [krɪ'stiːnz] ['sɒrəʊz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['ɪnstənt] [sɔːt] .
As time went on , Christine's sorrows came to be of a more instant sort .
作为 时间 去 在 , 克里斯汀的 悲伤 来了 到 是 的 一个 更多的 立即的 种类 .

随着时间的推移，克里斯汀的悲伤变得更加直接。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['dʒɒli] ['hʌzbəndz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hedi] [bɪə(r)] [gruː] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Her too jolly husband's fondness for heady beer grew upon him ,
她 也 快乐的 丈夫的 喜爱 为了 令人陶醉 啤酒 生长 之上 他 ,

她那过于开朗的丈夫渐渐染上了嗜好浓烈啤酒的恶习，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [ɪn'kriːs] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [biːn]
and with its increase came a decrease in the success that until then had been
和 和 它是 增加 来了 一个 减少 在 这 成功 那 直到 然后 有 到过
[ə'tɛndənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sɒsɪdʒ] - ['meɪkɪŋ] .
attendent upon his sausage - making .
服务员 之上 他的 香肠 - 制作 .

随着收入的增长，他制作香肠的成功率却下降了，而此前他一直取得的成功率却下降了。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː] ['səubəə] [ænd; ənd] ['stediə] [hændz] ,
His business fell away from him by degrees into soberer and steadier hands ,
他的 商业 跌倒 离开 从 他 经过 学位 进入 更清醒 和 更稳定 双手 ,

他的生意逐渐落入更稳重、更谨慎的人手中。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [teɪk] [tuː; tə][strɒŋgə(r)] [drɪŋks] [ðæn; ðən][bɪə(r)][ɪn]
which had the effect of making him take to stronger drinks than beer in
哪个 有 这 影响 的 制作 他 拿 到 更强 饮料 比 啤酒 在
['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
order that he might the more effectually forget his troubles .
命令 那 他 可能 这 更多的 有效地 忘记 他的 麻烦 .

结果，他开始喝比啤酒更烈的酒，以便更有效地忘记烦恼。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['merinis] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laʊdnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sʌlən]
He lost his merriness , and somewhat of his loudness , and became sullen
他 丢失的 他的 欢乐 , 和 有些 的 他的 响度 , 和 成为 忧郁
;
;
;

他失去了往日的快乐，也变得不再那么喧闹，变得闷闷不乐；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['ʃruːdli] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
and the wolf always was shrewdly near the door .
和 这 狼 总是 曾是 精明地 靠近 这 门 .

而那只狼总是狡猾地待在门口附近。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] [ɪn'diːd] , [θɪŋz] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ;
Thus , in a very bad way indeed , things went on for half a dozen years ;
因此 , 在 一个 非常 坏的 方式 的确 , 事物 去 在 为了 一半 一个 打 年 ;

因此，情况非常糟糕，这种情况持续了六年之久；

[ðen] [ðə; ði][bɪg]['kɒnræd] , [wɒt] [wɪð] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['wʌri] , [fel] [ɪl] — [səʊ] [ɪl] ,
then the big Conrad , what with drink and worry , fell ill — so ill ,
然后 这 大的 康拉德 , 什么 和 喝 和 担心 , 跌倒 患病的 — 所以 患病的 ,

然后，大康拉德因为酗酒和忧虑，病倒了——病得很重。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] .
that for a long while he lay close to the open jaws of Death .
那 为了 一个 长的 尽管 他 躺 关闭 到 这 打开 下颚 的 死亡 .

他曾长时间躺在死神张开的大嘴边。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] — [ðəʊ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] ['ækjərətli] [gest] — [waɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [dɪd]
No one ever knew — though several people quite accurately guessed — why the wolf did
不 一 曾经 知道 — 尽管 一些 人们 相当 准确 猜对了 — 为什么 这 狼 做过
[nɒt] ['feəli] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['dɪzməl] [taɪm] .
not fairly get into the house during that dismal time .
不是 相当 得到 进入 这 房子 期间 那 惨淡 时间 .

虽然有几个人相当准确地猜到了原因，但没有人知道——为什么在那段阴暗的日子里，狼没有顺利地进入房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wen] ['kɒnræd][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][lɑːst] ,
It is certain that when Conrad arose from his bed at last ,
它 是 肯定 那 什么时候 康拉德 出现 从 他的 床 在 最后的 ,

可以肯定的是，当康拉德最终从床上起身时，

[ə; eɪ] [θɪn] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['bɪgnəs] ,
a thin remnant of his former bigness ,
一个 薄的 剩 的 他的 以前的 大 ,

他昔日魁梧的身躯如今只剩一丝残存。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [haɪ] - [praɪst] [bɝdz] [left] [ɪn][æn'dreɪəs] - ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,
there were few high - priced birds left in Andreas Stoffel's little shop ,
那里 是 很少 高的 - 定价 鸟类 左边 在 安德烈亚斯 - 小的 店铺 ,

安德烈亚斯·斯托费尔的小店里，高价鸟类所剩无几了。

[weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [bɪ'gæn] .
where there had been a score or more when his sickness began .
在哪里 那里 有 到过 一个 分数 或者 更多的 什么时候 他的 疾病 开始 .

他发病时，那里已经有二十多人了。

[ænd; ənd] , ['pɒsəbli] ,
And , possibly ,
和 , 可能 ,

而且，或许

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː]
it was something more than a mere coincidence that nearly all of the few
它 曾是 某物 更多的 比 一个 仅仅 巧合 那 几乎 全部 的 这 很少
[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['kɒnræd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ,
which remained were sold about the time that Conrad started again ,
哪个 剩余 是 卖 关于 这 时间 那 康拉德 开始 再次 ,

康拉德重新开始写作的时候，剩下的几本书几乎全部都卖光了，这绝非巧合。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [wei] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] - ['meɪkɪŋ] .
in a very humble way , his business of sausage - making .
在 一个 非常 谦逊的 方式 , 他的 商业 的 香肠 - 制作 .

他以非常谦逊的方式经营着他的香肠制作生意。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn'dreɪəs][dɪd] [ðʌs] ['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][bɝdz][fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːnz] [gʊd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt]
But if Andreas did thus sacrifice his birds for Christine's good , he did not
但 如果 安德烈亚斯 做过 因此 牺牲 他的 鸟类 为了 克里斯汀的 好的 , 他 做过 不是
[grʌdʒ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ;
grudge the sacrifice ;
怨恨 这 牺牲 ;

但如果安德烈亚斯为了克里斯蒂娜的利益而牺牲了他的鸟儿，他并不怨恨这种牺牲；

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][bɪg]['kɒnræd] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ] ['tʃeɪsənɪŋ]
for upon the big Conrad poverty and sickness had exercised a chastening
为了 之上 这 大的 康拉德 贫困 和 疾病 有 锻炼 一个 惩戒
[ænd; ənd][məʊst] ['həʊlsəm] ['ɪnfluəns] .
and most wholesome influence .
和 最多 健康 影响 .

因为贫困和疾病对伟大的康拉德产生了一种惩戒性和非常有益的影响。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
He got up out of his bed a changed man ; and the change ,
他 得到 向上 出去 的 他的 床 一个 已更改 男人 ; 和 这 改变 ,

他起床后，仿佛变了一个人；而这种改变，

['mɒrəli] [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
morally at least , was greatly for the better .
道德上 在 至少 , 曾是 非常 为了 这 更好的 .

至少从道德层面来说，这是件好事。

['fɪzɪkli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [les] ['sæljət(ə)ri] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ə'tæk] ;
Physically the result was less salutary ; indeed , he never quite recovered from his sharp attack ;
身体 这 结果 曾是 较少的 有益的 ; 的确 , 他 绝不 相当 恢复 从 他的 锋利的 攻击 ;

从身体上看，结果不太好；事实上，他再也没有从那次猛烈的攻击中完全恢复过来；

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [gʊd] [ʃeɪp] [ə'gen] ,
and three or four years later , just as his business was getting into good shape again ,
和 三 或者 四 年 之后 , 只是 作为 他的 商业 曾是 获得 进入 好的 形状 再次 ,

三四年后，就在他的生意再次走上正轨的时候，

[hiː; hi] ['sɪkənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] ['prɒmptli] [peɪd] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ðə; ði] [det] [ðæt] [ɔːl] [men] [əʊ] ,
he sickened suddenly , and then promptly paid to nature the debt that all men owe ,
他 恶心 突然 , 和 然后 及时 有薪酬的 到 自然 这 债务 那 全部 男人 欠 ,

他突然病倒了，然后迅速偿还了所有人欠大自然的债。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [helθ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [dɪ'leɪd] .
and that his partial return to health had but a little time delayed .
和 那 他的 部分的 返回 到 健康 有 但 一个 小的 时间 延迟 .

他的健康状况部分恢复只是稍稍延缓了一段时间。

[bʌt; bət] [krɪ'stiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] ['desələt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
But Christine was not left desolate in the world ,
但 克里斯汀 曾是 不是 左边 荒凉 在 这 世界 ,

但克里斯汀并没有因此而孤苦伶仃。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] [ðə; ði] [strɒŋ] ['jɜːnɪŋ] [ðæt] [səʊ] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] ,
for in the last year of her husband's life the strong yearning that so possessed her had been satisfied ,
为了 在 这 最后的 年 的 她 丈夫的 生活 这 强的 渴望 那 所以 拥有 她 有 到过 使满意 ,

因为在她丈夫生命的最后一年，她心中那份强烈的渴望终于得到了满足。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [gɜːl] .
and she was the mother of a baby girl .
和 她 曾是 这 母亲 的 一个 婴儿 女孩 .

她是一位女婴的母亲。

[æn'dreɪəs] , ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Andreas , claiming the fulfilment of the promise made so long before ,
安德烈亚斯 , 声称 这 履行 的 这 承诺 制成 所以 长的 前 ,

安德烈亚斯声称，他已经兑现了很久以前许下的承诺。

[hæd; həd] [stʊd] ['gɒdfɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzə] — [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] , [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['rəʊzinəs] ,
had stood godfather to the little Rosa — for so , because of her fresh rosiness ,
有 站立 教父 到 这 小的 罗莎 — 为了 所以 , 因为 的 她 新鲜的 玫瑰色 ,

曾是小罗莎的教父——因为她天生丽质，容光焕发。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nemd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['sɒrəʊfl] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wen] ,
was she named ; and there was a strange , sorrowful longing in his heart when ,
曾是 她 命名 ; 和 那里 曾是 一个 奇怪的 , 悲伤 渴望 在 他的 心 什么时候 ,

她的名字被提及了吗？当他想起她的名字时，心中涌起一种奇怪的、悲伤的渴望。

[ðə; ði] [raɪt] ['biːɪŋ] [endid] ,
the rite being ended ,
这 仪式 存在 结束 ,

仪式结束。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [həʊm] [ænd; ənd][sæt][hɪm] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɜːdz] :
he came again to his lonely home and sat him down to be comforted by the singing of his birds :
他 来了 再次 到 他的 孤独 家 和 卫星 他 向下 到 是 安慰 经过 这 歌唱 的 他的 鸟类 :

他又回到了他那孤寂的家，坐了下来，聆听鸟儿的歌声以求慰藉：

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ælɪs] [kɔːl] ['bɑːrtrəm]['fɑːðə(r)] ,
for while the children of Alice call Bartram father ,
为了 尽管 这 孩子们 的 爱丽丝 称呼 巴特拉姆 父亲 ,

因为爱丽丝的孩子们都称巴特拉姆为父亲，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['evə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [weɪt] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
there must be ever a weary weight of sadness in the world .
那里 必须 是 曾经 一个 厌倦 重量 的 悲伤 在 这 世界 .

世间总有一种令人疲惫的悲伤笼罩着大地。

[laɪf] [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [krɪ'stiːn] — [ðəʊ] , ['pɒsəbli] ,
Life had not given so much of happiness to Christine — though , possibly ,
生活 有 不是 给定 所以 很多 的 幸福 到 克里斯汀 — 尽管 , 可能 ,

生活并没有给克里斯汀带来多少幸福——尽管，或许，

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːts] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ə'pɒn][laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fɜːm][wʌn] ;
her happiness was equal to her deserts — that her hold upon life was a very firm one ;
她 幸福 曾是 平等的 到 她 沙漠 — 那 她 抓住 之上 生活 曾是 一个 非常 公司 一 ;

她的幸福与她所获得的相匹配——她对生活的掌控非常牢固；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [seɪk] , [tuː; tə][pʊt] [freʃ] [streŋθ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] ,
and although she tried , for the little Roschen's sake , to put fresh strength into her grasp ,
和 虽然 她 尝试 , 为了 这 小的 - 清酒 , 到 放 新鲜的 力量 进入 她 抓牢 ,

尽管为了小罗申，她努力重新振作起来，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd][keə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
the pressure of poverty and care and sorrow all combined to make her loosen it .
这 压力 的 贫困 和 关心 和 悲哀 全部 合并 到 制作 她 松开 它 .

贫困、忧虑和悲伤的重压使她松开了手。

['dʒentli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [hɜː(r); hə(r)][həʊld] [geɪv] [wei] .
Gently , a little at a time , her hold gave way .
轻轻地 , 一个 小的 在 一个 时间 , 她 抓住 给予 方式 .

她的手慢慢地、一点一点地松开了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][æn'dreɪəs] .
She knew what was coming , and so did Andreas .
她 知道 什么 曾是 未来 , 和 所以 做过 安德烈亚斯 .

她知道即将发生什么，安德烈亚斯也知道。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeɪ] [spəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒn][ðə; ði]
Once or twice they spoke about it ; and spoke also of the old days on the
一次 或者 两次 他们 辐 关于 它 ; 和 辐 还 的 这 老的 天 在 这
- ,
Andreasberg ,
- ,

他们曾一两次谈起过这件事；也谈起了过去在安德烈亚斯贝格山上的日子。

[wen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [æt; ət] [liːst] ['nevə(r)][hæd; həd] [grəʊn]
when began the love that in one of their hearts at least never had grown
什么时候 开始 这 爱 那 在 一 的 他们的 心 在 至少 绝不 有 生长
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

这段爱情始于何时？至少在其中一方的心中，这份爱从未冷却。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] ['lʌvz] [seɪk] [æn'dreɪəs] ['prɒmɪst] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði]
And for this old love's sake Andreas promised that when she was gone the
和 为了 这 老的 爱的 清酒 安德烈亚斯 承诺 那 什么时候 她 曾是 已消失 这
['lɪt(ə)l] - [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][həʊm] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɝdz] .
little Rosehen should find a home with him and with his birds .
小的 - 应该 寻找 一个 家 和 他 和 和 他的 鸟类 .

为了这段旧情，安德烈亚斯承诺，等她离开后，小罗瑟恩会和他以及他的鸟儿们一起生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði][end] [keɪm] .
It was not a great while after this promise was made that the end came .
它 曾是 不是 一个 伟大的 尽管 后 这 承诺 曾是 制成 那 这 结尾 来了 .

这个承诺做出后不久，一切就结束了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] , [wen] ,
Some of the women laughed a little , and cried a little too , when ,
一些 的 这 女性 笑了 一个 小的 , 和 哭 一个 小的 也 , 什么时候 ,

有些妇女笑了笑，也哭了起来，当时……

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [əʊld][æn'dreɪəs] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kɔːl]
after the funeral , old Andreas — for so already had they begun to call
后 这 葬礼 , 老的 安德烈亚斯 — 为了 所以 已经 有 他们 开始 到 称呼
[hɪm] ,
him ,
他 ,

葬礼过后，老安德烈亚斯——因为人们已经开始这样称呼他了——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['saɪlənt]['hæbɪt][ænd; ənd] [kweɪnt] ,
because of his silent habit and quaint ,
因为 的 他的 沉默的 习惯 和 古雅 ,

因为他沉默寡言的习惯和古怪的性格，

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪz] — [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [haʊ] [ə; eɪ]['beɪbi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] ;
old - fashioned ways — asked to be shown how a baby should be carried ;
老的 - 造型 方式 — 问 到 是 所示 如何 一个 婴儿 应该 是 携带 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

老式方法——被要求演示如何抱婴儿；以及，

['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ['prɒpəli] [ɪn'strʌktɪd] ,
being in this matter properly instructed ,
存在 在 这 事情 适当地 指示 ,

已就此事得到妥善指导，

[bɔː(r)] [ə'weɪ] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː]
bore away with careful tenderness in his arms the little Rosehen to her new
钻孔 离开 和 小心 压痛 在 他的 武器 这 小的 - 到 她 新的
[həʊm] .
home .
家 .

他小心翼翼地将小玫瑰抱在怀里，温柔地送她到新家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [bɜːdz] ,
And when he was come home with her , the birds ,
和 什么时候 他 曾是 来 家 和 她 , 这 鸟类 ,

当他和她一起回家时，鸟儿们

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['welkəm] — [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði][mɔː(r)]['riːəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
as though in welcome — which seemed the more real because certain of the
作为 尽管 在 欢迎 — 哪个 似乎 这 更多的 真实的 因为 肯定 的 这
['teɪmə(r)][wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['əʊpən]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [pɜːtʃt]
tamer ones among them came forth from their open cages and perched
驯服者 一个 之中 他们 来了 前进 从 他们的 打开 笼子 和 栖息
[ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] —
upon his arm —
之上 他的 手臂 —

仿佛是在欢迎——这一点似乎更加真实，因为它们当中一些比较温顺的动物从敞开的笼子里走了出来，栖息在他的手臂上——

[ðə; ði] [gʊd] - [waɪvz] ['lɪvɪŋ] [ˌðeərə'baʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
The good - wives living thereabouts were somewhat shocked at the thought of
这 好的 - 妻子们 活的 大约 是 有些 震惊 在 这 想法 的
['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [laɪf][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['kwɒlɪfaɪd]['əʊnli][tuː; tə]
risking a baby's life in the care of a man who was qualified only to
冒险 一个 婴儿的 生活 在 这 关心 的 一个 男人 WHO 曾是 合格的 仅有的 到
['mɪnɪstə(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]['beɪbi][kə'neəri] - [bɜːdz] ;
minister intelligently to the needs of baby canary - birds ;
部长 聪明地 到 这 需求 的 婴儿 金丝雀 - 鸟类 ;

住在附近的贤妻良母们一想到要把婴儿的生命交给一个只擅长照顾幼年金丝雀的男人照料，就感到有些震惊；

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] — [ɪn][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
yet were they not a little touched when they came — in unnecessary
然而 是 他们 不是 一个 小的 感动 什么时候 他们 来了 — 在 不必要
['nʌmbəz] ,
numbers ,
数字 ,

然而，当他们以不必要的数量到来时，他们难道没有感到有些不安吗？

[æz; əz][æn'dreɪəs] [θɔːt] — [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði]
as Andreas thought — to give him the benefit of their superior wisdom in the
作为 安德烈亚斯 想法 — 到 给 他 这 益处 的 他们的 优越的 智慧 在 这
['premɪsɪz] [baɪ]['faɪndɪŋ] [haʊ] [wel] ,
premises by finding how well ,
前提 经过 寻找 如何 出色地 ,

正如安德烈亚斯所想——通过发现他们在这方面的卓越智慧，让他受益于这些前提，

[ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['ɔːkwəd] [wei] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;
in a queer , awkward way , he was discharging the duties of his office ;
在 一个 酷儿 , 尴尬的 方式 , 他 曾是 出院 这 职责 的 他的 办公室 ;

他以一种古怪、笨拙的方式履行着自己的职务；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs][ɪn][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [ɔːl] [vau] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .
and such gentleness in a man they all vowed that they had never seen .
和 这样的 温柔 在 一个 男人 他们 全部 发誓 那 他们 有 绝不 已见 .

他们一致认为，他们从未见过如此温柔的人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['efət] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [səʊ]['sɪgnəl]
Yet it was not surprising that his quaint effort was crowned with so signal
然而 它 曾是 不是 奇怪 那 他的 古雅 努力 曾是 加冕 和 所以 信号
[ə; eɪ] [sək'ses] ;
a success ;
一个 成功 ;

然而，他这项奇特的尝试最终取得如此显著的成功，这并不令人意外；

[æz; əz][ðə; ði][bɝdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [hæd; həd][ðeə(r)] [sɒŋ] - [nəʊts] [biːn] ['rendəd] ['ɪntuː]
as the birds could have explained , had their song - notes been rendered into
作为 这 鸟类 可以 有 解释 , 有 他们的 歌曲 - 笔记 到过 渲染 进入
['hjuːmən] [spiːtʃ] ,
human speech ,
人类 演讲 ,

如果鸟儿们的鸣叫声能被翻译成人类的语言，它们或许就能解释这一切了。

[æn'dreɪəs][hæd; həd] [sɜːvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wel] ['fɪtɪd]
Andreas had served an apprenticeship in caring for them which well fitted
安德烈亚斯 有 服务 一个 学徒制 在 关怀 为了 他们 哪个 出色地 适配
[hɪm][tuː; tə][keə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
him to care with a mother's tenderness for this little girl ,
他 到 关心 和 一个 母亲的 压痛 为了 这 小的 女孩 ,

安德烈亚斯曾接受过照顾这些孩子的学徒训练，这使他能够像母亲一样温柔地照顾这个小女孩。

[huː] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
who , such was his love for her ,
WHO , 这样的 曾是 他的 爱 为了 她 ,

他对她的爱是如此深沉，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ɔːl] ['verəti][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)][tʃaɪld] .
seemed to him in all verity to be his own proper child .
似乎 到 他 在 全部 真理 到 是 他的 自己的 恰当的 孩子 .

在他看来，这孩子简直就是他亲生的孩子。

[b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [səʊ] ['lævɪʃli] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm] ,
Benefiting by the advice which so lavishly was bestowed upon him ,
受益 经过 这 建议 哪个 所以 慷慨地 曾是 授予 之上 他 ,

他受益于别人给予他的大量建议，

[hiː; hi]['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] — [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]
he presently became — as even the most critical of the women were
他 目前 成为 — 作为 甚至 这 最多 批判的 的 这 女性 是
[fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɔʃən] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]
forced to admit — a much better mother to the little Roschen than many a
强制 到 承认 — 一个 很多 更好的 母亲 到 这 小的 罗申 比 许多 一个
['riːəl]['mʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
real mother might have been .
真实的 母亲 可能 有 到过 .

就连最挑剔的女人们也不得不承认，他现在对小罗申的照顾比许多真正的母亲都要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] ['trævəlɪŋ] [fɑː(r)][tuː; tə] [siː] ,
It was , indeed , a sight worth travelling far to see ,
它 曾是 , 的确 , 一个 视线 值得 旅行 远的 到 看 ,

这的确是一处值得远道而来的美景。

[ðɪs] [ɒv; əv][æn'dreɪəs] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]
this of Andreas washing and dressing the baby in the sunny room at the
这 的 安德烈亚斯 洗涤 和 敷料 这 婴儿 在 这 阳光明媚 房间 在 这
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
back of the shop where hung the cages in which were the choicest of his
后退 的 这 店铺 在哪里 悬挂 这 笼子 在 哪个 是 这 精选 的 他的
[bɜːdz] .
birds .
鸟类 .

这是安德烈亚斯在商店后面的阳光房里给婴儿洗澡穿衣的场景，房间里挂着鸟笼，里面养着他最珍爱的鸟类。

\- [fɜːst] ['kɒnʃəs] ['meməri] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Roschen's first conscious memory was of laughing and splashing in her
\- 第一的 有意识的 记忆 曾是 的 笑 和 溅起水花 在 她
['lɪt(ə)l] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
little tub in the sunshine ,
小的 浴缸 在 这 阳光 ,

罗申最早的意识记忆是在阳光下，在她那小小的浴缸里嬉戏玩耍，欢笑嬉戏。

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærəlɪŋ] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
while all around her was a carolling of song .
尽管 全部 大约 她 曾是 一个 颂歌 的 歌曲 .

她周围响起了悠扬的圣诞颂歌。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'ɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [baɪ] [sɪns] [æn'dreɪəs] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
In the course of the years which had drifted by since Andreas came with his
在 这 课程 的 这 年 哪个 有 漂移 经过 自从 安德烈亚斯 来了 和 他的
[bɜːdz][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ['meni]
birds to New York that May morning he had not made for himself many
鸟类 到 新的 约克 那 可能 早晨 他 有 不是 制成 为了 他自己 许多
[frendz] .
friends .
朋友们 .

自从安德烈亚斯五月的那个早晨带着他的鸟来到纽约以来，岁月如梭，他并没有结交多少朋友。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][bɜːdz][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bɒdi] ,
To be a friend of birds a man must have a quiet habit of body ,
到 是 一个 朋友 的 鸟类 一个 男人 必须 有 一个 安静的 习惯 的 身体 ,

要想成为鸟类的朋友，一个人必须有安静的生活方式。

[ænd; ənd] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ; [wɪtʃ]
and great gentleness of nature , and a true tenderness of heart ; which
和 伟大的 温柔 的 自然 , 和 一个 真的 压痛 的 心 ; 哪个
['kwɒlətiz] [tend] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['sɒlətrinəs] ,
qualities tend also to solitariness ,
品质 趋向 还 到 孤独 ,

他性情温和，心地善良；这些品质也使他倾向于独处。

['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [hɑːrmd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fɔstə] [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð]
being for the most part harmed rather than fostered by association with
存在 为了 这 最多 部分 受到伤害 相当 比 寄养 经过 协会 和
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

与人类交往，与其说是促进了发展，不如说是受到了损害。

[æz; əz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] [wel] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [ðæt] [kɔːld] [hɪm] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] ,
As suited him well , his business was not one that called him much abroad ,
作为 适合 他 出色地 , 他的 商业 曾是 不是 一 那 称为 他 很多 国外 ,

对他来说正合心意，他的生意并不需要他经常出国。

[nɔː(r)] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] ['greɪtli] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
nor that brought him greatly into contact with his fellows .
也不 那 带来 他 非常 进入 接触 和 他的 伙伴们 .

这也并没有让他与同龄人有太多的接触。

[ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [keə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [stɒk] [ɒv; əv]['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]
In his good care the famous stock of songsters which he had brought with
在 他的 好的 关心 这 著名的 库存 的 歌手 哪个 他 有 带来 和
[hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [prə'dɪdʒəsli] ;
him from the fatherland had increased prodigiously ;
他 从 这 祖国 有 增加 惊人地 ;

在他的悉心照料下，他从祖国带来的著名歌唱家队伍迅速壮大；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz][best][əʊld][bɝdz] ,
and even the sale of nearly all his best old birds ,
和 甚至 这 销售 的 几乎 全部 他的 最好的 老的 鸟类 ,

甚至连他最好的老鸽子几乎全部都卖掉了。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['kɒnræd][wɒz; wəz] [ɪl] , [hæd; həd] [wɜːkt] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
about the time that Conrad was ill , had worked , in the long run ,
关于 这 时间 那 康拉德 曾是 患病的 , 有 工作 , 在 这 长的 跑步 ,

大约在康拉德生病的那段时间，从长远来看，他一直在工作。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðiːz] [bɝdz][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]
to his benefit ; for he had taken these birds to one and another
到 他的 益处 ; 为了 他 有 已采取 这些 鸟类 到 一 和 其他
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dilər] ,
of the great dealers ,
的 这 伟大的 经销商 ,

对他来说这是有利的；因为他曾把这些鸟带到一家又一家大鸟贩子那里。

[huː] [ðʌs] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɒn]['ævənjuː][biː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
who thus came to know that in the little shop on Avenue B were to be
WHO 因此 来了 到 知道 那 在 这 小的 店铺 在 大街 B 是 到 是
[faʊnd] [kə'neri] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪmnəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][reə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv]
found canaries the like of which for tameness and for rare beauty of
成立 金丝雀 这 喜欢 的 哪个 为了 驯服 和 为了 稀有的 美丽 的
[nəʊt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [bɔːt] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ɔːl] [njuː] [jɔːk] .
note could not be bought elsewhere in all New York .
笔记 可以 不是 是 买 别处 在 全部 新的 约克 .

因此，他得知在 B 大街的那家小店里，有一种金丝雀，其温顺程度和罕见的美丽在整个纽约都买不到。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɜːdz] [ɡruː] [ʌp] , ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][æn'dreɪəs][hɪm'self][ðə; ði]
Thereafter , as his young birds grew up , learning from Andreas himself the
此后 , 作为 他的 年轻的 鸟类 生长 向上 , 学习 从 安德烈亚斯 他自己 这
['les(ə)n][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ,
lesson of gentleness ,
课 的 温柔 ,

此后，随着他的幼鸟长大，安德烈亚斯亲自教会了它们温柔的道理，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] - [bɜːdz] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [nəʊt] , [hiː; hi]
and from his teaching - birds the lesson of sweetness of note , he
和 从 他的 教学 - 鸟类 这 课 的 甜味 的 笔记 , 他
[hæd; həd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [haɪ] - ['peɪɪŋ] ['kʌstəməz] ;
had no lack of high - paying customers ;
有 不 缺少 的 高的 - 付费 顾客 ;

他从他的教鸟身上学到了甜美的道理，因此他不乏高价顾客；

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [fɑː(r)][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
so that from his business he derived an income far in excess of his
所以 那 从 他的 商业 他 衍生的 一个 收入 远的 在 过量的 的 他的
['mɒdɪst] [niːdz] .
modest needs .
谦虚的 需求 .

因此，他通过自己的生意获得的收入远远超过了他微薄的生活所需。

[wɒt] [went] [wɪð] [ðə; ði]['əʊvəˌplʌs][wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [fəʊk] ,
What went with the overplus was known only to certain of his country - folk ,
什么 去 和 这 过剩 曾是 已知 仅有的 到 肯定 的 他的 国家 - 民间 ,

只有他的一些乡亲才知道多余的东西是做什么用的。

[huːz] [ɪl] ['ventʃə(r)]['ɑːftə(r)]['ɡreɪtə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]
whose ill venture after greater fortune in America had proved to be but
谁 患病的 风险投资 后 更大的 财富 在 美国 有 已证实 到 是 但
[ə; eɪ]['fɪəsə(r)] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð] [stɪl] ['ɡreɪtə(r)] ['pɒvəti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['strʌɡ(ə)ld] [wɪð] [æt; ət]
a fiercer struggle with still greater poverty than they had struggled with at
一个 更凶猛 斗争 和 仍然 更大的 贫困 比 他们 有 挣扎 和 在
[həʊm] ;
home ;
家 ;

他们前往美国寻求更大财富的冒险之举，最终却发现自己面临的只是比在家乡更加残酷的贫困；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['eɪndʒəls]['ɔːlsəʊ] [kept] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [ˌbeni'fækʃən] ,
and no doubt the angels also kept track of his modest benefactions ,
和 不 怀疑 这 天使 还 保留 追踪 的 他的 谦虚的 恩惠 ,

毫无疑问，天使们也记录了他那些微薄的善举。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wei] .
for such is reputed to be their way .
为了 这样的 是 知名 到 是 他们的 方式 .

据说这就是他们的行事方式。

['meni] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [laɪf][wɒz; wəz] [hiːld] [baɪ] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]
Many a wounded life was healed by these hidden ministrations on the part of
许多 一个 受伤 生活 曾是 已治愈 经过 这些 隐 服事 在 这 部分 的
[æn'dreɪəs] ;
Andreas ;
安德烈亚斯 ;

安德烈亚斯这些隐秘的关怀治愈了许多受伤的生命；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['raɪtli] ['fɒləʊd] , [greɪt] [lʌv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]
and , as rightly followed , great love there was for him in many a
和 ， 作为 没错 随后 ， 伟大的 爱 那里 曾是 为了 他 在 许多 一个
['hʌmb(ə)l] [hɑːt] .
humble heart .
谦逊的 心 .

不出所料，许多谦卑的人都对他充满了爱戴。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz] [nɒt] ['frendʃɪp] ,
But love of this sort is not friendship ,
但 爱 的 这 种类 是 不是 友谊 ，

但这种爱并非友谊。

[fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [wʌn] [pleɪn] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]
for friendship requires some one plane at least of equality , and also
为了 友谊 需要 一些 一 飞机 在 至少 的 平等 ， 和 还
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [kən'vɜːs] ,
association and converse ,
协会 和 交谈 ，

友谊至少需要某种程度的平等，也需要交往和交流。

[wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [æn'dreɪəs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm]
which conditions were lacking in the case of Andreas and those to whom
哪个 状况 是 缺乏 在 这 案件 的 安德烈亚斯 和 那些 到 谁
[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [eɪd] ;
he gave his aid ;
他 给予 他的 援助 ；

安德烈亚斯和他所帮助的人都缺乏这些条件；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [led] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'pɑːt] — [seɪv] [wen]
for the shyness of his nature led him to keep himself apart — save when
为了 这 害羞 的 他的 自然 引领 他 到 保持 他自己 除 — 节省 什么时候
[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ]
the demand upon his charity was for that comfort and sympathy which
这 要求 之上 他的 慈善机构 曾是 为了 那 舒适 和 同情 哪个
[kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] — [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːz] ['bəːdən] [hiː; hi] ['laɪt(ə)nd] ;
can only be given in person — from those whose burdens he lightened ;
能 仅有的 是 给定 在 人 — 从 那些 谁 负担 他 轻度 ；

因为他生性腼腆，所以总是与那些被他减轻负担的人保持距离——除非他需要的是只能当面给予的安慰和同情；

[səʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,
so that , for the most part ,
所以 那 ， 为了 这 最多 部分 ，

因此，在大多数情况下，

[waɪl] [ðə; ði] ['niːdɪd] [help] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] .
while the needed help was given the hand that gave it remained concealed .
尽管 这 需要 帮助 曾是 给定 这 手 那 给予 它 剩余 暗 .

虽然需要帮助的人得到了帮助，但伸出援手的人却隐藏了起来。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [fəʊk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æn'dreɪəs] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ,
Yet with a few of his country - folk in New York Andreas had established ,
然而 和 一个 很少 的 他的 国家 - 民间 在 新的 约克 安德烈亚斯 有 已确立的 ，

然而，安德烈亚斯和他在纽约的一些乡亲们一起，已经建立了自己的事业。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɔːm] ['frendlinəs] .
in course of time , relations of warm friendliness .
在 课程 的 时间 ， 关系 的 温暖的 友善 .

随着时间的推移，关系逐渐变得亲密友好。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɪn]['əʊnli] [tuː] ['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [left] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] , [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] ,
Of his kin only two cousins were left ; for the rich , good uncle ,
的 他的 亲属 仅有的 二 表兄弟姐妹 是 左边 ; 为了 这 富有的 , 好的 叔叔 ,

他的亲属中只剩下两个堂兄弟；对于这位富有而善良的叔叔来说，

[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdelɪkə'tesn] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪliəs]
from overmuch eating of his own delicatessen , had come to a bilious
从 过多 吃 的 他的 自己的 熟食 , 有 来 到 一个 胆汁
['endɪŋ] ;
ending ;
结束 ;

由于过度食用自己店里的熟食，最终以恶心而死；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['wɪdəʊ] , [waɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
and his uncle's widow , wise in her generation , had returned to
和 他的 叔叔的 寡妇 , 明智的 在 她 一代 , 有 返回 到
[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɪn]['sæks(ə)nɪ] ,
her native town in Saxony ,
她 本国的 镇 在 萨克森 ,

他的叔叔遗孀，在她那一代人中颇具智慧，已经回到了她在萨克森的家乡。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdelɪkə'tesn] - [ʃɒp]
where she was enabled , by reason of the fortune that the delicatessen - shop
在哪里 她 曾是 已启用 , 经过 原因 的 这 财富 那 这 熟食 - 店铺
[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
had brought to her ,
有 带来 到 她 ,

她之所以能够做到这一点，是因为熟食店给她带来了财富。

[tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['bærənəs] ,
to outshine the local baroness ,
到 光芒四射 这 当地的 男爵夫人 ,

为了盖过当地女男爵的风头，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] [həʊps] [ænd; ənd]
and presently to attain the summit of her highest hopes and
和 目前 到 达到 这 首脑 的 她 最高 希望 和
['hæpinəs] [baɪ] ['wedɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['ləʊk(ə)l]['bærən] ,
happiness by wedding an impoverished local baron ,
幸福 经过 婚礼 一个 贫困 当地的 男爵 ,

而如今，她梦想着嫁给一位贫穷的当地男爵，以此达到她人生中最美好的愿望和幸福的巅峰。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bærənəs] [hɜː'self] .
and so becoming a baroness herself .
和 所以 成为 一个 男爵夫人 她自己 .

于是她自己也成为了男爵夫人。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
Her two sons were well pleased with this marriage .
她 二 儿子们 是 出色地 高兴 和 这 婚姻 .

她的两个儿子对这桩婚事非常满意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ɪn][hɒg] ['prɒdʌkts] ,
They were carrying on a great business in hog products ,
他们 是 携带 在 一个 伟大的 商业 在 猪 产品 ,

他们在猪肉产品方面做得非常出色。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [faɪn] [ɪst'eɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [faɪn]
and had purchased for themselves fine estates in the country and fine
和 有 购买 为了 他们自己 美好的 庄园 在 这 国家 和 美好的
['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] .
houses in town .
房屋 在 镇 .

他们在乡下购置了漂亮的庄园，在城里购置了漂亮的房子。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌðə(r)][æz; əz] " [ðə; ði] ['bærənəs] " ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
To be able to speak of their mother as " the baroness " suited
到 是 有能力的 到 说话 的 他们的 母亲 作为 " 这 男爵夫人 " 适合
[ðem; ðəm] ['veri] [wel] .
them very well .
他们 非常 出色地 .

能够称呼自己的母亲为"男爵夫人"让他们感到非常自在。

[æn'dreɪəs] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['gɪldɪd] ['relətɪvz] — [huː] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] - [hɑːtɪd]
Andreas saw but little of these gilded relatives — who yet were good - hearted
安德烈亚斯 锯 但 小的 的 这些 镀金 亲属 — WHO 然而 是 好的 - 心地
[men] ,
men ,
男人 ,

安德烈亚斯很少见到这些家境优渥的亲戚——尽管他们都是心地善良的人。

[ænd; ənd] ['veri] ['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz]
and very kindly disposed towards him — for their magnificent surroundings
和 非常 亲切地 处置 向 他 — 为了 他们的 壮丽 周围环境
[wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][maɪnd] .
were appalling to his simple mind .
是 令人震惊 到 他的 简单的 头脑 .

他们对他非常友善——因为他们宏伟的环境令他单纯的头脑感到恐惧。

[hɪz; ɪz] [fjuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['nɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔːk] [ɪn][laɪf] ,
His few friends were more nearly in his own walk in life ,
他的 很少 朋友们 是 更多的 几乎 在 他的 自己的 走 在 生活 ,

他的朋友不多，而且都与他有着相似的生活经历。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp] , [æz; əz][səb'stænʃ(ə)l] ['frendʃɪp]
and his friendship with them had been built up , as substantial friendship
和 他的 友谊 和 他们 有 到过 建造 向上 , 作为 重大的 友谊
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] .
should be , by slow degrees .
应该 是 , 经过 慢的 学位 .

他和他们的友谊是慢慢建立起来的，真正的友谊也应该是这样一步步形成的。

[æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ]['nɜːrn,bɜːrgər] ,
At the Café Nürnberger ,
在 这 咖啡店 纽伦堡 ,

在纽伦堡咖啡馆，

[nɪə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] — [ə; eɪ]['beɪkəri] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ɪts]
near by his own little shop — a bakery celebrated for the excellence of its
靠近 经过 他的 自己的 小的 店铺 — 一个 面包店 著名 为了 这 卓越 的 它是
[bred] ,
bread ,
面包 ,

附近就是他自己的小店——一家以面包品质优良而闻名的面包店，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts] ['tuːθsəm] .
and for the great variety of its toothsome .
和 为了 这 伟大的 种类 的 它是 美味的 .

以及它种类繁多的美味佳肴。

[ˈdʒɜːmən] [keɪks] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdeɪli] [pˈɜːtʃɪsɪz] .
German cakes — it was his custom to make daily purchases .
德语 蛋糕 — 它 曾是 他的 风俗 到 制作 日常的 购买 .

德国蛋糕——这是他每天购买的习惯。

[wɪð] [ðə; ði] [plʌmp] , [ˈrəʊzi] [ɑːnt] [ˈhedwɪg] , [huː] [prɪˈzaɪdɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbeɪkəri] ,
With the plump , rosy Aunt Hedwig , who presided over the bakery ,
和 这 丰满 , 红润 阿姨 海德薇 , WHO 主持 超过 这 面包店 ,

还有那位身材丰腴、面色红润的海德薇阿姨，她掌管着这家面包店。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈʃaɪli] ;
he passed the good word of the day shyly ;
他 通过了 这 好的 单词 的 这 天 害羞地 ;

他腼腆地传递了当天的好消息；

[hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] [ˈʃaɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendli] [nɒd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] , [ˈgɑːtliːb] - ,
he responded shyly to the friendly nod of the baker , Gottlieb Brekel ,
他 回应 害羞地 到 这 友好的 点头 的 这 面包师 , 戈特利布 - ,

他腼腆地回应了面包师戈特利布·布雷克尔友好的点头。

[wen] [ðæt] [ˈwɜːði] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ;
when that worthy chanced to be in the shop ;
什么时候 那 值得 偶然 到 是 在 这 店铺 ;

当时那位值得尊敬的人正好在店里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃaɪli] [ˈgriːtɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈdʒɒli] [her] - , [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ˈlɔɪə(r)] [ɒv; əv]
and he shyly greeted a certain jolly Herr Sohnstein , a German lawyer of
和 他 害羞地 问候 一个 肯定 快乐的 先生 - , 一个 德语 律师 的
[dɪˈstɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

他腼腆地向一位名叫索恩斯坦的德国著名律师，一位和蔼可亲的先生打了个招呼。

[huː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbeɪkəri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [huː] [ˈpɒpjələli] [wɒz; wəz] [bɪˈliːvd]
who was about the bakery a great deal and who popularly was believed
WHO 曾是 关于 这 面包店 一个 伟大的 交易 和 WHO 广为人知 曾是 相信
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plʌmp] [ˈhɛdwɪgz] [plʌmp] [hænd] .
to be a suitor for the plump Hedwig's plump hand .
到 是 一个 求婚者 为了 这 丰满 海德薇的 丰满 手 .

他经常出入面包店，而且大家都认为他是胖乎乎的海德薇格的追求者。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃaɪ] [ˈgriːtɪŋz] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪˈtɜːnəti] —
And these shy greetings might have gone on day after day for all eternity —
和 这些 害羞的 问候 可能 有 已消失 在 天 后 天 为了 全部 永恒 —
[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðiːz] [ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪtld]
or at least for so much of it as these several persons were entitled
或者 在 至少 为了 所以 很多 的 它 作为 这些 一些 人 是 标题
[tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt] [ɒn] [ɜːθ] — [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [wʌn][ˈpɑːtɪk(ə)l][ɪn][ˌkɔːdiˈæləti] ,
to live out on earth — without increasing one particle in cordiality ,
到 居住 出去 在 地球 — 没有 增加 一 粒子 在 亲切 ,

而这些羞涩的问候或许会日复一日地持续到永恒——或者至少会持续到这些人有幸在世上度过的漫长岁月——但彼此间的亲切感却丝毫不会增强。

[hæd; həd][ðeə(r)][nɒt] [biːn] [wʌn] [ˈʌðə(r)][ˈdwelə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪkəri][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɒlvənt] [əˈpɒn]
had there not been one other dweller in the bakery to act as a solvent upon
有 那里 不是 到过 一 其他 居住者 在 这 面包店 到 行为 作为 一个 溶剂 之上
[ðə; ði][bɜːd] - [ˈdiːlərz] [rɪˈzɜːv] .
the bird - dealer's reserve .
这 鸟 - 经销商 预订 .

如果不是面包房里还有另一位住户来偿还鸟贩的债务的话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['beikəz] ['dɔːtə(r)] ['mɪnə] ,
This was the baker's daughter Minna ,
这 曾是 这 面包师的 女儿 米娜 ，

这是面包师的女儿米娜，

[ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['əʊldə][ðæn; ðən] [rɔʃən] [ænd; ənd][kɑːst][ɪn][ə; eɪ] ['stəːdiə] [məʊld] .
a child a year or two older than Roschen and cast in a sturdier mould .
一个 孩子 一个 年 或者 二 老 比 罗申 和 投掷 在 一个 更坚固 模具 .

比罗申大一两岁，体格更健壮的孩子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [æn'dreɪəs] [wɪtʃ] [druː] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm] ,
There was that about Andreas which drew all children to him ,
那里 曾是 那 关于 安德烈亚斯 哪个 画 全部 孩子们 到 他 ，

安德烈亚斯身上有一种特质，吸引着所有孩子。

['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][bɝdz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm] ;
even as his birds were drawn to him ;
甚至 作为 他的 鸟类 是 绘制 到 他 ；

甚至连他的鸟儿都被他吸引过来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spel] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and a part of the spell certainly was the love for children that always was in his heart .
和 一个 部分 的 这 拼写 当然 曾是 这 爱 为了 孩子们 那 总是 曾是 在 他的 心 .

而他心中始终怀有的对孩子的爱，无疑是他魅力的一部分。

[ðə; ði] [smɔːl] ['mɪnə] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kə'priːs] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðələs] [tʃaɪld] ,
The small Minna was disposed not a little to caprice — for she was a motherless child ,
这 小的 米娜 曾是 处置 不是 一个 小的 到 任性 — 为了 她 曾是 一个 无母 孩子 ，

小米娜生性任性，因为她是个失去母亲的孩子。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['hedwɪg] ['hjuːmə] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪwədnəs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] ,
and Aunt Hedwig humored her waywardness a trifle more than was good for her — and she manifested ,
和 阿姨 海德薇 幽默 她 任性 一个 琐事 更多的 比 曾是 好的 为了 她 — 和 她 表现出来 ，

海德薇姨妈对她任性的行为纵容过度，这对她不利——结果，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hɔːtinəs] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
usually , a certain haughtiness towards those who sought to make friends with her .
通常 ， 一个 肯定 傲气 向 那些 WHO 寻求 到 制作 朋友们 和 她 .

她通常对那些试图与她交朋友的人表现出某种傲慢的态度。

[jet] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [wʌn] [deɪ] , [wen] [æn'dreɪəs][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Yet of her own accord one day , when Andreas had ceased to be a stranger to her ,
然而 的 她 自己的 符合 一 天 ，什么时候 安德烈亚斯 有 停止 到 是 一个 陌生人 到 她 ，

然而有一天，当安德烈亚斯对她来说不再是陌生人时，她主动……

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] .
she went up to him and offered him a kiss .
她 去 向上 到 他 和 提供 他 一个 吻 .

她走上前去，给了他一个吻。

[ɑːnt] ['hedwɪg] ['vɒljəbli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [æn'dreɪəs] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [hɪm] ,
Aunt Hedwig volubly explained to Andreas the honor that had been done him ,
阿姨 海德薇 滔滔不绝 解释 到 安德烈亚斯 这 荣誉 那 有 到过 完毕 他 ,

海德薇姑妈滔滔不绝地向安德烈亚斯解释了他所受到的荣誉，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] ['frendli] [wɪð] [hɪm]
and from that moment was disposed herself to be most friendly with him
和 从 那 片刻 曾是 处置 她自己 到 是 最多 友好的 和 他
— [æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] ,
— as was also the baker ,
— 作为 曾是 还 这 面包师 ,

从那一刻起，她就想和他非常友好——面包师也是如此。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [her] - ,
and as was also Herr Sohnstein ,
和 作为 曾是 还 先生 - ,

索恩斯坦先生也是如此。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'fɔːməns] ['djuːli] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
when the story of this extraordinary performance duly was related to them .
什么时候 这 故事 的 这 非凡的 表现 正式地 曾是 有关的 到 他们 .

当这场非凡表演的故事被如实讲述给他们时。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [æn'dreɪəs] [ænd; ənd] [ðiːz] ['kaɪndli] [səʊlz]
And thus there began a real friendship between Andreas and these kindly souls
和 因此 那里 开始 一个 真实的 友谊 之间 安德烈亚斯 和 这些 亲切地 灵魂
[ðæt] ['evə(r)] [gruː] ['raɪpə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn] .
that ever grew riper as the years went on .
那 曾经 生长 更成熟 作为 这 年 去 在 .

就这样，安德烈亚斯与这些善良的人们之间开始了真正的友谊，随着时间的推移，这份友谊也日益深厚。

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [hiː; hi]
Sometimes of an evening , when his birds were all asleep and he
有时 的 一个 晚上 , 什么时候 他的 鸟类 是 全部 睡着了 和 他
[wɒz; wəz] [left] ['ləʊnli] ,
was left lonely ,
曾是 左边 孤独 ,

有时在傍晚，当他的鸟儿们都睡着了，只剩下他孤零零的时候，

[æn'dreɪəs] [wʊd] [step] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪkəri] ;
Andreas would step around to the bakery ;
安德烈亚斯 会 步 大约 到 这 面包店 ;

安德烈亚斯会绕到面包店去；

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
and would sit for an hour or so in the little room back of the shop ,
和 会 坐 为了 一个 小时 或者 所以 在 这 小的 房间 后退 的 这 店铺 ,

然后他会在商店后面的小房间里坐上一个小时左右，

['lɪsənɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [''gɑːtliːb] [ænd; ənd] [her] - , [æz; əz] [ðeɪ]
listening pleasantly to the talk of Gottlieb and Herr Sohnstein , as they
聆听 愉快 到 这 讲话 的 戈特利布 和 先生 - , 作为 他们
[sməʊkt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [paɪps] ,
smoked their long pipes ,
熏制 他们的 长的 管道 ,

一边愉快地听着戈特利布和索恩斯坦先生抽着长烟斗，一边聊天，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['sæli] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
and even laughing in a quiet way at the merry sallies thrown into the
和 甚至 笑 在 一个 安静的 方式 在 这 欢乐 萨利斯 抛掷 进入 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɑːnt] ['hedwɪg] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['nɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
conversation by Aunt Hedwig as she sat knitting beside the fire .
对话 经过 阿姨 海德薇 作为 她 卫星 针织 旁 这 火 .

当海德薇阿姨坐在火炉旁织毛衣时，她不时地抛出一些有趣的俏皮话，她甚至会暗自发笑。

[æn'dreɪəs] [hɪm'self] ['reəli] [spəʊk] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wei] ;
Andreas himself rarely spoke — it was not his way ;
安德烈亚斯 他自己 很少 辐 — 它 曾是 不是 他的 方式 ;

安德烈亚斯本人很少说话——这不是他的风格；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kwɒləti][ɪn][hɪz; ɪz]['saɪləns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]
but there was such a sympathetic quality in his silence that his lack of
但 那里 曾是 这样的 一个 交感神经 质量 在 他的 沉默 那 他的 缺少 的
[wɜːdz] [pɑːst] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
words passed almost unobserved .
字 通过了 几乎 未被观察到的 .

但他沉默中却蕴含着一种令人同情的特质，以至于他的沉默几乎无人察觉。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sməʊk] — [ə; eɪ][fækt]
Much more attention was attracted by the fact that he did not smoke — a fact
很多 更多的 注意力 曾是 吸引 经过 这 事实 那 他 做过 不是 抽烟 — 一个 事实
[ðæt] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
that was looked upon as most extraordinary .
那 曾是 看起来 之上 作为 最多 非凡的 .

更引人注目的是他不抽烟——这被认为是非常不寻常的一件事。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [went] [ʌn'hiːdɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
But this also went unheeded after a while ,
但 这 还 去 无人理会 后 一个 尽管 ,

但过了一段时间，这些也无人理会了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [mait] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [weər'ɪn] ["gɑːtliːb] [ænd; ənd] [her] - [wɜː(r); wə(r)]
as it well might in a small room wherein Gottlieb and Herr Sohnstein were
作为 它 出色地 可能 在 一个 小的 房间 其中 戈特利布 和 先生 - 是
['sməʊkɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ,
smoking with such vigor that the air was a deep ,
吸烟 和 这样的 活力 那 这 空气 曾是 一个 深的 ,

就像在一个小房间里，戈特利布和索恩斯坦先生正卖力地抽烟，以至于空气中弥漫着浓重的烟雾一样，这种情况很有可能发生。

['hevi] [bluː] .
heavy blue .
重的 蓝色的 .

深蓝色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][bɝdz] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [sməʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz]
It was because his birds did not like smoke that he had given up his
它 曾是 因为 他的 鸟类 做过 不是 喜欢 抽烟 那 他 有 给定 向上 他的
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

因为他的鸟儿不喜欢烟味，所以他才放弃了抽烟斗。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['sɪmpli] ; [ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] ['mɪnə] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
he explained , simply ; and only to Minna did it occur to say ,
他 解释 , 简单地 ; 和 仅有的 到 米娜 做过 它 发生 到 说 ,

他简单地解释道；只有米娜想起要说：

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
after she had turned the matter over in her small mind for a while
后 她 有 转向 这 事情 超过 在 她 小的 头脑 为了 一个 尽管
,
,
,

她把这件事在心里反复琢磨了一会儿之后，

[ðæt] [ðə; ði] [her] ['stɑːfəl] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt]
that the Herr Stoffel must be a very kind - hearted man to go without
那 这 先生 斯托费尔 必须 是 一个 非常 种类 - 心地 男人 到 去 没有
['sməʊkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] - [sməʊk] ['wʌznt] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɜːdz] .
smoking because the smell of tobacco - smoke wasn't nice for his birds .
吸烟 因为 这 闻 的 烟草 - 抽烟 不是 好的 为了 他的 鸟类 .

斯托费尔先生一定是一位心地善良的人，因为他觉得烟草味对他的鸟儿不好闻，所以自己不抽烟。

[wen] [æn'dreɪəs] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɔʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] , [ðæt] [sæd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
When Andreas took the little Roschen to his home , that sad day after the
什么时候 安德烈亚斯 采取 这 小的 罗申 到 他的 家 , 那 伤心 天 后 这
['fjuːnərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,

葬礼后的那个悲伤的日子，安德烈亚斯把小罗申带回了家。

[ðə; ði] [gʊd] ['hedwɪg] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnkaɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm]
the good Hedwig was among the first of the womenkind to go to him
这 好的 海德薇 曾是 之中 这 第一的 的 这 女性 到 去 到 他
[wɪð] ['tendəz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ;
with tenders of instruction and advice ;
和 投标 的 操作说明 和 建议 ;

善良的海德薇是最早向他提出指导和建议的女性之一；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['hedwɪg] [wɒz; wəz]['əʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ]['meɪtrən][baɪ] ['brevɪt] ,
for while Hedwig was only , as it were , a matron by brevet ,
为了 尽管 海德薇 曾是 仅有的 , 作为 它 是 , 一个 护士长 经过 特许状 ,

因为尽管海德薇格当时只是名义上的女舍监，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
she was deeply impressed by the extent of her own knowledge in the
她 曾是 深 印象深刻 经过 这 程度 的 她 自己的 知识 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv] [haʊ] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] ;
matter of how motherless children should be raised ;
事情 的 如何 无母 孩子们 应该 是 提高 ;

她对自己在如何抚养失去母亲的孩子这方面所掌握的知识之多深感惊讶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [self] - ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] ['fʊli]
and it is but just to add that this self - confidence was fully
和 它 是 但 只是 到 添加 那 这 自己 - 信心 曾是 完全
['wɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
warranted by the good results that had attended upon her care of her
有保证 经过 这 好的 结果 那 有 参加 之上 她 关心 的 她
['brʌðərz] [tʃaɪld] .
brother's child .
兄弟 孩子 .

需要补充的是，她对哥哥孩子的照顾取得了良好的效果，这完全证明了她的自信是有充分理由的。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][æn'dreɪəs][ænd; ənd] [krɪ'stiːn] ,
Something of the story of Andreas and Christine ,
某物 的 这 故事 的 安德烈亚斯 和 克里斯汀 ,

安德烈亚斯和克里斯汀的故事梗概

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
and something of what he had done for her and for her husband ,
和 某物 的 什么 他 有 完毕 为了 她 和 为了 她 丈夫 ,

还有他为她和她丈夫所做的一些事，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['beɪkəri] ;
was known in the bakery ;
曾是 已知 在 这 面包店 ;

在面包店里小有名气；

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [gest] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːl] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
and enough more was guessed to make these friends of his feel towards him ,
和 足够的 更多的 曾是 猜对了 到 制作 这些 朋友们 的 他的 感觉 向 他 ,

人们还猜测，他的这些朋友对他究竟有何感受。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ə; eɪ] [stɪl] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] ['frendʃɪp] .
because of it all , a still stronger and more earnest friendship .
因为 的 它 全部 , 一个 仍然 更强 和 更多的 认真 友谊 .

正因如此，我们的友谊更加牢固、更加真挚。

[her] - , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːts] ,
Herr Sohnstein , who , being a lawyer with an extensive practice in the criminal courts ,
先生 - , WHO , 存在 一个 律师 和 一个 广泛的 实践 在 这 刑事 法院 ,

索恩斯坦先生是一位在刑事法庭拥有丰富经验的律师，

[wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,
was not by any means in the habit of praising his fellow - men indiscriminately ,
曾是 不是 经过 任何 方法 在 这 习惯 的 赞扬 他的 同伴 - 男人 不加区分地 ,

他绝非那种不加区分地赞扬他人的习惯。

['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [wɒz; wəz] " ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɔːl'redi] .
even went so far as to say that Andréas was " better than any of the saints already .
甚至 去 所以 远的 作为 到 说 那 - 曾是 " 更好的 比 任何 的 这 圣徒 已经 .

甚至有人说安德烈亚斯“比任何一位圣人都更伟大”。

" [ænd; ənd] [wen] [ɑːnt] ['hedwɪg] ,
" And when Aunt Hedwig ,
" 和 什么时候 阿姨 海德薇 ,

“而当海德薇阿姨……”

['sʌmwɒt] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪs'feɪvər][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θrʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [seɪnts] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
somewhat shocked at this comparison to the disfavor at a single thrust of the whole body of saints put together ,
有些 震惊 在 这 比较 到 这 不受欢迎 在 一个 单身的 推力 的 这 所有的 身体 的 圣徒 放 一起 ,

对此，我感到有些震惊，因为这与所有圣徒加起来因一次攻击而受到的谴责相比，简直微不足道。

[ri'pruːv] [her] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'revərəns] ,
reprooved Herr Sohnstein for his irreverence ,
责备 先生 - 为了 他的 不敬 ,

斥责索恩斯坦先生的无礼行为，

[hiː; hi] ['staʊtli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [seɪnts] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪmɪtɪd]
he stoutly declared that while his knowledge of saints was comparatively limited
他 坚定地 声明 那 尽管 他的 知识 的 圣徒 曾是 比较 有限的
— [sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːts] — [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli]
— since they did not come within the jurisdiction of the courts — he certainly
— 自从 他们 做过 不是 来 之内 这 管辖权 的 这 法院 — 他 当然
['nevə(r)] [hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
never had read of one who had shown a finer quality of charity ,
绝不 有 读 的 一 WHO 有 所示 一个 更精细 质量 的 慈善机构 ,

他坚定地宣称，虽然他对圣人的了解相对有限——因为他们不在法庭的管辖范围之内——但他肯定从未读到过一位圣人展现出比这更美好的慈善品质。

[bəʊθ] [ɪn] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [ɪn] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [æn'dreɪəs] [hæd; həd]
both in forgiveness and in self - sacrifice , than that which Andreas had
两个都 在 饶恕 和 在 自己 - 牺牲 , 比 那 哪个 安德烈亚斯 有
[dɪ'spleɪd] .
displayed .
显示 .

无论在宽恕还是自我牺牲方面，都比安德烈亚斯所展现的要好。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [bɪ'liːv] , ['hedwɪg] , " [her] - [kən'tɪnjuːd] ,
" Don't you make believe , Hedwig , " Herr Sohnstein continued ,
" 不 你 制作 相信 , 海德薇 , " 先生 - 持续 ,

“别装模作样了，海德薇，”索恩斯坦先生继续说道。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] ,
" that if you go off after promising yourself to me and marry another fellow ,
" 那 如果 你 去 离开 后 有前途 你自己 到 我 和 结婚 其他 同伴 ,

“如果你违背我的诺言嫁给了别人，

[ðæt] [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [hiːz] [sɪk] ,
that I'll take care of him when he's sick ,
那 患病的 拿 关心 的 他 什么时候 他是 生病的 ,

他生病的时候我会照顾他。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [wen] [hiː; hi] [gets] [wel] ,
and set him up in business when he gets well ,
和 放 他 向上 在 商业 什么时候 他 获得 出色地 ,

等他康复后，帮他开办生意。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['fjuːnərəl] ;
and wind up by giving him a first - class funeral ;
和 风 向上 经过 给予 他 一个 第一的 - 班级 葬礼 ;

最后为他举行了隆重的葬礼；

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ['eni] [ɒv; əv]
and don't you get it into your head that I'm going to adopt any of
和 不 你 得到 它 进入 你的 头 那 我是 去 到 采纳 任何 的
[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪn] [tuː] — [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɔːl'redi] ,
your children that are not mine too — for I'm not a saint already ,
你的 孩子们 那 是 不是 矿 也 — 为了 我是 不是 一个 圣 已经 ,

你别以为我会收养你那些不是我亲生的孩子——我又不是圣人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [æn'dreɪəs] [ɪz] .
even if Andreas is .
甚至 如果 安德烈亚斯 是 .

即使安德烈亚斯是。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɑːnt] ['hedwɪg] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] ,
" To which general declaration Aunt Hedwig replied , with much spirit ,
" 到 哪个 一般的 宣言 阿姨 海德薇 回复 , 和 很多 精神 ,

"对于这一笼统的说法，海德薇姑妈精神抖擞地回答道：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [her] - [hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri]
that in the first place Herr Sohnstein had better wait until she promised to marry
那 在 这 第一的 地方 先生 - 有 更好的 等待 直到 她 承诺 到 结婚
[hɪm] — [ɔː(r)][tuː; tə] ['mæri] ['enibɒdi] ,
him — or to marry anybody ,
他 — 或者 到 结婚 任何人 ,

首先，索恩斯坦先生最好等到她答应嫁给他——或者嫁给任何人——之后再行动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
for that matter — before he took to preaching to her ;
为了 那 事情 — 前 他 采取 到 布道 到 她 ;

就此而言——在他开始向她布道之前；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt]
that in the second place it was unnecessary for him to declare that
那 在 这 第二 地方 它 曾是 不必要 为了 他 到 宣布 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][seɪnt] ,
he was not a saint ,
他 曾是 不是 一个 圣 ,

其次，他没有必要声明自己不是圣人。

[sɪns] ['əʊnli][ə; eɪ] [def] [blaɪnd][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ;
since only a deaf blind man would be likely to take him for one ;
自从 仅有的 一个 聋 瞎的 男人 会 是 可能 到 拿 他 为了 一 ;

只有聋盲人才会把他当成那样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [kuːl]
and that in the third place he would do well to save his breath to cool
和 那 在 这 第三 地方 他 会 做 出色地 到 节省 他的 气息 到 凉爽的
[hɪz; ɪz] [brɒθ] :
his broth :
他的 肉汤 :

第三，他最好还是省省力气，好让汤凉快凉快：

[æt; ət] [wɪtʃ] ['laɪvli] ['sæli] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [tə'geðə(r)] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
at which lively sally they all laughed together very comfortably .
在 哪个 热闹 莎莉 他们 全部 笑了 一起 非常 舒适地 .

活泼的莎莉让大家都很开心地一起大笑起来。

[wɪð] [ðiːz] [gʊd] [frendz] [æn'dreɪəs] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] -
With these good friends Andreas consulted in all important matters relating to Roschen's
和 这些 好的 朋友们 安德烈亚斯 咨询 在 全部 重要的 事情 相关 到 -
[wel] - ['biːɪŋ] .
well - being .
出色地 - 存在 .

安德烈亚斯在所有与罗申的健康相关的重要事项上都咨询了这些好朋友的意见。

[ɑːnt] ['hɛdwɪgz] ['præktɪkl] [əd'vaɪs][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][keə(r)]
Aunt Hedwig's practical advice in regard to clothing and food and general care
阿姨 海德薇的 实际的 建议 在 看待 到 衣服 和 食物 和 一般的 关心
- ['teɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [haɪ] ['væljuː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'ɪəz] ;
- taking was of high value in the early years ;
- 采取 曾是 的 高的 价值 在 这 早期的 年 ;

海德薇阿姨在衣着、饮食和日常照料方面的实用建议，在孩子们早年生活中发挥了非常重要的作用；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [''ɡɑːtliːbz] [sə'dʒestʃən] ,
and it was Gottlieb's suggestion ,
和 它 曾是 戈特利布的 建议 ,

这是戈特利布的建议。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv] [siːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [maɪnd] ,
when the time came for beginning the sowing of seeds of wisdom in her small mind ,
什么时候 这 时间 来了 为了 开始 这 播种 的 种子 的 智慧 在 她 小的 头脑 ,

当时机成熟，该在她幼小的心灵中播下智慧的种子时，

[ðæt] [rɔʃən] [ʃʊd; ʃəd] [ɡəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪnə] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəz] [tɔːt] ;
that Roschen should go with his own Minna to the school where the Sisters taught ;
那 罗申 应该 去 和 他的 自己的 米娜 到 这 学校 在哪里 这 姐妹 教授 ;

让罗申带着他自己的女儿米娜去修女们任教的学校；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['ɔːlsəʊ] [tə'ɡeðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'demptərɪst] ['fɑːðəz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ɡɒdlinəs] .
and of a Sunday the children went also together to be instructed by the Redemptorist Fathers in the way of godliness .
和 的 一个 星期日 这 孩子们 去 还 一起 到 是 指示 经过 这 救赎主会 父亲们 在 这 方式 的 敬虔 .

星期日，孩子们也一起去接受救赎主会神父们的教导，学习敬虔之道。

[səʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɡruː] [ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [ɡreɪs] [tə'ɡeðə(r)] ,
So these little ones grew in years and in knowledge and in grace together ,
所以 这些 小的 一个 生长 在 年 和 在 知识 和 在 优雅 一起 ,

于是，这些孩子一同成长，年龄、知识和品格都一同增长。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sɪstəli] [lʌv] .
and towards each other they felt a sisterly love .
和 向 每个 其他 他们 毛毡 一个 姐妹情谊 爱 .

她们彼此之间感受到了姐妹般的爱。

[ɪn'sensəbli] , [tuː] , [æz; əz] [rɔʃən] [ɡruː] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː] ['ɡɜːlhʊd] , [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪv] ['fɑːðə(r)] [tʃeɪndʒd] .
Insensibly , too , as Roschen grew out of childhood into girlhood , her attitude towards her adoptive father changed .
无意识地 , 也 , 作为 罗申 生长 出去 的 童年 进入 少女时代 , 她 态度 向 她 收养 父亲 已更改 .

而且不知不觉中，随着罗申从童年成长为少女，她对养父的态度也发生了变化。

[ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mætəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hiː; hi] [stɪl] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['plænɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] ,
In the great matters of her life he still cared for her , planning always for her good ,
在 这 伟大的 事情 的 她 生活 他 仍然 关心 为了 她 , 规划 总是 为了 她 好的 ,

在她人生中的重大事件上，他依然关心她，始终为她着想。

[ænd; ənd] [wɪð'həʊldɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] .
and withholding from her nothing suited to her station in life that money could buy .
和 扣留 从 她 没有什么 适合 到 她 车站 在 生活 那 钱 可以 买 .

并且没有给她任何与其社会地位相符的、金钱能买到的东西。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] , [ɑːnt] ['hedwɪg] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ɪk'strævəgənt] ;
In the matter of her music , Aunt Hedwig declared that he was positively extravagant ;
在 这 事情 的 她 音乐 ， 阿姨 海德薇 声明 那 他 曾是 积极地 靡 ；

关于她的音乐，海德薇姑妈宣称他简直是挥霍无度；

[jet] [ək'septɪd] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [treɪnd] .
yet accepted in good part his excuse that a voice so beautiful deserved to be well trained .
然而 公认 在 好的 部分 他的 原谅 那 一个 嗓音 所以 美丽的 应得的 到 是 出色地 受过训练 .

但他基本接受了他的说法，即如此美妙的嗓音理应接受良好的训练。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [ə'laɪv] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
It was her mother's voice alive again , he said ; and as he spoke ,
它 曾是 她 母亲的 嗓音 活 再次 ， 他 说 ； 和 作为 他 辐 ，

他说，那是她母亲的声音又回来了；他说话的时候，

[ɑːnt] ['hedwɪg] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Aunt Hedwig saw that there were tears in his eyes .
阿姨 海德薇 锯 那 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .

海德薇阿姨看到他眼里噙着泪水。

[bʌt; bət] [waɪl] [æn'dreɪəs] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l]['djuːtiz] ,
But while Andreas still continued the larger of his parental duties ,
但 尽管 安德烈亚斯 仍然 持续 这 更大的 的 他的 父母 职责 ，

但安德烈亚斯仍然继续履行着他作为父亲更重要的职责，

[ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] [naʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
in the smaller matters of every - day life his adopted daughter now cared for him ;
在 这 较小的 事情 的 每一个 - 天 生活 他的 已采用 女儿 现在 关心 为了 他 ；

在日常生活的琐事上，他的养女现在照顾着他；

[səʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] ([ðəʊ] [tuː; tə]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
so beginning to pay the debt (though to neither of them ,
所以 开始 到 支付 这 债务 (尽管 到 两者都不 的 他们 ，

所以开始偿还债务（虽然不是欠他们俩的，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
such was their love for each other ,
这样的 曾是 他们的 爱 为了 每个 其他 ，

他们彼此深爱着对方。

[dɪd] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [det] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['peɪmənt] ['evə(r)][ə'kɜː(r)]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn] [ðə; ði][pɑːst] .
did any thought of debt or of payment ever occur) that she owed him for all his goodness to her and to her dead father and mother in the past .
做过 任何 想法 的 债务 或者 的 支付 曾经 发生) 那 她 欠款 他 为了 全部 他的 善良 到 她 和 到 她 死的 父亲 和 母亲 在 这 过去的 .

她是否曾想过要偿还债务？她是否曾想过要偿还债务？她是否曾想过要感谢他过去对她以及她已故的父母所做的一切好事？

[ɪn] [truːθ] ,

In truth ,

在 真相 ,

事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [rɔʃən] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['kiːpɪŋ]

it was a pretty sight to see Roschen first beginning to play at keeping

它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 罗申 第一的 开始 到 玩 在 保持

[haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðen] ,

house for her father — for so she always called him — and then ,

房子 为了 她 父亲 — 为了 所以 她 总是 称为 他 — 和 然后 ,

看到罗申第一次开始扮演父亲（她总是这样称呼他）的管家角色，真是一幅美丽的景象——然后，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['kiːpɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][məʊst] ['eksələntli] [ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] .

in a little while , keeping house for him most excellently in real earnest .

在 一个 小的 尽管 , 保持 房子 为了 他 最多 非常出色 在 真实的 认真 .

不久之后，她便开始认真地、非常出色地为他操持家务。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['hedwɪg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

Here , again , the good qualities of Aunt Hedwig came to the front ,

这里 , 再次 , 这 好的 品质 的 阿姨 海德薇 来了 到 这 正面 ,

在这里，海德薇阿姨的优点再次展现了出来。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [djuː] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [sək'ses]

for to her intelligent direction was due the rather surprising success

为了 到 她 聪明的 方向 曾是 到期的 这 相当 奇怪 成功

[ðæt] [ə'tendɪd] - [æm'bɪʃəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɜːli] [ə; eɪ] ['haʊsˌfraʊ] .

that attended Roschen's ambitious attempt to become so early a hausfrau .

那 参加 - 雄心勃勃 试图 到 变得 所以 早期的 一个 家庭主妇 .

罗申之所以能在这么早就成为一名家庭主妇，并取得了令人惊讶的成功，全赖于她的明智指导。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌlɪnəri] [dɪ'zɑːstə(r)] [ə'vɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [dæʃ] [ɒn]

Time and again was a great culinary disaster averted by a rapid dash on

时间 和 再次 曾是 一个 伟大的 烹饪 灾难 避免了 经过 一个 迅速的 短跑 在

- [pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'perəld] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkəri] ,

Roschen's part from her imperilled home to the bakery ,

- 部分 从 她 危及 家 到 这 面包店 ,

罗申一次又一次地从她岌岌可危的家中迅速赶到面包店，从而避免了一场巨大的烹饪灾难。

[weə(r)] [ɑːnt] ['hɛdwɪgz] [əd'vaɪs][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['æktɪd]

where Aunt Hedwig's advice was quickly obtained and then was promptly acted

在哪里 阿姨 海德薇的 建议 曾是 迅速地 获得 和 然后 曾是 及时 行动

[ə'pɒn] .

upon .

之上 .

他们很快征求了海德薇阿姨的建议，并立即付诸行动。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][əd'vaɪs] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ə'vɜːt][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] — [æz; əz][ɒn]

And if sometimes the advice came too late to avert the catastrophe — as on

和 如果 有时 这 建议 来了 也 晚的 到 避免 这 灾难 — 作为 在

[ðæt] ['memərəb(ə)l][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen] [rɔʃən] [bɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒsɪdʒ] - ['dʌmplɪŋz]

that memorable and dreadful day when Roschen boiled her sausage - dumplings

那 难忘 和 可怕 天 什么时候 罗申 煮沸 她 香肠 - 饺子

[wɪ'ðaʊt] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bæg] — [ðə; ði] ['lesnz] [tɔːt] [baɪ] [kə'læmɪtəs] [ɪk'spɪəriəns] [kɔːzd]

without tying them in a bag — the lessons taught by calamitous experience caused

没有 捆绑 他们 在 一个 包 — 这 课程 教授 经过 灾难性的 经验 导致

['əʊnli] ['pɑːsɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

only passing trouble ,

仅有的 通过 麻烦 ,

即使有时建议来得太晚，无法避免灾难——就像罗申在那个令人难忘又可怕的日子里，煮香肠饺子时没有把它们装进袋子里一样——灾难性的经验教训也只会造成暂时的麻烦。

[ænd; ənd] [tend] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] , [tuː; tə] [gʊd] .
and tended , in the long - run , to good .
和 倾向于 , 在 这 长的 - 跑步 , 到 好的 .

从长远来看，这往往是好事。

[ɪn'diːd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [rɔʃən] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
Indeed , by the time that Roschen was sixteen years old ,
的确 , 经过 这 时间 那 罗申 曾是 十六 年 老的 ,

事实上，到罗申十六岁时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
and had so far passed through her apprenticeship that she no longer
和 有 所以 远的 通过了 通过 她 学徒制 那 她 不 更长
[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['fræntɪk] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ɑːnt] ['hedwɪg] [fɔː(r); fə(r)]
was compelled to make sudden and frantic appeals to Aunt Hedwig for
曾是 被迫 到 制作 突然 和 疯狂的 上诉 到 阿姨 海德薇 为了
[eɪd] ,
aid ,
援助 ,

她的学徒生涯已经顺利结束，不再需要突然而慌乱地向海德薇姨妈求助了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] [səʊ] ['blaɪðli] [wɒz; wəz] ['veri] ['ædmərəbli]
the little household over which she presided so blithely was very admirably
这 小的 家庭 超过 哪个 她 主持 所以 兴高采烈地 曾是 非常 令人钦佩地
['mænɪdʒd] ;
managed ;
管理 ;

她轻松愉快地掌管着这个小家庭，而这个家庭的管理也十分出色；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kweɪnt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['prɪti] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz]
and it certainly was as quaint and as pretty an establishment as
和 它 当然 曾是 作为 古雅 和 作为 漂亮的 一个 建立 作为
[kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [gləʊb] .
could be found anywhere upon the whole round globe .
可以 是 成立 任何地方 之上 这 所有的 圆形的 地球 .

它无疑是全世界所能找到的最古雅、最漂亮的地方之一。

[huː'evə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːblɪŋ]
Whoever entered the little shop was greeted with such a thrilling and warbling
谁 进入 这 小的 店铺 曾是 问候 和 这样的 一个 惊险 和 鸣唱
[ɒv; əv] [swiːt] [nəʊts] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['mjuːzɪk] ,
of sweet notes that all the air seemed quivering with music ,
的 甜的 笔记 那 全部 这 空气 似乎 颤抖 和 音乐 ,

凡是走进这家小店的人，都会听到悦耳动听、婉转悠扬的歌声，仿佛整个空气都在随着音乐颤动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] ['kwaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wʌndəf(ə)l] ['sɒŋstə(r)] [ðæt]
and the leader of the bird choir was a certain wonderful songster that
和 这 领导者 的 这 鸟 唱诗班 曾是 一个 肯定 精彩的 歌手 那
[æn'dreɪəs] [hæd; həd] [nemd] [ðə; ði] - ,
Andreas had named the Kronprinz ,
安德烈亚斯 有 命名 这 - ,

而鸟群合唱团的领唱是一位歌喉绝佳的歌手，安德烈亚斯给他取名为克朗普林茨。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [kwaɪt] ['fæbjələs] [sʌmz] .
and for which he repeatedly had refused quite fabulous sums .
和 为了 哪个 他 反复 有 拒绝 相当 太棒了 总和 .

而且他曾多次拒绝数额惊人的报酬。

[æn'dreɪəs] [hɪm'self] [hæd; həd] [bred] [ðə; ði] - ,
Andreas himself had bred the Kronprinz ,
安德烈亚斯 他自己 有 繁殖 这 - ,

安德烈亚斯本人培育了克朗普林茨。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [meɪd] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ə'mʌŋ] [bɜ:dz] ,
and had given him the education that now made him such a wonder among birds ,
和 有 给定 他 这 教育 那 现在 制成 他 这样的 一个 想知道 之中 鸟类 ，

并给予他所需的教育，使他如今成为鸟类中的奇才。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['ɔ:lsəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['vælju:] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:dz] [hu:z] ['mju:zɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] .
and that made him also of such great value as an instructor of the young birds whose musical education was still to be gained .
和 那 制成 他 还 的 这样的 伟大的 价值 作为 一个 讲师 的 这 年轻的 鸟类 谁 音乐 教育 曾是 仍然 到 是 获得 .

这也使他成为指导那些尚需接受音乐教育的幼鸟的宝贵导师。

['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['dɔ:tə(r)] , [æn'dreɪəs] [held] [ðɪs] [bɜ:d] , [ænd; ənd] ['dʒʌstli] ,
After his adopted daughter , Andreas held this bird , and justly ,
后 他的 已采用 女儿 ， 安德烈亚斯 握住 这 鸟 ， 和 公正地 ，

安德烈亚斯收养的女儿抱起了这只鸟，而且理所当然地，

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [əʊnd] .
to be the most precious thing that he owned .
到 是 这 最多 宝贵的 事物 那 他 拥有 .

成为他最珍贵的物品。

[bʌt; bət] [fɑ:(r)] [s'wi:tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪzd] - — [æt; ət] [li:st] ,
But far sweeter than the singing of the prized Kronprinz — at least ,
但 远的 更甜 比 这 歌唱 的 这 珍贵的 - — 在 至少 ，

但至少，这比备受推崇的克朗普林茨的歌声要甜美得多。

[tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɜ:d] - ['fænsiərz] [ɪəz] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['trɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neri] ,
to any but a bird - fancier's ears — was the singing that usually was to be heard above the trilling of the canaries ,
到 任何 但 一个 鸟 - 爱好者的 耳朵 — 曾是 这 歌唱 那 通常 曾是 到 是 听到 多于 这 颤音 的 这 金丝雀 ，

除了爱鸟人士之外，其他人听不到这种歌声——这种歌声通常会盖过金丝雀的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [rɔʃən] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊswaɪfli] ['dju:tiz] .
and that came from the room at the back of the shop where Roschen was engaged in her housewifely duties .
和 那 来了 从 这 房间 在 这 后退 的 这 店铺 在哪里 罗申 曾是 已订婚的 在 她 家庭主妇 职责 .

那声音是从商店后面的房间里传出来的，罗申当时正在那里做家务。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['mju:zɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [meɪd] , [æn'dreɪəs] [dɪ'kleəd] ,
It was such music as the angels made , Andreas declared ,
它 曾是 这样的 音乐 作为 这 天使 制成 ， 安德烈亚斯 声明 ，

安德烈亚斯宣称，这简直是天使谱写的音乐。

[jet] ['θɪŋkɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɒv; əv] [wʌn] ['eɪndʒl] [vɔɪs] ,
yet thinking most of all of one angel voice ,
然而 思维 最多 的 全部 的 一 天使 嗓音 ，

然而，我最常想起的，却是天使般的声音。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [waɪl] [stɪl] [ɒn] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)] [tu:; tə] [hɪm] ;
the memory of which while still on earth was very dear to him ;
这 记忆 的 哪个 尽管 仍然 在 地球 曾是 非常 亲爱的 到 他 ；

这段记忆在他生前一直令他无比珍视；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][nəʊ]['tendə(r)]
and even in the case of those who were moved by no tender
和 甚至 在 这 案件 的 那些 WHO 是 已搬 经过 不 投标
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ðɪs]
association of the sweet tones of the living and the dead this
协会 的 这 甜的 音调 的 这 活的 和 这 死的 这
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] - ['sɪŋɪŋ] [dɪd][nɒt] [siːm] [ˌʌn'djuːli] [haɪ] .
estimate of Roschen's singing did not seem unduly high .
估计 的 - 歌唱 做过 不是 似乎 过度 高的 .

即使对于那些对生者和死者甜美音调之间没有丝毫感伤的人来说，对罗申歌声的这种评价似乎也并不算过高。

['gʊstɑːf] [straʊs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] - ['diːlə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Gustav Strauss , the son of the great bird - dealer over in the rich part of the
古斯塔夫 施特劳斯 , 这 儿子 的 这 伟大的 鸟 - 经销商 超过 在 这 富有的 部分 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

古斯塔夫·施特劳斯，他是城里富人区那位著名鸟类商人的儿子，

[vau] [ðæt] [æn'dreɪəs][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][æn'dʒelɪk][kəm'pærɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] ['lʊdvɪg]
vowed that Andreas was entirely right in his angelic comparison ; and Ludwig
发誓 那 安德烈亚斯 曾是 完全 正确的 在 他的 天使般的 比较 ; 和 路德维希
['bauə] ,
Bauer ,
鲍尔 ,

他发誓安德烈亚斯用天使来比喻完全正确；而路德维希·鲍尔，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][bʌt; bət][wʌn] , [went] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] ,
the young shoemaker , who lived next door but one , went even further ,
这 年轻的 鞋匠 , WHO 居住地 下一个 门 但 一 , 去 甚至 更远 ,

住在隔壁的年轻鞋匠更进一步，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] - [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪə(r)]['eɪndʒəlz]
and said that Hoschen's voice was as much sweeter than any mere angel's
和 说 那 - 嗓音 曾是 作为 很多 更甜 比 任何 仅仅 天使的
[vɔɪs] [æz; əz] [rɔʃən] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn]
voice as Roschen herself was sweeter and better than all the angels in
嗓音 作为 罗申 她自己 曾是 更甜 和 更好的 比 全部 这 天使 在
['pærədaɪs] [kəm'baɪnd] .
Paradise combined .
天堂 合并 .

并说，霍申的声音比任何天使的声音都要甜美，就像罗申本人比天堂里所有天使加起来还要甜美美好一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][nɔː(r)][hɑːf] - [wei] [ɪn] ['lʊdvɪg] ['baʊərz] [ə'pɪnjən][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)]
There was nothing halting nor half - way in Ludwig Bauer's opinion in this matter
那里 曾是 没有什么 停止 也不 一半 - 方式 在 路德维希 鲍尔的 观点 在 这 事情
, [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] .
, it will be observed .
, 它 将要 是 观察到 .

值得注意的是，路德维希·鲍尔在这件事上没有丝毫犹豫或敷衍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weər'ɪn] [rɔʃən] [sæŋ] [səʊ] ['swiːtli] [waɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
The little room wherein Roschen sang so sweetly while at her work was their
这 小的 房间 其中 罗申 唱 所以 甜蜜地 尽管 在 她 工作 曾是 他们的
['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['pɑːlə(r)][ɔːl][ɪn][wʌn] .
kitchen and dining - room and parlor all in one .
厨房 和 用餐 - 房间 和 客厅 全部 在 一 .

罗申一边工作一边甜美地唱歌的那间小房间，是他们的厨房、餐厅和客厅合为一体的。

[æz; əz] [nuːn] - [taɪm] [druː] [nɪə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] ,
As noon - time drew near there would come out into the shop from this room ,
作为 中午 - 时间 画 靠近 那里 会 来 出去 进入 这 店铺 从 这 房间 ,

临近中午时分，就会有人从这个房间走到店里来。

[θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] - [wei] ,
through the open door - way ,
通过 这 打开 门 - 方式 ,

透过敞开的门口，

[sʌtʃ] [ˈsʌkjələnt] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈəudəz][ɒv; əv] [ˈrəʊstɪŋ] [pɔːk] [ænd; ənd] [ˈstjuːɪŋ] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd]
such succulent and enticing odors of roasting pork and stewing onions and
这样的 多肉植物 和 诱人的 气味 的 烘焙 猪肉 和 炖 洋葱 和
[ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkæbɪdʒɪz] ,
boiling cabbages ,
沸腾 卷心菜 ,

烤猪肉、炖洋葱和煮卷心菜散发出如此诱人的香味，

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] - — [æz; əz][ðə; ði] [spɪts] [dɒg] ,
that even Bielfrak — as the Spitz dog ,
那 甚至 - — 作为 这 斯皮茨 狗 ,

甚至连比尔弗拉克——作为一只尖嘴犬——

[huː] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɑːd] [kləʊz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
who was chained as a guard close beneath the cage of the Kronprinz ,
WHO 曾是 连锁 作为 一个 警卫 关闭 下面 这 笼 的 这 - ,

他被锁链拴在皇太子笼子下面，充当守卫。

[əˈprəʊpriətli] [wɒz; wəz] [nemd] — [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌŋɡrəli]
appropriately was named — would fall to licking his chops as he hungrily
适当 曾是 命名 — 会 落下 到 舔舐 他的 排骨 作为 他 饥饿地
[snɪft] [ðiːz] [smelz] [dɪˈlektəbl] ;
sniffed these smells delectable ;
嗅了嗅 这些 气味 美味的 ;

名字起得恰如其分——他会一边贪婪地嗅着这些美味的气味，一边舔着嘴唇；

[ænd; ənd][ænˈdreɪəs] [ˈsʌd(ə)nli] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)] [haʊ] [ˈhʌŋɡri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and Andreas suddenly would discover how hungry he was ,
和 安德烈亚斯 突然 会 发现 如何 饥饿的 他 曾是 ,

安德烈亚斯突然发现自己有多饿了，

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ɪf]
and would make occasion to go to the door - way that he might see if
和 会 制作 场合 到 去 到 这 门 - 方式 那 他 可能 看 如果
[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
the setting of the table was begun .
这 环境 的 这 桌子 曾是 开始 .

他会找机会走到门口，看看是否已经开始摆放餐具了。

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈfɑːðə(r)] !
" Patience , father !
" 耐心 , 父亲 !

“耐心点，父亲！”

[ˈprez(ə)ntli] !
Presently !
目前 !

现在！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz] - [hɪmˈself] !
You are as bad as Bielfrak himself !
你 是 作为 坏的 作为 - 他自己 !

你和比尔弗拉克本人一样糟糕！

" [rɔʃən] [wʊd] [seɪ] ;
" Roschen would say ;
" 罗申 会 说 ;

罗申会说：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['glʌtəni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] -
and as this attribution of gluttony to her father was a time -
和 作为 这 归因 的 暴食 到 她 父亲 曾是 一个 时间 -
['ɒnəd] [dʒəʊk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
honored joke between them ,
荣幸 开玩笑 之间 他们 ,

而将贪吃归咎于她父亲，是他们之间由来已久的玩笑。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['plezntli] .
they always would laugh over it pleasantly .
他们 总是 会 笑 超过 它 愉快 .

他们总是会愉快地笑着谈论这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [æn'dreɪəs] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['haʊsˌfraʊ] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] -
And then Andreas would stand and watch his little hausfrau with a far -
和 然后 安德烈亚斯 会 站立 和 手表 他的 小的 家庭主妇 和 一个 远的 -
[ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [bluː] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni]
away look in his gentle blue eyes as she bustled about her work in the sunny
离开 看 在 他的 温和的 蓝色的 眼睛 作为 她 熙熙攘攘 关于 她 工作 在 这 阳光明媚
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然后，安德烈亚斯会站在那里，用他那双温柔的蓝眼睛，带着一丝遥远的神情，看着他的小家庭主妇在阳光明媚的房间里忙碌着。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['dɪmpld] [ɑːmz] [b'eəd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] ,
her pretty dimpled arms bared to above the elbow ,
她 漂亮的 凹陷的 武器 裸露 到 多于 这 弯头 ,

她露出漂亮的、有酒窝的双臂，一直到手肘以上。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [tʃiːks] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]) [braɪtə] ['iːv(ə)n]
her lovely cheeks (because of much stooping over the fire) brighter even
她 迷人的 脸颊 (因为 的 很多 弯腰 超过 这 火) 更亮 甚至
[ðæn; ðən][ðə; ði]['rəʊzɪz]['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nemd] ,
than the roses after which she had been named ,
比 这 玫瑰 后 哪个 她 有 到过 命名 ,

她那可爱的脸颊（因为经常弯腰在火炉旁取暖）甚至比她名字的由来——玫瑰花——还要明亮。

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['trɪg] ,
her golden hair done up in a trig ,
她 金的 头发 完毕 向上 在 一个 三角函数 ,

她金色的头发盘成了一个发髻，

[taɪt] [nɒt] ([æz; əz] [ɑːnt] ['hedwɪg] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei]
tight knot (as Aunt Hedwig had taught her was the proper way
紧的 结 (作为 阿姨 海德薇 有 教授 她 曾是 这 恰当的 方式
[fɔː(r); fə(r)][heə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [waɪl] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]) ,
for hair to be arranged while cooking was going on) ,
为了 头发 到 是 安排 尽管 烹饪 曾是 去 在) ,

把头发紧紧地打个结（这是海德薇姨妈教她的，在做饭的时候，头发应该这样梳理），

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['taɪdi] [prɪnt] [gaʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['eɪprən] , ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][æn; ən]
and over her tidy print gown a great white apron , fashioned in an
和 超过 她 整齐的 打印 袍 一个 伟大的 白色的 围裙 , 造型 在 一个
['eɪnʃənt] ['dʒɜːmən] [ʃeɪp] ,
ancient German shape ,
古老的 德语 形状 ,

她整洁的印花连衣裙外罩着一条巨大的白色围裙，围裙的形状是古老的德国款式。

[æz; əz] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [splæʃ] - [ɪŋ] [ænd; ənd] [spɪlɪŋz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l]
as guard against the splash - ings and spillings which even the most careful
作为 警卫 反对 这 溅 - ings 和 溢出物 哪个 甚至 这 最多 小心
[ɒv; əv] [kʊks] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'trəʊl] .
of cooks cannot always control .
的 厨师 不能 总是 控制 .

防止溅洒，即使是最细心的厨师也无法完全控制溅洒的情况。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndəʊz] , ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ; [ðə; ði]
In the sunny windows , opening to the south , flowers were growing ; the
在 这 阳光明媚 视窗 , 开幕 到 这 南 , 花朵 是 生长 ; 这
[dʌtʃ] [klɒk] ,
Dutch clock ,
荷兰语 钟 ,

阳光透过朝南的窗户洒进室内，鲜花盛开；荷兰钟也映入眼帘。

[wɪð] ['pendjələs] [weɪts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [paɪn] - [kəʊnz] , [tɪkt] [ə'genst] [ðə; ði]
with pendulous weights made in the similitude of pine - cones , ticked against the
和 下垂的 重量 制成 在 这 相似性 的 松树 - 圆锥体 , 勾选 反对 这
[wɔːl] ['merəli] ;
wall merrily ;
墙 兴高采烈地 ;

用形似松果的摆锤，欢快地敲击着墙壁；

['mɛːtçən] , [ðə; ði][kæt] — [huː] , ['biːɪŋ] [məʊst] [prə'lɪfɪk] [ɒv; əv] ['kɪtnz] ,
Mädchen , the cat — who , being most prolific of kittens ,
女孩 , 这 猫 — WHO , 存在 最多 多产的 的 小猫 ,

Mädchen，那只猫——它生小猫特别多，

[nəʊ'tɔːriəsli] [bi'lai] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [sæt] [bʌntʃt] [ʌp] [ɪn] [ɪk'siːdɪŋ] ['kʌmfət] [ɒn][ə; eɪ] [speɪs]
notoriously belied her name — sat bunched up in exceeding comfort on a space
臭名昭著 谎言 她 姓名 — 卫星 成束的 向上 在 超过 舒适 在 一个 空间
[ɪk'spresli] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plɑːnts] ;
expressly left for her upon the sunny window - ledge among the plants ;
明确地 左边 为了 她 之上 这 阳光明媚 窗户 - 壁架 之中 这 植物 ;

与她的名字完全不符的是，她蜷缩在阳光明媚的窗台上，舒适地坐在专门为她留出的植物丛中；

[stiːm] [ə'rəʊz][ɪn] [lait] [klaʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [pɒts] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊv] ,
steam arose in light clouds from the various pots upon the stove ,
蒸汽 出现 在 光 云 从 这 各种各样的 锅 之上 这 火炉 ,

炉子上的各个锅具冒出缕缕蒸汽，宛如一团团薄雾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and in the middle of the little room the table stood ready for the
和 在 这 中间 的 这 小的 房间 这 桌子 站立 准备好 为了 这
['dɪnə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] .
dinner to be served .
晚餐 到 是 服务 .

小房间中央摆放着一张桌子，晚餐已经准备就绪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] , [həʊm] - [laɪk]['pɪktʃə(r)] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [jet] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
It was a very cheerful , home - like picture this ; and yet many a time ,
它 曾是 一个 非常 快乐 , 家 - 喜欢 图片 这 ; 和 然而 许多 一个 时间 ,

这是一幅非常欢快、温馨的画面；然而很多时候，

[æz; əz][æn'dreɪəs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
as Andreas stood in the doorway and contemplated it , there would be tears in his eyes ,
作为 安德烈亚斯 站立 在 这 门口 和 思考 它 , 那里 会 是 眼泪 在 他的 眼睛 ,

当安德烈亚斯站在门口沉思时，他的眼中会噙满泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [hɑːf][ɒv; əv][glæd] ['θæŋkfulnəs] , [hɑːf][ɒv; əv]['veri] ['sɒrəʊfl] ['lɒŋɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and a strange feeling , half of glad thankfulness , half of very sorrowful longing , in his heart .
和 一个 奇怪的 感觉 , 一半 的 高兴的 感恩 , 一半 的 非常 悲伤 渴望 , 在 他的 心 .

他心中涌起一种奇怪的感觉，一半是欣喜的感激，一半是深深的悲伤的渴望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] !
She was so like her dead mother !
她 曾是 所以 喜欢 她 死的 母亲 !

她和她已故的母亲太像了！

[ɪn] [lʊk] , [ɪn] [spiːtʃ] , [ɪn]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] , [ɪn] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
In look , in speech , in motions of the body , in turns of the head ,
在 看 , 在 演讲 , 在 运动 的 这 身体 , 在 转弯 的 这 头 ,

从眼神、言语、肢体动作、头部转动等方面，

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɪ'stiːn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and in gestures of the hands she was Christine over again .
和 在 手势 的 这 双手 她 曾是 克里斯汀 超过 再次 .

她用手势模仿克里斯汀的样子，仿佛又回到了过去。

['sʌmtaɪmz] [æn'dreɪəs] [wʊd] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] [j'iəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][həʊp] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] [deθ] - ['pɑːtɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɪfti] [j'iəz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ,
Sometimes Andreas would forget his fifty years and all the sorrows of hope destroyed and irrevocable death - parting which his fifty years had brought him ,
有时 安德烈亚斯 会 忘记 他的 五十 年 和 全部 这 悲伤 的 希望 损毁 和 不可撤销的 死亡 - 离别 哪个 他的 五十 年 有 带来 他 ,

有时安德烈亚斯会忘记他已经五十岁了，忘记了五十年带给他的所有悲伤——希望破灭和无法挽回的死亡离别。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fænsi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ə'gen] ,
and would fancy for a moment that he was young again ,
和 会 想要 为了 一个 片刻 那 他 曾是 年轻的 再次 ,

他会幻想自己又年轻了一会儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][hɪə(r)] [fʊl'fɪld] .
and that the dearest wish of his life was here fulfilled .
和 那 这 亲爱的 希望 的 他的 生活 曾是 这里 已完成 .

他一生中最渴望的愿望在这里实现了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] " ['fɑːðə(r)] !
And then she would call him " Father !
和 然后 她 会 称呼 他 " 父亲 !

然后她就会叫他“父亲！”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊmənts] [driːm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wʊd] [daɪ]['kəʊldli][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" and his moment's dream of happiness would die coldly in his heart .
" 和 他的 瞬间 梦 的 幸福 会 死 冷冷地 在 他的 心 .

“他心中那短暂的幸福梦想，也将在心中冰冷地消逝。”

[jet] [wʊd] [ðeə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['ɑːftə(r)] - [gləʊ] [ɒv; əv]['sɔləs, -lis] [wɔːmθ] ,
Yet would there come to him always an after - glow of solacing warmth ,
然而 会 那里 来 到 他 总是 一个 后 - 辉光 的 安慰 温暖 ,

然而，他心中总会留下一丝慰藉的温暖余晖。

[æz; əz] ['kʌmfətɪŋ] [θɔːts] [wʊd] [stiːl] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] —
as comforting thoughts would steal in upon him of the happiness not a dream —
作为 令人感到安慰 想法 会 偷 在 之上 他 的 这 幸福 不是 一个 梦 —
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
different from that which he had hoped for in his youth ,
不同的 从 那 哪个 他 有 希望 为了 在 他的 青年 ，

令人欣慰的思绪会悄然涌上心头，那并非梦境般的幸福——与他年轻时所期盼的截然不同。

[bʌt; bət] [məʊst] [swiːt] [ænd; ənd] ['riːəl] — [ðæt] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪn] [ðiːz] [hɪz; ɪz]
but most sweet and real — that God's goodness had given him in these his
但 最多 甜的 和 真实的 — 那 神的 善良 有 给定 他 在 这些 他的
['leɪtə(r)] [j'iəz] .
later years .
之后 年 .

但最甜蜜、最真实的，是上帝在他晚年赐予他的恩典。

[æn'dreɪəs] ['truːli] [wɒz; wəz] [əʊld] [æn'dreɪəs] [naʊ] .
Andreas truly was old Andreas now .
安德烈亚斯 真的 曾是 老的 安德烈亚斯 现在 .

安德烈亚斯真的已经是老安德烈亚斯了。

[æz; əz] [menz] [laɪvz; lɪvz] [gəʊ] , [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] ; [bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ,
As men's lives go , his age was not great ; but sorrow had made him ,
作为 男士 生活 去 ， 他的 年龄 曾是 不是 伟大的 ； 但 悲哀 有 制成 他 ，

就人的一生而言，他的年纪并不算大；但悲伤使他……

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
as it had made many another man ,
作为 它 有 制成 许多 其他 男人 ，

就像它造就了许多其他男人一样，

[fɑː(r)] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] .
far older than the mere number of years which he had lived .
远的 老 比 这 仅仅 数字 的 年 哪个 他 有 居住地 .

远比他实际活过的年龄要老得多。

[nəʊ] , [greɪt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
No , great store of strength had been his at the beginning ,
不 ， 伟大的 店铺 的 力量 有 到过 他的 在 这 开始 ，

不，他一开始就拥有强大的力量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] - [breɪk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and the heart - break that he had suffered that day of his landing in the
和 这 心 - 休息 那 他 有 遭受 那 天 的 他的 降落 在 这
[njuː] [wɜːld] ,
New World ,
新的 世界 ，

以及他在新大陆登陆那天所遭受的痛苦。

[wen] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] [ɔːl] [daɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] ,
when faith and love and hope all died together at a single blow ,
什么时候 信仰 和 爱 和 希望 全部 死亡 一起 在 一个 单身的 吹 ，

当信仰、爱和希望在同一打击中同时消逝时

[wɒz; wəz] [les] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ri'æləti] .
was less a sentimental figure than a physical reality .
曾是 较少的 一个 感伤的 数字 比 一个 身体的 现实 .

与其说是一个充满情感的人物，不如说是一个客观存在的实体。

[ə; eɪ] [laɪk] [pæŋ] , [jet] [nɒt] [səʊ] [kiːn] ,
A like pang , yet not so keen ,
一个 喜欢 疼痛 ， 然而 不是 所以 敏锐的 ，

类似疼痛，但并不那么强烈。

[hæd; həd] [rentʃ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnz] [ʃɑːp] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
had wrenched him when he first came to know of Christine's sharp trial of poverty ,
有 扭动 他 什么时候 他 第一的 来了 到 知道 的 克里斯汀的 锋利的 审判 的 贫困 ，

当他第一次得知克里斯汀遭受的严重贫困折磨时，他感到非常痛苦。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [siːzd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [sæd] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
and another seized him in the night - time following that sad day when she passed away from earth .
和 其他 查获 他 在 这 夜晚 - 时间 下列的 那 伤心 天 什么时候 她 通过了 离开 从 地球 .

在她离开人世的那个悲伤的日子之后的那个夜晚，另一个女人抓住了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv] [leɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːz] [æt; ət] [ɔːl] , [ðiːz] [pæŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .
And now of late , without any cause at all , these pangs had come again .
和 现在 的 晚的 ， 没有 任何 原因 在 全部 ， 这些 疼痛 有 来 再次 .

而最近，没有任何原因，这些疼痛又回来了。

[æn'dreɪəs] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ;
Andreas was glad that they had come always when he was alone ;
安德烈亚斯 曾是 高兴的 那 他们 有 来 总是 什么时候 他 曾是 独自的 ；

安德烈亚斯很高兴他们总是在他独处的时候来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɜːtʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊlli] ['hɪd(ə)n] ,
for the pain was too searching to be wholly hidden ,
为了 这 疼痛 曾是 也 搜索 到 是 完全 隐 ，

因为这种痛苦太过强烈，无法完全隐藏。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [rɔʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speəd] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
and his strong desire was that Roschen should be spared all knowledge of his suffering .
和 他的 强的 欲望 曾是 那 罗申 应该 是 幸存 全部 知识 的 他的 痛苦 .

他强烈希望罗申不要知道自己遭受的痛苦。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [hiː; hi] [pə'siːvd] [kwaɪt] ['klɪəli] [wɒt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
In his own mind he perceived quite clearly what before long must come to pass :
在 他的 自己的 头脑 他 感知 相当 清楚地 什么 前 长的 必须 来 到 经过 .

他内心深处非常清楚地预感到不久之后将要发生的事情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hæpənɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ɪn] ["gɑːtliːb] - [ænd; ənd] [ɑːnt] ['hedwɪg] ,
And it was a good happening , he thought , that in Gottlieb Brekel and Aunt Hedwig ,
和 它 曾是 一个 好的 发生 ， 他 想法 ， 那 在 戈特利布 - 和 阿姨 海德薇 ，

他觉得，戈特利布·布雷克尔和海德薇姑妈的故事是一件好事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksələnt] [her] - , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
and the excellent Herr Sohnstein , who , being a lawyer ,
和 这 出色的 先生 - ， WHO ， 存在 一个 律师 ，

还有优秀的索恩斯坦先生，他是一位律师，

[kʊd; kəd][keə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
could care well for the little store in the bank and for the little
可以 关心 出色地 为了 这 小的 店铺 在 这 银行 和 为了 这 小的
[haʊs] [ðæt] [æn'dreɪəs] [naʊ] [əʊnd] ,
house that Andreas now owned ,
房子 那 安德烈亚斯 现在 拥有 ,

他能很好地照顾好银行里的小商店和安德烈亚斯现在拥有的小房子。

[rɔʃən] [hæd; həd] [sʌtʃ] [stɑːntʃ] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [frendz] .
Roschen had such stanch and worthy friends .
罗申 有 这样的 立柱 和 值得 朋友们 .

罗申拥有如此忠诚可靠的朋友。

[ðə; ði]['əʊnli] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːts] [wɪtʃ] [rɔʃən] [pə'siːvd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
The only signs of these thoughts which Roschen perceived was that her
这 仅有的 标志 的 这些 想法 哪个 罗申 感知 曾是 那 她
['fɑːðə(r)] [gruː] [mʌtʃ] ['kiːnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɝdz] [æt; ət] [haɪ] [praɪsɪz] ;
father grew much keener in the matter of selling his birds at high prices ;
父亲 生长 很多 更敏锐 在 这 事情 的 销售 他的 鸟类 在 高的 价格 ;

罗申唯一察觉到这些想法的迹象是，她父亲越来越热衷于以高价出售他的鸟；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['sɪəriəsli] [ri'pruːv] [wen] ,
and that she was somewhat seriously reproved when ,
和 那 她 曾是 有些 严重地 责备 什么时候 ,

而且她还因此受到了较为严厉的斥责，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [ʃɒps] [ɪn]
in her housekeeping or in her occasional expeditions to the fine shops in
在 她 家政 或者 在 她 偶然 探险 到 这 美好的 商店 在
[grænd] [striːt] ,
Grand Street ,
盛大 街道 ,

无论是在家做家务，还是偶尔去格兰街的精品店购物，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [ə'pɒn] ['eni] [smɔːl] [ɪk'strævəgəns] .
she ventured upon any small extravagance .
她 冒险 之上 任何 小的 奢侈 .

她冒险尝试了一些小小的奢侈行为。

[bʌt; bət] [rɔʃən] [wʊd] [lɑːf] [wen] [ðʌs] [ri'pruːv] , [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
But Roschen would laugh when thus reproved , and would declare that her
但 罗申 会 笑 什么时候 因此 责备 , 和 会 宣布 那 她
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

但罗申被这样责备时却会大笑，并宣称她的父亲，

[huː] [lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['glʌtn] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ]
who long had been a glutton , was become a miser already in his old age
WHO 长的 有 到过 一个 馋嘴 , 曾是 变得 一个 吝啬鬼 已经 在 他的 老的 年龄
;
;
;

他生前贪吃，到了晚年却变成了守财奴；

[weə'æt] [æn'dreɪəs]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [lɑːf] ,
whereat Andreas also would laugh ,
哪里 安德烈亚斯 还 会 笑 ,

安德烈亚斯也会笑的，

[jet] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['hɑːtɪli] [æz; əz] [rɔʃən] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [lɑːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [krækt]
yet not quite so heartily as Roschen liked to hear him laugh when she cracked
然而 不是 相当 所以 衷心地 作为 罗申 喜欢 到 听到 他 笑 什么时候 她 裂纹
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊks] [ə'pɒn] [hɪm] ,
her little jokes upon him ,
她 小的 笑话 之上 他 ，

然而，罗申并不喜欢听到他被她讲的小笑话逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eəz] [səʊ] [bæd]
and would say that sometimes a miser was not thought by his heirs so bad
和 会 说 那 有时 一个 吝啬鬼 曾是 不是 想法 经过 他的 继承人 所以 坏的
[ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒt] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɔːl]
a fellow when they found what a snug little fortune he had left behind him all
一个 同伴 什么时候 他们 成立 什么 一个 舒适 小的 财富 他 有 左边 在后面 他 全部
[seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .
safe in the bank .
安全的 在 这 银行 .

他还说，有时候，当继承人发现守财奴在银行里留下了一笔相当可观的财富时，他们就不会觉得守财奴是个坏人了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
It was because of these thoughts , which he kept hidden from her
它 曾是 因为 的 这些 想法 ， 哪个 他 保留 隐 从 她
,
,
,

正是因为这些他一直隐藏在她面前的想法，

[ðæt] [æn'dreɪəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [rɔʃən] [hæd; həd]
that Andreas began to take a much more active interest in what Roschen had
那 安德烈亚斯 开始 到 拿 一个 很多 更多的 积极的 兴趣 在 什么 罗申 有
[tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .
to say from time to time about certain young men of her acquaintance .
到 说 从 时间 到 时间 关于 肯定 年轻的 男人 的 她 熟人 .

安德烈亚斯开始对罗申不时谈及她认识的某些年轻男子的言论产生了更大的兴趣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [məʊst] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fræŋk]
The young man of whom she spoke most frequently , and with a frank
这 年轻的 男人 的 谁 她 辐 最多 频繁地 ， 和 和 一个 坦率
['frendlinəs] ,
friendliness ,
友善 ，

她最常提起的那位年轻人，语气坦诚友好，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] ['beɪkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ['nɜːrnˌbɜːrgər] ; [ə; eɪ] ['veri]
was the handsome young assistant baker at the Café Nürnberger ; a very
曾是 这 英俊的 年轻的 助手 面包师 在 这 咖啡店 纽伦堡 ； 一个 非常
['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
capable young fellow ,
有能力的 年轻的 同伴 ，

他是纽伦堡咖啡馆里英俊的年轻助理面包师；一个非常能干的年轻人。

[hæns] [kuːn] [baɪ] [neɪm] ,
Hans Kuhn by name ,
汉斯 库恩 经过 姓名 ，

汉斯·库恩，

[huː] [ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] ['eksələnt] ['beɪkəri]['ɪntuː] [greɪt] [vəʊg] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
who of late had brought that excellent bakery into great vogue because of
WHO 的 晚的 有 带来 那 出色的 面包店 进入 伟大的 时尚 因为 的
[ðə; ði]['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələsli] [gʊd] ['leːbkuːk(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪkt] [ðeə(r)] .
the almost miraculously good lebkuchen which he baked there .
这 几乎 奇迹般地 好的 姜饼 哪个 他 烘焙 那里 .

最近，他凭借在那里烘焙的美味姜饼（lebkuchen）而使那家优秀的烘焙店声名鹊起，其美味程度几乎堪称奇迹。

[bʌt; bət][æn'dreɪəs][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðɪs] ['əʊpən] ['frendʃɪp] ;
But Andreas was not at all alarmed by this open friendship ;
但 安德烈亚斯 曾是 不是 在 全部 惊慌 经过 这 打开 友谊 ;

但安德烈亚斯对这种公开的友谊丝毫没有感到不安；

[fɔː(r); fə(r)][hæns][ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['mɪnə] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['prez(ə)ntli] ,
for Hans and the stout Minna Brekel were to be married presently ,
为了 汉斯 和 这 肥硕 米娜 - 是 到 是 已婚 目前 ,

因为汉斯和健壮的米娜·布雷克尔即将结婚。

[ænd; ənd] - ['fiːlɪŋ] ['ɒbviəsli] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hɑːti] [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔːdz]
and Roschen's feeling obviously was no more than hearty good - will towards
和 - 感觉 明显地 曾是 不 更多的 比 爽朗 好的 - 将要 向
[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['sɪstə(r)] - [frend] .
the lover of her dear sister - friend .
这 情人 的 她 亲爱的 姐姐 - 朋友 .

罗申对她亲爱的姐妹朋友的爱人显然只有由衷的善意。

[faɪn] [tʃætɚɪŋz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɪnə] [hæd; həd] , [æz; əz][æn'dreɪəs] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Fine chatterings she and Minna had , as Andreas inferred from her
美好的 闲聊 她 和 米娜 有 , 作为 安德烈亚斯 推断 从 她
[ə'keɪʒən(ə)l] [briːf] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
occasional brief reports of them ,
偶然 简短的 报告 的 他们 ,

从她偶尔简短的描述中，安德烈亚斯推断出她和米娜的谈话很愉快。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [ɪ'vent] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
about the prodigious matrimonial event that was so near at hand .
关于 这 惊人 婚姻 事件 那 曾是 所以 靠近 在 手 .

关于即将到来的盛大婚礼。

[æz; əz][æn'dreɪəs]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɜːd] ,
As Andreas also inferred ,
作为 安德烈亚斯 还 推断 ,

正如安德烈亚斯所推断的那样，

[ðiːz] [tʃætɚɪŋz] [pʊt] ['veəriəs] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbɪŋ]
these chatterings put various notions of an exciting and somewhat disturbing
这些 闲聊 放 各种各样的 概念 的 一个 激动人心 和 有些 令人不安
[sɔːt] ['ɪntuː] - ['lɪt(ə)l] [hed] .
sort into Roschen's little head .
种类 进入 - 小的 头 .

这些闲聊声让罗申的小脑袋里冒出了各种各样令人兴奋又有点不安的想法。

[ɪf] [wʌn] [jʌŋ] [gɜːl] [mait] [get] ['mærid] , [səʊ] [mait] [ə'nʌðə(r)] , [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
If one young girl might get married , so might another , no doubt she thought ;
如果 一 年轻的 女孩 可能 得到 已婚 , 所以 可能 其他 , 不 怀疑 她 想法 ;

她无疑会想，如果一个年轻女孩可以结婚，那么另一个年轻女孩也可以结婚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l]
and it is conceivable
和 它 是 可以想象的

这是可以想象的

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['æbstrækt] [ˌpɒsə'bɪləti] [hɜː(r); hə(r)]
that from this mental statement of a rational abstract possibility her
那 从 这 精神的 陈述 的 一个 合理的 抽象的 可能性 她
[θɔːts] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ˌpɒsə'bilitiz]
thoughts may have passed on to consideration of the concrete possibilities
想法 可能 有 通过了 在 到 考虑 的 这 具体的 可能性
[ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['gʊstɑːf] [straʊs] ,
involved in her own relations with the good - looking Gustav Strauss ,
涉及 在 她 自己的 关系 和 这 好的 - 寻找 古斯塔夫 施特劳斯 ,

由此，她对这种理性抽象可能性的思考，可能已经转移到对她与英俊的古斯塔夫·施特劳斯之间具体关系的可能性的考虑上。

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [bɜːd] - ['diːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , ['lʊdvɪg]
son of the rich bird - dealer , or with the good - looking young shoemaker , Ludwig
儿子 的 这 富有的 鸟 - 经销商 , 或者 和 这 好的 - 寻找 年轻的 鞋匠 , 路德维希
['bauə] ,
Bauer ,
鲍尔 ,

富有的鸟贩子的儿子，或者和英俊的年轻鞋匠路德维希·鲍尔在一起

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][bʌt; bət][wʌn] .
who lived next door but one .
WHO 居住地 下一个 门 但 一 .

隔壁住着一位邻居。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wen] [rɔʃən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,
It is certain that when Roschen had arrived at the dignity of eighteen years ,
它 是 肯定 那 什么时候 罗申 有 到达的 在 这 尊严 的 十八 年 ,

可以肯定的是，当罗申年满十八岁时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [slɪm] ['fɪgə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ɒn] [kwaɪt][ə; eɪ] [plʌmp] , ['pliːzɪŋ]
and her hitherto slim figure had taken on quite a plump , pleasing
和 她 迄今为止 苗条的 数字 有 已采取 在 相当 一个 丰满 , 令人愉悦
['wʊmənli] ['raʊndnəs] ,
womanly roundness ,
女性 圆润 ,

她原本纤细的身材变得丰满圆润，充满女性魅力。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [her] [straʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] [iːst]
the business visits of the young Herr Strauss to the little bird shop on the East
这 商业 访问 的 这 年轻的 先生 施特劳斯 到 这 小的 鸟 店铺 在 这 东方
[saɪd] [bɪ'keɪm] ,
Side became ,
边 成为 ,

年轻的施特劳斯先生去东区那家小鸟店的生意变得……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æn'dreɪəs] , ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] ['friːkwənt] .
as it struck Andreas , rather curiously frequent .
作为 它 击 安德烈亚斯 , 相当 奇怪的是 频繁 .

安德烈亚斯对此感到震惊，这种情况发生的频率相当奇怪。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔːlsəʊ] ,
And about this time , also ,
和 关于 这 时间 , 还 ,

大约在同一时间，

[ðeə(r)] ['neɪbə(r)] ['lʊdvɪg] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
their neighbor Ludwig developed a very extraordinary interest in the business of
他们的 邻居 路德维希 发达 一个 非常 非凡的 兴趣 在 这 商业 的
['reɪzɪŋ] [kə'neəri] - [bɝdz] .
raising canary - birds .
提高 金丝雀 - 鸟类 .

他们的邻居路德维希对饲养金丝雀产生了非常浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi]
It was a business that he long had thought of engaging in , he
它 曾是 一个 商业 那 他 长的 有 想法 的 引人入胜 在 , 他
[ɪk'spleɪnd] ;
explained ;
解释 ;

他解释说，这是他一直以来都想从事的行业；

[ænd; ənd][hiː; hi]['truːli][dɪd] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən]['æptɪtjuːd][ɪn] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɪts]
and he truly did exhibit an aptitude in comprehending and in practising its
和 他 真的 做过 展览 一个 能力倾向 在 理解 和 在 练习 它是
['mɪstəriz] [ðæt] ['greɪtli] [ɪg'zɔːltɪd][hɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] - ['diːlərz] [ɪ'stiːm] .
mysteries that greatly exalted him in the little bird - dealer's esteem .
谜团 那 非常 崇高 他 在 这 小的 鸟 - 经销商 尊重 .

他确实展现出了理解和实践其中奥秘的天赋，这大大提升了他在小鸟贩子心目中的威望。

[ðə; ði] [bɝdz] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [hɪm] ;
The birds all seemed to recognize a friend in him ;
这 鸟类 全部 似乎 到 认出 一个 朋友 在 他 ;

鸟儿们似乎都认出了他这个朋友；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [teim] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l]
and even those which were but partially tamed , and were gentle
和 甚至 那些 哪个 是 但 部分 驯服 , 和 是 温和的
['əʊnli] [wɪð] [æn'dreɪəs][hɪm'self] ,
only with Andreas himself ,
仅有的 和 安德烈亚斯 他自己 ,

甚至那些只被部分驯服，只对安德烈亚斯本人温顺的动物，

[wʊd] [pɜːtʃ] ['wɪlɪŋli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] .
would perch willingly upon his hand .
会 栖息 心甘情愿 之上 他的 手 .

它会心甘情愿地栖息在他的手上。

[wɪð] [æn'dreɪəs][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mæksɪm] [ðæt] [kə'neəri] - [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)]
With Andreas it long had been a maxim that canary - birds were rare
和 安德烈亚斯 它 长的 有 到过 一个 格言 那 金丝雀 - 鸟类 是 稀有的
['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]['hjuːmən]['kærəktə(r)] ,
judges of human character ,
法官 的 人类 特点 ,

在安德烈亚斯看来，金丝雀很少能准确判断人的性格，这早已是一条不争的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌtestɪ'məʊniəl] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lʌd] - [wɪgz] [wɜːθ] ['kaʊntɪd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
and the testimonial thus given to Lud - wig's worth counted with him for
和 这 用户评价 因此 给定 到 路德 - 假发 值得 计数 和 他 为了
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kwaɪt] [kən'vɜːs] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz][ɪn] [rɪ'gɑːd]
a great deal — as did also the quite converse opinion of the birds in regard
一个 伟大的 交易 — 作为 做过 还 这 相当 交谈 观点 的 这 鸟类 在 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [her] [straʊs] :
to the young Herr Strauss :
到 这 年轻的 先生 施特劳斯 :

路德维希因此获得的赞誉对他来说意义重大——就像鸟儿们对年轻的施特劳斯先生截然相反的看法一样：

[frɒm; frəm] [huːm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] , [ðeɪ]
from whom , notwithstanding his training in the care of their kind , they
从 谁 ， 虽然 他的 训练 在 这 关心 的 他们的 种类 ， 他们

['ɔːlweɪz] [fluː] [ə'weɪ] ,
always flew away ,
总是 飞翔 离开 ，

尽管他接受过照顾同类的训练，但它们总是会从他身边飞走。

[ænd; ənd] [huːz] [mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [sə'fais] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [bɜːd]['rʌf(ə)l] [hɪm'self]
and whose mere presence in the shop sufficed to make every bird ruffle himself
和 谁 仅仅 在场 在 这 店铺 足够了 到 制作 每一个 鸟 褶边 他自己

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːp] ['æŋgrəli][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
and to chirp angrily in his cage .
和 到 啁啾 愤怒地 在 他的 笼 .

它的出现，就足以让笼子里的每只鸟都惊慌失措，愤怒地鸣叫。

[jet] [her] [straʊs] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
Yet Herr Strauss was most agreeable in his manners , and was a very
然而 先生 施特劳斯 曾是 最多 同意 在 他的 礼仪 ， 和 曾是 一个 非常

['pɜːsənəbl] [jʌŋ] [mæn] .
personable young man .
性格随和 年轻的 男人 .

然而，施特劳斯先生举止非常和蔼可亲，是一位非常有魅力的年轻人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,
As for his riches ,
作为 为了 他的 财富 ，

至于他的财富，

[ðeɪ] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [gəʊld] [wɒtʃ]
they spoke for themselves in his fine attire and in his fine gold watch
他们 辐 为了 他们自己 在 他的 美好的 服装 和 在 他的 美好的 金子 手表

[ænd; ənd] [tʃeɪn] ;
and chain ;
和 链 ；

他身上华丽的服饰和精美的金表金链本身就说明了一切；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and he also spoke for them ,
和 他 还 辐 为了 他们 ，

他也为他们发声。

['meɪkɪŋ] ['friːkwənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] ['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]
making frequent allusions to his comfortable present position in the world as
制作 频繁 暗示 到 他的 舒服的 展示 位置 在 这 世界 作为

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['pɑːtnə(r)] ,
his father's partner ,
他的 父亲的 伙伴 ，

他经常提及自己作为父亲合伙人所拥有的舒适地位，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [prə'spektɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [səʊl][eə(r)]
and to his still more comfortable prospective position as his father's sole heir
和 到 他的 仍然 更多的 舒服的 预期 位置 作为 他的 父亲的 唯一 继承人

.
.
.

而他作为父亲唯一继承人的未来地位则更加稳固。

['lʊdvɪg] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [kʊd; kəd][nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['gɪldɪŋ] [ə'pɒn]
Ludwig , on the other hand , could not boast of any great amount of gilding upon
路德维希 , 在 这 其他 手 , 可以 不是 夸 的 任何 伟大的 数量 的 镀金 之上
,
,
,

另一方面，路德维希的作品上并没有大量的镀金装饰。

[æz; əz][æn'dreɪəs] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] ['met(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
as Andreas believed it to be , the sterling metal of which he was
作为 安德烈亚斯 相信 它 到 是 , 这 英镑 金属 的 哪个 他 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

正如安德烈亚斯所认为的那样，他是由纯金属制成的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒn][ðə; ði]
But he was by no means what would be considered by the dwellers on the
但 他 曾是 经过 不 方法 什么 会 是 经过考虑的 经过 这 居民 在 这
[iːst] [saɪd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
East Side a poor man .
东方 边 一个 贫穷的 男人 .

但在东区居民眼中，他绝不是一个穷人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] - ['wɜːkmən] , [wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
He was a steady and a good master - workman , with three or four
他 曾是 一个 稳定的 和 一个 好的 掌握 - 工人 , 和 三 或者 四
[ə'prentɪsɪz] ['ʌndə(r)][hɪm] ;
apprentices under him ;
学徒 在下面 他 ;

他是一位稳重且技艺精湛的师傅，手下有三四个学徒；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

东区田园诗 1891(An Idyl of the East Side 1891)
第2/2页

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ,
and all day long there was to be heard in his shop the cheerful ,
和 全部 天 长的 那里 曾是 到 是 听到 在 他的 店铺 这 快乐 ,

他的店里整天都回荡着欢快的笑声，

['bɪznəs] - [laɪk] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['hæməz] [ɒn][læp] - [stəʊnz] ,
business - like sound of the thumping of short hammers on lap - stones ,
商业 - 喜欢 声音 的 这 怦 的 短的 锤子 在 膝 - 石头 ,

短锤敲击研磨石发出沉稳而专业的声响。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['delɪkət]
together with the loud clicking of the sewing - machine on which the delicate
一起 和 这 大声 点击 的 这 缝纫 - 机器 在 哪个 这 精美的

['stɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌpəz] [wɒz; wəz] [dʌn] .
stitching of uppers was done .
缝合 的 上衣 曾是 完毕 .

伴随着缝纫机的咔哒咔哒声，那是缝制鞋面精细针脚的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
In the window ,
在 这 窗户 ,

在窗户里，

[skriːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [vaɪnz] — [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌstəm] [wɪð]
screened with a green curtain of growing vines — as is the pretty custom with
筛选 和 一个 绿色的 窗帘 的 生长 藤蔓 — 作为 是 这 漂亮的 风俗 和

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] — [ðeə(r)]['ɔːlweɪz] [mait] [biː; bi] [siːn]
most of the German shoemakers on the East Side — there always might be seen
最多 的 这 德语 鞋匠 在 这 东方 边 — 那里 总是 可能 是 已见

[ə; eɪ][peə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [wel] - [meɪd] [staʊt] [ʃuːz] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðeə(r)] [lɑːsts] ;
a pair or two of well - made stout shoes drying in the sunshine on their lasts ;
一个 一对 或者 二 的 出色地 - 制成 肥硕 鞋 烘干 在 这 阳光 在 他们的 持续时间 ;

用绿色藤蔓遮蔽起来——这是东区大多数德国鞋匠的漂亮习俗——总可以看到一两双做工精良、结实耐用的鞋子在鞋楦上晒太阳；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] [ʃuːz] ['njuːli] [səʊld] [ænd; ənd]
and with these a half - dozen or more pairs of shoes newly soled and
和 和 这些 一个 一半 - 打 或者 更多的 对 的 鞋 新 已售出 和

[hiːld] [ɪn][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ,
heeled in a substantial ,
高跟鞋 在 一个 重大的 ,

此外，还有六双或更多双鞋底和鞋跟都已重新加固，而且非常结实。

['wɜːkmənlaɪk] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][hæns] [zaks] [hɪm'self] .
workmanlike fashion that would have done credit to Hans Sachs himself .
勤恳的 时尚 那 会 有 完毕 信用 到 汉斯 萨克斯 他自己 .

这种朴实无华的风格，即使是汉斯·萨克斯本人也会引以为傲。

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] [ðæt] ['lʊdvɪg]
Making and mending together , it was a very good business that Ludwig
制作 和 修补 一起 , 它 曾是 一个 非常 好的 商业 那 路德维希

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ;
was doing ;
曾是 正在做 ;

路德维希一边制作一边修补，这真是一门非常好的生意；

[iːtʃ] [jɪə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ['bæləns] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
each year a better balance was lodged to his credit in the savings - bank ,
每个 年 一个 更好的 平衡 曾是 已提交 到 他的 信用 在 这 节省 - 银行 ,

每年他的储蓄账户余额都会增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] [buːt] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] - [wei] [təʊld][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and the great golden boot that hung above his door - way told no more than
和 这 伟大的 金的 启动 那 悬挂 多于 他的 门 - 方式 讲述 不 更多的 比
[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['mʌni] [ðæt]
the truth of the good work that was done and of the good money that
这 真相 的 这 好的 工作 那 曾是 完毕 和 的 这 好的 钱 那
[wɒz; wəz] [wel] [ɜːnd] [wɪ'ðɪn] .
was well earned within .
曾是 出色地 获得 之内 .

悬挂在他家门口的那只巨大的金色靴子，所展现的不过是他所做的出色工作以及他辛勤挣来的丰厚收入。

[frɒm; frəm][ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,
From the stand - point of public opinion on the East Side ,
从 这 站立 - 观点 的 民众 观点 在 这 东方 边 ,

从东区公众舆论的角度来看，

[ðɪs] ['θraɪvɪŋ] [jʌŋ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sʌbstəns] , [huːz] [stɪl] [mɔː(r)]
this thriving young shoemaker already was a man of substance , whose still more
这 熙 年轻的 鞋匠 已经 曾是 一个 男人 的 物质 , 谁 仍然 更多的
[səb'stænʃ(ə)l]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
substantial future was assured .
重大的 未来 曾是 保证 .

这位事业蒸蒸日上的年轻鞋匠已经是一位颇有成就的人，而且他的未来更加辉煌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['lʊdvɪg] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs]
There was in the nature of Ludwig much the same simplicity and gentleness
那里 曾是 在 这 自然 的 路德维希 很多 这 相同的 简单 和 温柔
[ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [æn'dreɪəs] — [wɪtʃ] ['kɒmən] ['kwɒlətiz] ,
that characterized Andreas — which common qualities ,
那 特征化的 安德烈亚斯 — 哪个 常见的 品质 ,

路德维希的性格中有着与安德烈亚斯非常相似的纯朴和温和——这些都是共同的品质。

[nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ['frendʃɪp] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
no doubt , had much to do with the strong friendship that there was
不 怀疑 , 有 很多 到 做 和 这 强的 友谊 那 那里 曾是
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
between them ;
之间 他们 ;

毫无疑问，这与他们之间深厚的友谊有很大关系；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][sʌn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
and all his neighbors , remembering how good a son he had been ,
和 全部 他的 邻居 , 记住 如何 好的 一个 儿子 他 有 到过 ,

他的所有邻居都记得他生前是多么孝顺的儿子。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] [stɪl] ['sɔrəu, 'sɔː-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [lɒst]
and knowing also how deeply he still sorrowed for the dear mother lost
和 会心 还 如何 深 他 仍然 悲伤的 为了 这 亲爱的 母亲 丢失的
[tuː; tə][hɪm][ɪn] [deθ] ,
to him in death ,
到 他 在 死亡 ,

他也知道，自己仍然深深地为去世的亲人母亲感到悲痛。

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
were more than ready to vouch for the goodness of his heart .
是 更多的 比 准备好 到 担保 为了 这 善良 的 他的 心 .

他们都非常乐意为他善良的心作证。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['sɒrəʊ] [fel] [ə'pɒn]
it was while trying to comfort him a little after this great sorrow fell upon
它 曾是 尽管 尝试 到 舒适 他 一个 小的 后 这 伟大的 悲哀 跌倒 之上
[hɪm] [ðæt] [rɔʃən] [fɜːst] [felt] [tə'wɔːdz] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæt]
him that Roschen first felt towards him something more than the passing interest that
他 那 罗申 第一的 毛毡 向 他 某物 更多的 比 这 通过 兴趣 那
['evri] ['meɪdn] ['riːz(ə)nəbli] [fiːlz] [ɪn] ['evri] ['siːmli] [jʌŋ] [mæn] .
every maiden reasonably feels in every seemly young man .
每一个 少女 合理 感觉 在 每一个 似乎 年轻的 男人 .

罗申试图安慰这位遭遇巨大悲痛的年轻人，正是在这时，她第一次对他产生了一种超越少女对俊俏年轻男子那种短暂好感的感情。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðʌs] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Her disposition towards him , to be sure , even when thus stimulated by a
她 处置 向 他 , 到 是 当然 , 甚至 什么时候 因此 刺激 经过 一个
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['melənkəli] ,
sympathetic melancholy ,
交感神经 忧郁 ,

可以肯定的是，即使在这种同情性的忧郁情绪的刺激下，她对他的态度依然如此。

[wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv] ['frendlinəs] ;
was only that of friendliness ;
曾是 仅有的 那 的 友善 ;

仅仅是友善而已；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendlinəs] [səʊ] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd][səʊ][sɪn'sɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
but it evidently was a friendliness so cordial and so sincere that it
但 它 显然 曾是 一个 友善 所以 亲切 和 所以 真诚 那 它
[meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['lʊdvɪg] ['friːli] [bɪlt] [faɪn] [eə(r)] - ['kɑːslz] [ɒv; əv]
made quite a tolerable foundation upon which Ludwig freely built fine air - castles of
制成 相当 一个 可容忍的 基础 之上 哪个 路德维希 自由 建造 美好的 空气 - 城堡 的
[həʊp] .
hope .
希望 .

但显然，这种友谊是如此热情真挚，为路德维希自由地建造美好的希望之城奠定了相当不错的基础。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tə'wɔːdz] [rɔʃən] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] — [æz; əz]
For his disposition towards Roschen was altogether that of a lover — as
为了 他的 处置 向 罗申 曾是 共 那 的 一个 情人 — 作为
['enibɒdi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən]
anybody might have known after hearing that decided expression of his opinion
任何人 可能 有 已知 后 听力 那 决定 表达 的 他的 观点
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['mjuːzɪk][səʊ] [swiːt]
to the effect that all the angels singing together could not make music so sweet
到 这 影响 那 全部 这 天使 歌唱 一起 可以 不是 制作 音乐 所以 甜的
[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
as the music of her voice .
作为 这 音乐 的 她 嗓音 .

因为他对罗申的感情完全是恋人的那种——任何人在听到他那番斩钉截铁的言论后都会明白这一点，他说，所有的天使一起唱歌也唱不出比她歌声更甜美的音乐。

[ɪn] [djuː] [taɪm] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['dekərəs] ['dʒɜːmən] ['kʌstəm] ,
In due time , in accordance with the decorous German custom ,
在 到期的 时间 , 在 根据 和 这 得体 德语 风俗 ,

按照德国人得体的习俗，在适当的时候，

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [meɪd] ['fɔːm(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn'dreɪəs][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]
both of these young men made formal application to Andreas for permission
两个都 的 这些 年轻的 男人 制成 正式的 应用 到 安德烈亚斯 为了 允许
[tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] ['fɔːməli] [æz; əz] - ['sjuːtə] ;
to be ranked formally as Roschen's suitors ;
到 是 排名 正式地 作为 - 求婚者 ;

这两位年轻人正式向安德烈亚斯提出申请，请求允许他们正式成为罗申的求婚者；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [ðeɪ] [bəuθ] [prɪ'fɜːd] [ðeə(r)] [rɪ'kwests] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and , as it chanced , they both preferred their requests upon the same day .
和 , 作为 它 偶然 , 他们 两个都 首选 他们的 请求 之上 这 相同的 天 .

巧合的是，他们都希望在同一天提出自己的要求。

[ðə; ði] [jʌŋ] [her] [straʊs] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [hæd; həd][sʌm; səm] [strɒŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
The young Herr Strauss undeniably had some strong points to make in his own
这 年轻的 先生 施特劳斯 无可否认 有 一些 强的 积分 到 制作 在 他的 自己的
['feɪvə(r)] ;
favor ;
偏爱 ;

年轻的施特劳斯先生无疑有一些对自己有利的有力论据；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][duː; də][hɪm]['dʒʌstɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [fɔːls]
and he made them , to do him justice , without any hesitation or false
和 他 制成 他们 , 到 做 他 正义 , 没有 任何 犹豫 或者 错误的
['mɒdəsti] .
modesty .
谦逊 .

公平地说，他毫不犹豫、毫不虚伪地做了这件事。

[æz; əz][hiː; hi]['truːli] [sed] — ['spiːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [ə'ʃʊərəns] ,
As he truly said — speaking with an easy assurance ,
作为 他 真的 说 — 请讲 和 一个 简单的 保证 ,

正如他所说——语气轻松自信——

[ænd; ənd]['eərəli] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] — [ɪn] ['mæriɪŋ] [hɪm]
and airily fingering his gold watch - chain as he spoke — in marrying him
和 轻盈地 指法 他的 金子 手表 - 链 作为 他 辐 — 在 结婚 他
[rɔʃən] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [mætʃ] .
Roschen would make an excellent match .
罗申 会 制作 一个 出色的 匹配 .

他一边说话一边漫不经心地摆弄着他的金表链——罗申嫁给他将是一桩绝佳的姻缘。

[ɪn]['rɑːðə(r)] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðɪs] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [jet] [nɒt] ['həʊlli] ['pliːzɪŋ] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]
In rather marked contrast with this justifiable yet not wholly pleasing assumption of
在 相当 标记 对比 和 这 合理的 然而 不是 完全 令人愉悦 假设 的
[self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
self - importance ,
自己 - 重要性 ,

与这种情有可原但并不完全令人愉悦的自负态度形成鲜明对比的是，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒdɪst] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['lʊdvɪg] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [suːt] ;
was the modest tone in which Ludwig urged his suit ;
曾是 这 谦虚的 语气 在 哪个 路德维希 敦促 他的 套装 ;

路德维希用谦逊的语气提出他的请求；

[jet] [wɒz; wəz][æn'dreɪəs][nɒt] [ʌn'feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dwelt] [les] [ə'pɒn]
yet was Andreas not unfavorably impressed by the fact that he dwelt less upon
然而 曾是 安德烈亚斯 不是 不利的 印象深刻 经过 这 事实 那 他 居住 较少的 之上

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] [ðæn; ðən][ə'pɒn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːvɪŋ] ;
his deserts than upon his desire to be deserving ;
他的 沙漠 比 之上 他的 欲望 到 是 值得 ;

然而，安德烈亚斯并没有对他不以为然，因为他与其说是关注自己应得的，不如说是关注自己渴望获得认可这一点感到不满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kredɪtəbl] [prɪ'zentmənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that in connection with the creditable presentment that he made of the
和 那 在 联系 和 这 可信赖的 呈报 那 他 制成 的 这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [ə'feəz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] ,
condition of his worldly affairs he did not insist ,
状况 的 他的 世俗 事务 他 做过 不是 坚持 ，

并且，对于他所作的关于其世俗事务状况的可靠陈述，他并没有坚持己见。

[æz; əz][ðə; ði] [her] [straʊs] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] -
as the Herr Strauss had insisted , upon a minute examination of Roschen's
作为 这 先生 施特劳斯 有 坚持 ， 之上 一个 分钟 考试 的 -

['daʊri] .
dowry .
嫁妆 .

正如施特劳斯先生所坚持的那样，对罗申的嫁妆进行了仔细检查。

[æz; əz] ['beərɪŋ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [jet] ['fɔːsəbli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
As bearing indirectly yet forcibly upon a general consideration of the
作为 轴承 间接 然而 强制 之上 一个 一般的 考虑 的 这

[keɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] ,
cases of these young men ,
案例 的 这些 年轻的 男人 ，

虽然间接但却有力地与对这些年轻人的案件的总体考虑相关，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
the statement may be added that one of them had made for his
这 陈述 可能 是 额外 那 一 的 他们 有 制成 为了 他的

[prə'pəʊzd] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['sevrəl] ['eksələnt] [peəz] [ɒv; əv] [ʃuːz] ,
proposed father - in - law several excellent pairs of shoes ,
建议的 父亲 - 在 - 法律 一些 出色的 对 的 鞋 ，

补充说明的是，其中一人曾为他未来的岳父制作了几双非常漂亮的鞋子。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ə'ɡenst] — [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪəriːz]
while the other had made for — or , rather , against — him only a series
尽管 这 其他 有 制成 为了 — 或者 ， 相当 ， 反对 — 他 仅有的 一个 系列

[ɒv; əv] [ʌn'kɒmənli] [ʃɑːp] ['bɑːɡinz] .
of uncommonly sharp bargains .
的 不寻常地 锋利的 特价商品 .

而另一个人却为他——或者更确切地说，为他——制造了一系列异常棘手的交易。

[tuː; tə]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [dɪd][æn'dreɪəs] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] .
To neither of the lovers did Andreas give an immediate answer .
到 两者都不 的 这 恋人 做过 安德烈亚斯 给 一个 即时 回答 .

安德烈亚斯没有立即回答这对恋人中的任何一个。

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] .
He must think a little , he said .
他 必须 思考 一个 小的 ， 他 说 .

他说，他应该稍微动动脑子。

[ðə; ði][self] - [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [her] [straʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən]
The self - esteem of the Herr Strauss was a trifle ruffled by the suggestion
这 自己 - 尊重 的 这 先生 施特劳斯 曾是 一个 琐事 褶皱的 经过 这 建议
[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ['weɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ;
that in such a case waiting of any sort was necessary ;
那 在 这样的 一个 案件 等待 的 任何 种类 曾是 必要的 ;

施特劳斯先生的自尊心受到了轻微的打击，因为有人暗示，在这种情况下，任何形式的等待都是必要的；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [æn; ən]['ɒfə(r)][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
it seemed to him that an offer so desirable as that which he had
它 似乎 到 他 那 一个 提供 所以 理想 作为 那 哪个 他 有
[meɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [ək'septəns] .
made was entitled to instant acceptance .
制成 曾是 标题 到 立即的 验收 .

在他看来，他提出的条件如此优厚，理应立即得到接受。

[bʌt; bət] ['lʊdvɪg] ['nəʊtɪd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [beɪd] [hɪm] [weɪt] ,
But Ludwig noted a certain trembling in the voice that bade him wait ,
但 路德维希 著名的 一个 肯定 发抖 在 这 嗓音 那 巴德 他 等待 ,

但路德维希注意到，让他稍等的那个人的声音里带着一丝颤抖。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊps] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [bʌt; bət]
and was not so completely engrossed with his own hopes of happiness but
和 曾是 不是 所以 完全地 全神贯注 和 他的 自己的 希望 的 幸福 但
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
that he could perceive its cause and could feel sorrow for it .
那 他 可以 感知 它是 原因 和 可以 感觉 悲哀 为了 它 .

他并没有完全沉浸在自己对幸福的希望中，而是能够感知到幸福的原因，并为此感到悲伤。

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hæd; həd][æn'dreɪəs] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [swiːt] [rɔʃən] ,
All these years had Andreas cared for this sweet Roschen ,
全部 这些 年 有 安德烈亚斯 关心 为了 这 甜的 罗申 ,

这么多年来，安德烈亚斯一直悉心照料着这只可爱的罗申。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] ['treʒə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
and had cherished her as his dearest treasure ; and now ,
和 有 珍爱 她 作为 他的 亲爱的 宝藏 ; 和 现在 ,

他曾视她如最珍贵的宝物；而现在，

[wen] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] ,
when the best time of her life had come ,
什么时候 这 最好的 时间 的 她 生活 有 来 ,

当她生命中最美好的时光到来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['restɪd] [ɪts] [kleɪm][fɔː(r); fə(r)]
he was asked to give her up to a love that rested its claim for
他 曾是 问 到 给 她 向上 到 一个 爱 那 休息 它是 宣称 为了
[ˌrekəg'nɪʃn] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l][ðæn; ðən] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][keə(r)] ['teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
recognition upon nothing more substantial than promises of care taking which the
认出 之上 没有什么 更多的 重大的 比 承诺 的 关心 采取 哪个 这
['fjuːtʃə(r)] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] [meɪk] [gʊd] .
future might or might not make good .
未来 可能 或者 可能 不是 制作 好的 .

他被要求将她交给一段爱情，这段爱情所建立的仅仅是照顾她的承诺，而未来是否能兑现这些承诺，则不得而知。

[ðæt] [æn'dreɪəs] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [tʌtʃt]
That Andreas , under such circumstances , even should consider his request , touched
那 安德烈亚斯 , 在下面 这样的 情况 , 甚至 应该 考虑 他的 要求 , 感动
['lʊdwɪgz] [gʊd] [hɑːt] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ;
Ludwig's good heart with gratitude ;
路德维希的 好的 心 和 感激 ;

在这种情况下，安德烈亚斯竟然还考虑了他的请求，这让路德维希的善良之心充满了感激；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [felt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld][mæn]
and the love that he had for a long while felt towards the old man
和 这 爱 那 他 有 为了 一个 长的 尽管 毛毡 向 这 老的 男人
[led][hɪm] [naʊ] [tuː; tə][pæt][æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
led him now to pat an arm around his shoulder ,
引领 他 现在 到 拍 一个 手臂 大约 他的 肩膀 ,

他对这位老人长久以来怀有的爱意，此刻让他情不自禁地拍了拍老人的肩膀。

[æz; əz][ə; eɪ][sʌn] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ,
as a son might have done ,
作为 一个 儿子 可能 有 完毕 ,

就像儿子可能会做的那样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [rɔʃən] [wɒz; wəz]
and to tell him that the home which he had ready for Roschen was
和 到 告诉 他 那 这 家 哪个 他 有 准备好 为了 罗申 曾是
['redi] [fɔː(r); fə(r)] - ['fɑːðə(r)] [tuː] .
ready for Roschen's father too .
准备好 为了 - 父亲 也 .

并告诉他，他为罗申准备的房子也同样适合罗申的父亲。

[ænd; ənd] [lʌd] [wɪgz] [vɔɪs] ['ɔːlsəʊ] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
And Lud wig's voice also trembled a little .
和 路德 假发 嗓音 还 颤抖 一个 小的 .

路德·维格的声音也微微颤抖了一下。

[æn'dreɪəs][dɪd] [nɒt] [spiːk] ,
Andreas did not speak ,
安德烈亚斯 做过 不是 说话 ,

安德烈亚斯没有说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [hænd] — [mʌtʃ] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk]
but he put his thin hand into the big brown hand — much stained with the dark
但 他 放 他的 薄的 手 进入 这 大的 棕色的 手 — 很多 染色 和 这 黑暗的
[wæks] [wɪtʃ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [juːz][ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['leðə(r)] — [ðæt] ['lʊdvɪg] [held]
wax which shoemakers use and with long handling of leather — that Ludwig held
蜡 哪个 鞋匠 使用 和 和 长的 处理 的 皮革 — 那 路德维希 握住
[aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ;
out to him ;
出去 到 他 ;

但他还是将自己瘦弱的手伸进了路德维希递给他的那只棕色大手里——那只手沾满了鞋匠使用的深色蜡，并且因为长期接触皮革而沾染了污渍；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ðʌs] [ə'fekʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ðeɪ]
and when they had stood together thus affectionately for a little time they
和 什么时候 他们 有 站立 一起 因此 亲切地 为了 一个 小的 时间 他们
['pɑːtɪd] , ['saɪləntli] .
parted , silently .
分手了 , 默默 .

他们就这样亲昵地站了一会儿，然后默默地分开了。

[ɪn] [truːθ] , [æn'dreɪəs][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['diːpli] [muːvd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['lʊdvɪg] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]
In truth , Andreas was more deeply moved than even Ludwig , for all his
在 真相 , 安德烈亚斯 曾是 更多的 深 已搬 比 甚至 路德维希 , 为了 全部 他的
[ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi] , [hæd; həd] [di'vain] .
affectionate sympathy , had divined .
亲热 同情 , 有 神谕 .

事实上，安德烈亚斯的感动之深，甚至连路德维希，尽管对他充满深情和同情，也未能预料到。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [rɔʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [lʌv] .

His love for Roschen was a double love .

他的 爱 为了 罗申 曾是 一个 双倍的 爱 .

他对罗申的爱是双重的。

[wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] ['meni] [j'iəz]

With the love of a father he had watched over her these many years

和 这 爱 的 一个 父亲 他 有 观看 超过 她 这些 许多 年

;

;

;

多年来，他像父亲一样慈爱地守护着她；

[jet] ['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

yet even stronger had come to be his love for her as her

然而 甚至 更强 有 来 到 是 他的 爱 为了 她 作为 她

['mʌðə(r)] [bɔːn] [ə'gen] .

mother born again .

母亲 出生 再次 .

然而，他对她的爱却更加强烈，仿佛她已化身为母亲。

['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [deɪz] [tə'geðə(r)] , [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi]

Sometimes , for whole days together , confusing the past with the present , he

有时 , 为了 所有的 天 一起 , 令人困惑 这 过去的 和 这 展示 , 他

[wʊd] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [krɪ'stiːn] ;

would call her Christine ;

会 称呼 她 克里斯汀 ;

有时，他会连续几天把过去和现在混淆，叫她克里斯汀；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi]['evə(r)] [geɪv] ['greɪtə(r)] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ]

and in his heart he ever gave greater room to the fancy that the life which

和 在 他的 心 他 曾经 给予 更大的 房间 到 这 想要 那 这 生活 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]['riːəlaɪzd] ,

he had hoped for was realized ,

他 有 希望 为了 曾是 已实现 ,

在他的内心深处，他始终怀揣着一个美好的幻想：他所期盼的生活已经实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

and that the life which he was living was a dream .

和 那 这 生活 哪个 他 曾是 活的 曾是 一个 梦 .

他所过的生活就像一场梦。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] ,

No wonder , then ,

不 想知道 , 然后 ,

难怪如此。

[ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [skuːl] [hɪm'self][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [feɪt]

that he asked for a little time in which to school himself to meet the fate

那 他 问 为了 一个 小的 时间 在 哪个 到 学校 他自己 到 见面 这 命运

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [brɔːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)][həʊm][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd]

that at a single blow brought destruction to his dear home on earth and

那 在 一个 单身的 吹 带来 破坏 到 他的 亲爱的 家 在 地球 和

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪrər] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

to his dearer castle in the air .

到 他的 更贵 城堡 在 这 空气 .

他请求给他一点时间，让他好好反省，以面对那突如其来的命运——它一举摧毁了他尘世的家园和空中的城堡。

[rɔʃən] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][æz; əz][æn'dreɪəs] , [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɝdz] ,

Roschen was abroad that afternoon , and as Andreas , alone with his birds ,

罗申 曾是 国外 那 下午 , 和 作为 安德烈亚斯 , 独自的 和 他的 鸟类 ,

那天下午罗申出国了，安德烈亚斯独自一人和他的鸟儿们在一起。

[tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ]
turned over in his mind the answers which he must give to these young
转向 超过 在 他的 头脑 这 答案 哪个 他 必须 给 到 这些 年轻的
[men] — [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
men — who sought to take to themselves ,
男人 — WHO 寻求 到 拿 到 他们自己 ,

他反复思索着该如何回答这些年轻人——他们试图将自己置于危险境地——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɡreɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ,
for the greater pleasure of their young lives ,
为了 这 更大的 乐趣 的 他们的 年轻的 生活 ,

为了让他们的青春生活更加快乐，

[ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][əʊld][laɪf][hæd; həd][left][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bɪtənəs]
the single happiness which his old life had left to it — a great bitterness
这 单身的 幸福 哪个 他的 老的 生活 有 左边 到 它 — 一个 伟大的 苦味
[pə'zest] [hɪz; ɪz][səʊl] .
possessed his soul .
拥有 他的 灵魂 .

他过去生活中唯一剩下的快乐——如今却被巨大的痛苦所占据。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][səʊ]['lɪt(ə)l] ,
When they had so much and he so little ,
什么时候 他们 有 所以 很多 和 他 所以 小的 ,

当他们拥有那么多，而他却一无所有时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][rɒb][hɪm] [ðʌs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
it was cruel of them to seek to rob him thus , he thought .
它 曾是 残忍的 的 他们 到 寻找 到 抢 他 因此 , 他 想法 .

他心想，他们这样抢劫他真是太残忍了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
And their love , after all , was but the growth of a day ,
和 他们的 爱 , 后 全部 , 曾是 但 这 生长 的 一个 天 ,

而他们的爱情，终究不过是一日之功。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] ['ɡrəʊɪŋ] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .
while his love had been growing steadily for forty years .
尽管 他的 爱 有 到过 生长 稳步 为了 四十 年 .

而他的爱却已经持续增长了四十年。

[rɔʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['swiːthɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Roschen was to him at once the sweetheart of his youth and the
罗申 曾是 到 他 在 一次 这 亲爱的 的 他的 青年 和 这
[dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
dear daughter of his age .
亲爱的 女儿 的 他的 年龄 .

罗申对他来说，既是他年轻时的恋人，又是他这个年纪时最疼爱的女儿。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] [jʌŋ] ['feloʊz] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] [əʊn] [lait] [lʌv]
How could these young fellows have the effrontery to place their own light love
如何 可以 这些 年轻的 伙伴们 有 这 厚颜无耻 到 地方 他们的 自己的 光 爱
['fænsiz] [ɪn]['raɪv(ə)lri] [wɪð] [ðɪs] [prə'faʊnd] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz]
fancies in rivalry with this profound love of his that was rooted in all the years
幻想 在 对抗 和 这 深刻的 爱 的 他的 那 曾是 根 在 全部 这 年
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ?
of a lifetime ?
的 一个 寿命 ?

这些年轻人怎么敢将自己轻浮的爱情幻想与他毕生深厚的爱情相提并论呢?

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðəʊz] [lɒŋ] - [pɑ:st] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [krɪ'sti:n] [fɜ:st] [hæd; həd] [nəʊn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌni] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'dreɪəs] - [bɜ:g] ,

His thoughts went back to those long - past days when he and Christine first had known each other as little children on the sunny slopes of the Andreas - berg ,

他的 想法 去 后退 到 那些 长的 - 过去的 天 什么时候 他 和 克里斯汀 第一的 有 已知 每个 其他 作为 小的 孩子们 在 这 阳光明媚 连续下坡 的 这 安德烈亚斯 - 伯格 ，

他的思绪回到了很久以前，他和克里斯汀还是小孩子的时候，在阳光明媚的安德烈亚斯山坡上第一次相识。

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [stɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ri'æləti] .

and when began the love that still was a living reality .

和 什么时候 开始 这 爱 那 仍然 曾是 一个 活的 现实 .

而这段爱情，至今仍鲜活地存在于我们心中。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['fɒləʊd] ['daʊnwəd] [θru:] [ðə; ði] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] - ['stɔ:ri] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

And then he followed downward through the years his own love - story from this its beginning — the promise made in the twilight ,

和 然后 他 随后 向下 通过 这 年 他的 自己的 爱 - 故事 从 这 它是 开始 — 这 承诺 制成 在 这 暮 ，

然后，他顺着岁月的轨迹，追溯着他自己的爱情故事，从最初的黄昏时分许下的诺言开始。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [tri:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃvɑ:rtsvɑ:lt] ,

while the south wind , laden with the sweet smell of the pine - trees of the Schwarzwald ,

尽管 这 南 风 ， 满载 和 这 甜的 闻 的 这 松树 - 树木 的 这 黑森林 ，

南风吹来，带着黑森林松树的甜香，

[pleɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [hɑ:d] ['pɑ:tɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] ['dʒɜ:ni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɝdz] ['westwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] ;

played about them ; the hard parting ; his joyous journey with his birds westward across the sea ;

玩 关于 他们 ； 这 难的 离别 ； 他的 欢乐 旅行 和 他的 鸟类 向西 穿过 这 海 ；

围绕着他们展开的嬉戏；艰难的离别；他与他的鸟儿们欢快地向西飞越大海的旅程；

[ðə; ði] [blæk] [deɪ] [wen] [ðæt] ['dʒɜ:ni] [endid] ;

the black day when that journey ended ;

这 黑色的 天 什么时候 那 旅行 结束 ；

那段旅程结束的黑色一天；

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ɪn] [stɪl] ['ki:nə(r)] ['sɒrəʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [krɪ'sti:n] [wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [hɪm] ['ʌtəli] [ɪn] [deθ] ;

the years of sorrow which closed in still keener sorrow when his Christine was lost to him utterly in death ;

这 年 的 悲哀 哪个 关闭 在 仍然 更敏锐 悲哀 什么时候 他的 克里斯汀 曾是 丢失的 到 他 完全地 在 死亡 ；

多年的悲伤最终以更加剧烈的悲痛告终，因为他的爱人克里斯汀在死后彻底离他而去；

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

and then through the later years ,

和 然后 通过 这 之后 年 ，

然后，在后来的几年里，

[wɪtʃ] ['evə(r)] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] [wɒz; wəz] [bɔːn]
which ever grew brighter and happier as his love for Christine was born
哪个 曾经 生长 更亮 和 更快乐 作为 他的 爱 为了 克里斯汀 曾是 出生
[ə'njuː] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪts] [streɪndʒ] ,
anew and lived its strange ,
重新 和 居住地 它是 奇怪的 ,

随着他对克里斯汀的爱重新燃起，并经历了奇特的岁月，这份爱也变得越来越明亮、越来越幸福。

[hɑːf] - ['riːəl] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːnz] [tʃaɪld] ,
half - real life in his love for Christine's child ,
一半 - 真实的 生活 在 他的 爱 为了 克里斯汀的 孩子 ,

他对克里斯汀孩子的爱，一半是真实的，一半是现实的。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm]
who also was the daughter given him by Heaven to cheer and comfort him
WHO 还 曾是 这 女儿 给定 他 经过 天堂 到 欢呼 和 舒适 他
[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] .
in his old age .
在 他的 老的 年龄 .

她也是上天赐予他的女儿，在他年老时陪伴和安慰他。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
And now at the end of it all he was asked to give to another
和 现在 在 这 结尾 的 它 全部 他 曾是 问 到 给 到 其他
[ðɪs] [swiːt] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
this sweet flower of love that for his happiness ,
这 甜的 花 的 爱 那 为了 他的 幸福 ,

而现在，在这一切的最后，他被要求将这朵甜蜜的爱情之花赠予他人，以换取他的幸福。

['ɔːlməʊst] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hæd; həd] [bluːmd] .
almost by a miracle , as it seemed , a second time had bloomed .
几乎 经过 一个 奇迹 , 作为 它 似乎 , 一个 第二 时间 有 盛开 .

仿佛奇迹一般，第二次花期又来临了。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] ['ɑːskɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæn; ðən] ['raɪtli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːskt]
Was not this asking more of him , he thought , than rightly should be asked
曾是 不是 这 问 更多的 的 他 , 他 想法 , 比 没错 应该 是 问
?
?
?

他心想，这要求是不是太高了?

[səʊ] ['hevi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ðæt] [ə'prest] [hɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
So heavy was the load of bitterness that oppressed him that even the singing
所以 重的 曾是 这 加载 的 苦味 那 受压迫者 他 那 甚至 这 歌唱
[ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
of the Kronprinz ,
的 这 - ,

他被如此沉重的痛苦压得喘不过气来，以至于连《克朗普林茨》的歌声都无法让他感到痛苦。

[huː] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [sɒŋ] [dʒʌst] [ðen] , [feɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]
who was moved to break forth into song just then , failed for a time to
WHO 曾是 已搬 到 休息 前进 进入 歌曲 只是 然后 , 失败的 为了 一个 时间 到
[ə'raʊz] [hɪm] .
arouse him .
引起 他 .

这时有人情不自禁地放声歌唱，但一时之间却未能唤起他的情绪。

[jet] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [θɪk] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,
Yet presently the sweet sound penetrated the thick substance of his sorrow ,
然而 目前 这 甜的 声音 渗透 这 厚的 物质 的 他的 悲哀 ,

然而，这甜美的声音很快穿透了他浓重的悲伤。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] [θɔːts] .
and slowly turned the current of his sombre thoughts .
和 缓慢地 转向 这 当前的 的 他的 阴沉 想法 .

他慢慢地扭转了自己阴郁的思绪。

[æn'dreɪəs] [lʌvd] [ɔːl]['mjuːzɪk] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn][ɒv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ]
Andreas loved all music ; but because of the long train of associations which
安德烈亚斯 喜爱 全部 音乐 ; 但 因为 的 这 长的 火车 的 协会 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [ɪnv'əʊkt] ,
it invoked ,
它 调用 ,

安德烈亚斯热爱所有音乐；但由于音乐会引发一长串联想，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪld] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts]['kwɒləti] ,
and because of his skilled knowledge of its quality ,
和 因为 的 他的 熟练 知识 的 它是 质量 ,

并且由于他对这种物质的品质有着精湛的了解，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mjuːzɪk][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
there was no music so sweet to him as the singing of a bird .
那里 曾是 不 音乐 所以 甜的 到 他 作为 这 歌唱 的 一个 鸟 .

对他来说，没有比鸟儿的歌声更悦耳的音乐了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɪŋə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] - , [huː] [sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləʊ] ['swiːtnəs]
And when the singer was the Kronprinz , who sang with a mellow sweetness
和 什么时候 这 歌手 曾是 这 - , WHO 唱 和 一个 醇厚 甜味
[reə(r)][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ,
rare and wonderful ,
稀有的 和 精彩的 ,

而当歌手是克朗普林茨时，他歌声甜美柔和，罕见而美妙。

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]['tendə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ɪts] ['veri] [depθs] .
the music never failed to move his tender nature to its very depths .
这 音乐 绝不 失败的 到 移动 他的 投标 自然 到 它是 非常 深度 .

音乐总能深深触动他温柔的内心。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɜːd] , ['dʒentlə(r)][ænd; ənd]
And so , as he listened to the singing of his bird , gentler and
和 所以 , 作为 他 听着 到 这 歌唱 的 他的 鸟 , 更温和 和
['betə(r)] [θɔːts] [pə'zest] [hɪm] ;
better thoughts possessed him ;
更好的 想法 拥有 他 ;

于是，当他聆听着爱鸟的歌声时，心中涌起了许多温柔美好的念头；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ri'prəutʃ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [fɪld]
and then he reproached himself for the selfishness that had so filled
和 然后 他 受责备 他自己 为了 这 自私 那 有 所以 已填
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his heart .
他的 心 .

然后，他责备自己心中充满了自私。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
He had no right , he thought ,
他 有 不 正确的 , 他 想法 ,

他心想，他没有权利这样做。

[tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] - ['hæpinəs] — [tuː; tə][kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk]
to stand in the way of Roschen's happiness — to compel her to take
到 站立 在 这 方式 的 - 幸福 — 到 迫使 她 到 拿
[ðə; ði][əʊld] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [lʌv] [ðæt]
the old love that he had to give in place of the fresh young love that
这 老的 爱 那 他 有 到 给 在 地方 的 这 新鲜的 年轻的 爱 那
[wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
was offered to her .
曾是 提供 到 她 .

阻碍罗申的幸福——强迫她接受他不得不给予的旧爱，而不是接受他给予她的新鲜而年轻的爱情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] , [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] ,
It was only a foolish fancy , this that he had cherished ,
它 曾是 仅有的 一个 愚蠢 想要 , 这 那 他 有 珍爱 ,

他所珍视的，不过是一时的愚蠢幻想罢了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
that she was his sweetheart of long ago ;
那 她 曾是 他的 亲爱的 的 长的 前 ;

她是他很久以前的恋人；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
it was the rational truth that he had to deal with — that she was
它 曾是 这 合理的 真相 那 他 有 到 交易 和 — 那 她 曾是
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

他必须面对的理性事实是——她是他的女儿。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn] [fʊl] ['meʒə(r)] [ə; eɪ] ['dɔːtərz] [lʌv] [ænd; ənd]['djuːti] , [ænd; ənd]
who had given him in full measure a daughter's love and duty , and
WHO 有 给定 他 在 满的 措施 一个 女儿的 爱 和 责任 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [naʊ] ,
for whom now ,
为了 谁 现在 ,

她曾给予他女儿应有的爱和责任，而现在，为了她，

[æz; əz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['djuːti] , [hiː; hi][mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,
as was a father's duty , he must secure a good husband ,
作为 曾是 一个 父亲的 责任 , 他 必须 安全的 一个 好的 丈夫 ,

作为父亲，他有责任为丈夫找到一个好丈夫。

[huː] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['lɔɪəli] [wen] [deθ] [hæd; həd]['teɪkən]
who would care for her well and loyally when death had taken
WHO 会 关心 为了 她 出色地 和 忠诚地 什么时候 死亡 有 已采取
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
her father from her .
她 父亲 从 她 .

当她的父亲去世后，谁会像她一样忠诚地照顾她呢？

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [kən'kluːʒn] ,
This was the right conclusion ,
这 曾是 这 正确的 结论 ,

这是正确的结论。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
but all the strength of his will was required to bring him to it ;
但 全部 这 力量 的 他的 将要 曾是 必需的 到 带来 他 到 它 ;

但他需要使出浑身解数才能做到这一点；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [wɒt] [səʊ] ['pleɪnli] [wɒz; wəz] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd]
and when at last He said to himself that what so plainly was right should
和 什么时候 在 最后的 他 说 到 他自己 那 什么 所以 显然 曾是 正确的 应该
[biː; bi] ['fɜːmli] [dʌn] ,
be firmly done ,
是 牢牢 完毕 ,

最后，祂对自己说，既然这件事显然是正确的，就应该坚决去做。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] ['sʌd(ə)nli] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the color suddenly left his face ,
这 颜色 突然 左边 他的 脸 ,

他脸色突然变得苍白。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pæŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
and there went through his heart the sharp pang that he had learned to
和 那里 去 通过 他的 心 这 锋利的 疼痛 那 他 有 学习 到
[dred] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
dread because of the agony of it .
恐惧 因为 的 这 痛苦 的 它 .

一阵剧烈的刺痛袭来，他早已因为这种痛苦而对它感到恐惧。

[səʊ] ['rentʃɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][kraɪ] ;
So wrenching was the pain that he could not repress a cry ;
所以 扭动 曾是 这 疼痛 那 他 可以 不是 抑 一个 哭 ;

疼痛如此剧烈，他忍不住发出了一声哭喊；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][laʊd][kraɪ] ,
but it was not a loud cry ,
但 它 曾是 不是 一个 大声 哭 ,

但那不是一声响亮的哭喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][glæd] ['kærəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] -
and the sound of it was lost in the glad carolling of the Kronprinz's
和 这 声音 的 它 曾是 丢失的 在 这 高兴的 颂歌 的 这 -
[sɒŋ] .
song .
歌曲 .

它的声音被克朗普林茨欢快的颂歌声淹没了。

[wen] [rɔʃən] [keɪm] [həʊm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
When Roschen came home , a little later ,
什么时候 罗申 来了 家 , 一个 小的 之后 ,

罗申稍晚些时候回到家时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] ;
she was frightened by finding her father looking so pale and worn ;
她 曾是 害怕 经过 寻找 她 父亲 寻找 所以 苍白 和 磨损 ;

她看到父亲脸色苍白、面容憔悴，感到十分害怕；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːdz]
but the sight of her dear face , and her loving looks and words
但 这 视线 的 她 亲爱的 脸 , 和 她 爱 看起来 和 字
,
,
,

但是，看到她那张亲切的脸庞，看到她充满爱意的眼神和话语，

[rɪ'vaɪvd] [hɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [pɑːst] [baɪ] .
revived him quickly , and her fear passed by .
复活 他 迅速地 , 和 她 害怕 通过了 经过 .

她很快让他恢复了过来，她的恐惧也随之消散了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ðə; ði]['suːnə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mentəs] ['kwestʃən]
And she forgot her fear the sooner because of the momentous question
和 她 忘了 她 害怕 这 很快 因为 的 这 意义重大 问题
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] ['əʊpənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
which he then opened to her ;
哪个 他 然后 打开 到 她 ;

而他随后向她提出的那个意义重大的问题，让她很快就忘记了恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [ʃɑːp] ['siːʒə(r)] , ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] ,
for this last sharp seizure , keener than any that had preceded it ,
为了 这 最后的 锋利的 发作 , 更敏锐 比 任何 那 有 之前 它 ,

最后一次剧烈发作，比之前的任何一次都更加剧烈。

[hæd; həd] [wɔːnd] [æn'dreɪəs] [ðæt] [ðə; ði]['djuːti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]
had warned Andreas that the duty which he had to do should not be
有 警告 安德烈亚斯 那 这 责任 哪个 他 有 到 做 应该 不是 是
[dɪ'leɪd] .
delayed .
延迟 .

曾警告安德烈亚斯，他必须履行的职责不容拖延。

['veri] ['tendəli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːt] ['mætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][rəʊz]
Very tenderly and lovingly did he speak of this heart matter to his little rose
非常 温柔地 和 深情地 做过 他 说话 的 这 心 事情 到 他的 小的 玫瑰
,
,
,

他用无比温柔慈爱的语气向他的小玫瑰倾诉了这件心事。

[hɪz; ɪz] [rɔʃən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] ,
his Roschen , as she sat beside him on a low stool ,
他的 罗申 , 作为 她 卫星 旁 他 在 一个 低的 凳子 ,

她坐在他身旁的矮凳上，手里拿着他的罗申。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['hæbɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [ri'liŋkwiʃ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
after the childish habit that she never had relinquished , while her head
后 这 幼稚 习惯 那 她 绝不 有 放弃 , 尽管 她 头
[wɒz; wəz] ['nesld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,
was nestled against his breast ,
曾是 依偎 反对 他的 胸部 ,

她一直保持着孩童般的习惯，头依偎在他的胸膛上。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)]['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['delɪkət] [hænd] .
and while he stroked her fair hair gently with his thin , delicate hand .
和 尽管 他 抚摸 她 公平的 头发 轻轻地 和 他的 薄的 , 精美的 手 .

他用纤细的手轻轻抚摸着她金色的头发。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] ,
And as he made clear to her all that she was to know ,
和 作为 他 制成 清除 到 她 全部 那 她 曾是 到 知道 ,

当他把她应该知道的一切都告诉她之后，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['raɪv(ə)l] ['lʌvəz] , [ɔː(r)]
and explained to her that the decision between these rival lovers , or
和 解释 到 她 那 这 决定 之间 这些 竞争对手 恋人 , 或者
[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
the rejection of them both ,
这 拒绝 的 他们 两个都 ,

并向她解释说，要么在这两个情敌之间做出选择，要么同时拒绝他们两人，

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [hɜː'self] , [ðə; ði] ['rəʊzinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [rɔʃən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] ,
must be made by herself , the rosiness of this pretty Roschen became a deep crimson ,
必须 是 制成 经过 她自己 , 这 玫瑰色 的 这 漂亮的 罗申 成为 一个 深的 赤红 ,

一定是她自己做的，这朵漂亮的玫瑰花瓣变成了深红色。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [brest] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][hɪd][frɒm; frəm][hɪm] ;
and her head sank down upon her father's breast so that her face was hid from him ;
和 她 头 沉没 向下 之上 她 父亲的 胸部 所以 那 她 脸 曾是 隐藏 从 他 ;

她的头埋在父亲的胸膛上，脸被父亲遮住了；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['heɪv(ə)n][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] ['dʒentli][ðeə(r)] ,
and as his arms clasped her closely to this loving haven she fell to crying gently there ,
和 作为 他的 武器 紧握 她 密切 到 这 爱 避风港 她 跌倒 到 哭泣 轻轻地 那里 ,

当他将她紧紧拥入这充满爱意的港湾时，她便在那里轻轻地哭泣起来。

[æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['meɪdnz] ['rɑːðə(r)][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wei] .
as in such cases is a proper maiden's rather unreasonable way .
作为 在 这样的 案例 是 一个 恰当的 少女的 相当 不合理 方式 .

在这种情况下，一位淑女的做法未免有些不合情理。

" [dʌz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [meɪk] [ðiː] [sæd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ?
" Does the thought of lovers make thee sad , my little one ?
" 做 这 想法 的 恋人 制作 你 伤心 , 我的 小的 一 ?

“我的小宝贝，想到恋人就感到悲伤吗？”

" [æn'dreɪəs] [ɑːskt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] ['staɪf(ə)l] , [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] ,
" Andreas asked ; and he could not quite stifle , though he tried hard to stifle ,
" 安德烈亚斯 问 ; 和 他 可以 不是 相当 窒息 , 尽管 他 尝试 难的 到 窒息 ,

“安德烈亚斯问道；尽管他努力克制，但还是没能完全抑制住这种情绪。”

[ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [pə'hæps] [rɔʃən] [mait] ['set(ə)l] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['mætə(r)][səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] ['həʊlli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
the hope that perhaps Roschen might settle this present matter so that for a little time longer she still would be wholly his own .
这 希望 那 也许 罗申 可能 定居 这 展示 事情 所以 那 为了 一个 小的 时间 更长 她 仍然 会 是 完全 他的 自己的 .

他希望罗申或许能解决眼下这件事，这样她还能再多属于他一段时间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʌvəz] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , " [rɔʃən] ['ɑːnsə(r)d] ,
" It is not the thought of lovers , dear father , " Roschen answered ,
" 它 是 不是 这 想法 的 恋人 , 亲爱的 父亲 , " 罗申 回答 ,

“亲爱的父亲，这不是情人的想法，”罗申回答道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,
and her voice was low and broken ,
和 她 嗓音 曾是 低的 和 破碎的 ,

她的声音低沉而沙哑。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] .
" but the thought that anything should take me away from thee .
" 但 这 想法 那 任何事物 应该 拿 我 离开 从 你 .

“但是一想到有什么能让我离开你。”

" [ðə; ði] [həʊp] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [æn'dreɪəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] :
" The hope grew larger in the heart of Andreas , but he said :
" 这 希望 生长 更大的 在 这 心 的 安德烈亚斯 , 但 他 说 :

“安德烈亚斯心中的希望越来越大，但他说道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] [her] [straʊs] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [faɪn] ['hʌzbənd] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
" The young Herr Strauss will make thee a fine husband , my daughter .
" 这 年轻的 先生 施特劳斯 将要 制作 你 一个 美好的 丈夫 , 我的 女儿 .

“我的女儿，年轻的施特劳斯先生会成为你一位好丈夫。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] —
He is a rich young man already , and —
他 是 一个 富有的 年轻的 男人 已经 , 和 —

他已经是个富有的年轻人了，而且——

" [bʌt; bət] [rɔʃən] ['prɒmptli] [kʌt] [ʃɔːt] [ðɪs] ['juːlədʒi] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
" But Roschen promptly cut short this eulogy by raising her head abruptly and saying ,
" 但 罗申 及时 切 短的 这 颂 经过 提高 她 头 突然 和 说 ,

但罗申随即抬起头，打断了这番悼词，说道：

[wɪð] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
with great decision : " He is a horrid young man , and nothing is good about him at all .
和 伟大的 决定 : " 他 是 一个 可怕的 年轻的 男人 , 和 没有什么 是 好的 关于 他 在 全部 .

果断地说：“他是一个可怕的年轻人，他身上没有任何优点。”

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðiː] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [bai] ['aʊə(r)] [bɝdz] ;
He tries to cheat thee whenever he comes here to buy our birds ;
他 尝试 到 欺骗 你 每当 他 来 这里 到 买 我们的 鸟类 ;

他每次来这里买鸟的时候都会想方设法欺骗你；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .
and — and he has said things to me ; and he — and he tried to kiss me .
和 — 和 他 有 说 事物 到 我 ; 和 他 — 和 他 尝试 到 吻 我 .

而且——而且他还对我说了一些话；而且他——而且他还想吻我。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊！

[ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [her] [straʊs] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !
I will have nothing to do with the Herr Strauss — nothing at all !
我 将要 有 没有什么 到 做 和 这 先生 施特劳斯 — 没有什么 在 全部 !

我绝不会和施特劳斯先生有任何瓜葛——绝对不会！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [rɔʃən] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æn'dreɪəs] [streɪt]
" As she spoke , Roschen held up her head firmly and looked Andreas straight
" 作为 她 辐 , 罗申 握住 向上 她 头 牢牢 和 看起来 安德烈亚斯 直的
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
in the eyes .
在 这 眼睛 .

"说话间，罗申坚定地抬起头，直视着安德烈亚斯的眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [kwaɪt] ['spɑːkl] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
Her own eyes quite sparkled with anger , for all the tears that were in
她 自己的 眼睛 相当 闪闪发光 和 愤怒 , 为了 全部 这 眼泪 那 是 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

尽管眼中噙满了泪水，但她的眼中仍然闪烁着愤怒的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [her] [straʊs] [sə'dʒestid]
and the tone in which she pronounced the name of the Herr Strauss suggested
和 这 语气 在 哪个 她 发音 这 姓名 的 这 先生 施特劳斯 建议
['pɔɪntɪdli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ʌn'plez(ə)nt] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti]
pointedly that he was one of the various unpleasant creatures which humanity
尖锐地 那 他 曾是 一 的 这 各种各样的 令人不快的 生物 哪个 人类
[dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv] [wɪð] [tɒŋz] .
disposes of with tongs .
处置 的 和 钳 .

她念出施特劳斯先生名字时的语气，明显暗示他是人类用钳子处理掉的各种令人不快的生物之一。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'fætɪk] [ðæt] [æn'dreɪəs] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [həʊp] [tuː; tə] [grəʊ] [jet] [strɒŋgə(r)] ;
All this was so emphatic that Andreas suffered his hope to grow yet stronger ;
全部 这 曾是 所以 强调 那 安德烈亚斯 遭受 他的 希望 到 生长 然而 更强 ;

这一切都如此强烈，以至于安德烈亚斯的希望更加坚定了；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lʌvəz] [wɒz; wəz] [pʊt] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
for now , certainly , one of these lovers was put safely out of his way .
为了 现在 , 当然 , 一 的 这些 恋人 曾是 放 安全 出去 的 他的 方式 .

至少现在，这两位恋人中至少有一位已经被他除掉了。

" [ænd; ənd] ['lʊdvɪg] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ?
" And Ludwig , my little one ?
" 和 路德维希 , 我的 小的 一 ?

"还有路德维希，我的小宝贝？"

" [rɔʃən] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ,
" Roschen did not speak ,
" 罗申 做过 不是 说话 ,

罗申没有说话，

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgri]['spɑːk(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [s'ɒftə]
but the angry sparkle that was in her eyes gave place to a softer
但 这 生气的 火花 那 曾是 在 她 眼睛 给予 地方 到 一个 更柔和
[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plezəntə] ['braɪtnəs] ,
and much pleasanter brightness ,
和 很多 更令人愉悦 亮度 ,

但她眼中愤怒的光芒被一种更加柔和、令人愉悦的光芒所取代。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [diːpə(r)] ['krɪmz(ə)n] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪd] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli]
and a still deeper crimson showed in the pretty face that she hid again suddenly
和 一个 仍然 更深 赤红 显示 在 这 漂亮的 脸 那 她 隐藏 再次 突然
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [brest] .
upon her father's breast .
之上 她 父亲的 胸部 .

她那张漂亮的脸上又泛起了更深的绯红，她猛地又把脸埋进了父亲的怀里。

" [ænd; ənd] ['lʊdvɪg] ?
" And Ludwig ?
" 和 路德维希 ?

“还有路德维希？”

" [æn'dreɪəs] [rɪ'piːtɪd] .
" Andreas repeated .
" 安德烈亚斯 重复 .

安德烈亚斯重复道。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɔʃən] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
But still Roschen did not speak .
但 仍然 罗申 做过 不是 说话 .

但罗申仍然一言不发。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [nek] ,
She put her arms around her father's neck ,
她 放 她 武器 大约 她 父亲的 脖子 ,

她将双臂环在父亲的脖子上，

[ænd; ənd] ['nesld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋli] ['kəʊksɪŋ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and nestled her head beneath his chin in a lovingly coaxing way that she
和 依偎 她 头 下面 他的 下巴 在 一个 深情地 哄骗 方式 那 她
[hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;
had devised when she was a little child ;
有 设计 什么时候 她 曾是 一个 小的 孩子 ;

她用小时候就学会的那种充满爱意的哄骗方式，把头枕在他的下巴下；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'gen] [tuː; tə] ['sɒbɪŋ] ['dʒentli] .
and then she fell again to sobbing gently .
和 然后 她 跌倒 再次 到 啜泣 轻轻地 .

然后她又开始轻轻啜泣起来。

" [hæst] [ðaʊ] , [ðen] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
" Hast thou , then , nothing to say of this friend of ours , my daughter ?
" 哈斯特 你 , 然后 , 没有什么 到 说 的 这 朋友 的 我们的 , 我的 女儿 ?

“那么，我的女儿，你对我们的这位朋友有什么要说的吗？”

" [æn'dreɪəs] [spəʊk] ['iːgəli] , [hɪz; ɪz] [həʊp] ['biːɪŋ] ['veri] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [naʊ] ;
" Andreas spoke eagerly , his hope being very strong within him now ;
" 安德烈亚斯 辐 急切地 , 他的 希望 存在 非常 强的 之内 他 现在 ;

“安德烈亚斯急切地说道，他现在心中充满了希望；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['meidnz] ,
for he was not versed in the ways of maidens ,
为了 他 曾是 不是 精通 在 这 方式 的 少女们 ,

因为他并不了解少女们的喜好，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['eləkwənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɔː(r)] [tuː; tə]
and the silence that would have been so eloquent to another woman or to
和 这 沉默 那 会 有 到过 所以 雄辩 到 其他 女士 或者 到
[ə; eɪ] ['waɪzə(r)] [mæn] [kən'veɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
a wiser man conveyed a very false notion to his mind .
一个 更明智 男人 传递 一个 非常 错误的 概念 到 他的 头脑 .

对其他女人或更有智慧的男人来说，这种沉默或许极具表现力，但在他看来，却传递了一种非常错误的观念。

" [ðaʊ] [hæst] [təʊld] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] ['lʊdvɪg] [meɪks] ['veri] [gʊd] ['ʃuːz] , " [rɔʃən] [sed]
" Thou hast told me , dear father , that Ludwig makes very good shoes , " Roschen said
" 你 哈斯特 讲述 我 , 亲爱的 父亲 , 那 路德维希 制作 非常 好的 鞋 , " 罗申 说
[æt; ət] [lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

“亲爱的父亲，您曾告诉我路德维希做的鞋子非常好，”罗申最后说道。

['spiːkɪŋ] ['hezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]
speaking hesitatingly , and in a voice so low that it was little more than
请讲 犹豫地 , 和 在 一个 嗓音 所以 低的 那 它 曾是 小的 更多的 比
[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
a whisper .
一个 耳语 .

他说话犹豫不决，声音低得几乎听不见。

" [jes] , " [æn'dreɪəs] ['ɑːnsə(r)d] , ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] ['veri]
" Yes , " Andreas answered , somewhat taken aback by the irrelevant and very
" 是的 , " 安德烈亚斯 回答 , 有些 已采取 背 经过 这 无关紧要 和 非常
['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ;
matter - of - fact nature of this remark ;
事情 - 的 - 事实 自然 的 这 评论 ;

“是的，”安德烈亚斯回答道，他对这句无关紧要且非常平淡的话语感到有些吃惊；

" [jes] , ['lʊdvɪg] [meɪks] [gʊd] ['ʃuːz] . "
" yes , Ludwig makes good shoes . "
" 是的 , 路德维希 制作 好的 鞋 . "

“是的，路德维希的鞋子很好。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [laik] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ? "
" And thou likest those which he has made for thee ? "
" 和 你 最喜欢 那些 哪个 他 有 制成 为了 你 ? "

你喜欢他为你创造的那些吗？

" ['truːli] .
" Truly .
" 真的 .

确实如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['ʃuːz] .
They are good shoes .
他们 是 好的 鞋 .

它们是好鞋。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kjʊəd] [maɪ] [kɔːnz] .
They have cured my corns .
他们 有 治愈 我的 玉米 .

他们治好了我的鸡眼。

" [æn'dreɪəs] [spəʊk] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .
" Andreas spoke with feeling .
" 安德烈亚斯 辐 和 感觉 .

安德烈亚斯说话时充满感情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] ['lʊdvɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kjʊəd] [hɪz; ɪz] [kɔːnz] .
He was sincerely grateful to Ludwig for having cured his corns .
他 曾是 真挚地 感激的 到 路德维希 为了 拥有 治愈 他的 玉米 .

他由衷地感谢路德维希治好了他的鸡眼。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] ['lʊdwɪgz] ['ʃuːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , [maɪ] [rɔʃən] ,
" But it is not of Ludwig's shoes that we are talking now , my Roschen ,
" 但 它 是 不是 的 路德维希的 鞋 那 我们 是 说 现在 , 我的 罗申 ,

“但我们现在谈论的不是路德维希的鞋子，我的罗申。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['lʊdvɪg] [hɪm'self] .
" It is of Ludwig himself .
" 它 是 的 路德维希 他自己 .

这是路德维希本人的画像。

[hæst] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ɑːsks] ?
Hast thou nothing to say in answer to what he asks ?
哈斯特 你 没有什么 到 说 在 回答 到 什么 他 问 ?

对他的问题，你难道没有什么要回答的吗?

" [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [rɔʃən] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Through her tears Roschen laughed a little ,
" 通过 她 眼泪 罗申 笑了 一个 小的 ,

罗申含着泪笑了笑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [stɪl] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃɪn] .
and she pressed her head still more closely beneath her father's chin .
和 她 按下 她 头 仍然 更多的 密切 下面 她 父亲的 下巴 .

她把头更紧地贴在父亲的下巴下。

" [ðaʊ] [dɪə(r)] ['fuːlɪʃ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kænst] [ðaʊ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ?
" Thou dear foolish one , " she said , " canst thou not understand ?
" 你 亲爱的 愚蠢 一 , " 她 说 , " 罐 你 不是 理解 ?

“你这愚蠢的家伙,”她说，“难道你还不明白吗? ”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : " [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [siːn] ,
" And then , after a moment of silence , she went on : " Hast thou not seen ,
" 和 然后 , 后 一个 片刻 的 沉默 , 她 去 在 : " 哈斯特 你 不是 已见 ,

“然后，沉默片刻后，她继续说道：‘你难道没有看见吗? ’

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][bɝdz] [lʌv] ['lʊdvɪg] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [gəʊ][tuː; tə]
dear father , how all the birds love Ludwig , and of their own accord go to
亲爱的 父亲 , 如何 全部 这 鸟类 爱 路德维希 , 和 的 他们的 自己的 符合 去 到
[hɪm] ?
him ?
他 ?

亲爱的父亲，所有的鸟儿都多么喜爱路德维希，它们都自发地飞向他?

" [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][æn'dreɪəs] ,
" Then a little light broke in upon Andreas ,
" 然后 一个 小的 光 打破 在 之上 安德烈亚斯 ,

“这时，一丝光线照进了安德烈亚斯的脑海，

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
and the hope that he had cherished began to pale ; but he answered
和 这 希望 那 他 有 珍爱 开始 到 苍白 ; 但 他 回答
['staʊtli] :
stoutly :
坚定地 :

他心中那份希望开始变得渺茫；但他仍然坚定地回答：

" [jes] , [ðə; ði][bɝdz] [lʌv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] .
" Yes , the birds love him , for he is a good young man .
" 是的 , 这 鸟类 爱 他 , 为了 他 是 一个 好的 年轻的 男人 .

“是的，鸟儿们都喜欢他，因为他是一个好年轻人。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
And thou , my daughter ?
和 你 , 我的 女儿 ?

那么，我的女儿，你呢?

" [ænd; ənd] [rɔʃən] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs] [ðæt] [æn'dreɪəs] [di'vain]
" And Roschen answered in a voice so low and tremulous that Andreas divined
" 和 罗申 回答 在 一个 嗓音 所以 低的 和 颤抖的 那 安德烈亚斯 神谕
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :
rather than heard the words she spoke :
相当 比 听到 这 字 她 辐 :

“罗申回答的声音低沉颤抖，以至于安德烈亚斯与其说是听到了她的话，不如说是领会了她的话：

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bɝdz] !
" Perhaps it is with me also , dear father , as it is with the birds !
" 也许 它 是 和 我 还 , 亲爱的 父亲 , 作为 它 是 和 这 鸟类 !

“亲爱的父亲，也许我也和鸟儿一样，有这种感觉！”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] — [fɔː(r); fə(r)][æn'dreɪəs][dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɪm'self]
" For a little time there was silence — for Andreas did not trust himself
" 为了 一个 小的 时间 那里 曾是 沉默 — 为了 安德烈亚斯 做过 不是 相信 他自己
[tuː; tə] [spiːk] [waɪl] [hɪz; ɪz] [həʊp] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] — [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['prɪti]
to speak while his hope was dying in his heart — then he raised the pretty
到 说话 尽管 他的 希望 曾是 垂死 在 他的 心 — 然后 他 提高 这 漂亮的
[hed] [frɒm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
head from its resting - place upon his breast ,
头 从 它是 休息 - 地方 之上 他的 胸部 ,

“一阵沉默之后——因为安德烈亚斯不敢开口说话，因为他心中的希望正在消逝——然后他抬起了枕在他胸前的漂亮头颅，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][laɪk] [ðə; ði] [ded] [krɪ'stiːnz] .
and as he kissed the forehead that was so like the dead Christine's .
和 作为 他 亲吻 这 前额 那 曾是 所以 喜欢 这 死的 克里斯汀的 .

他吻了吻那酷似死去的克里斯汀的额头。

" - [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][bɜːd] - " [hiː; hi]
" ' Perhaps it is with me also , dear father , as it is with the bird ' " he
" - 也许 它 是 和 我 还 , 亲爱的 父亲 , 作为 它 是 和 这 鸟 - " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“或许我也一样，亲爱的父亲，就像那只鸟一样，”他说。

['revərəntli] [ænd; ənd] ['tendəli] : " [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [maɪ][dɪə(r)][wʌn] , [meɪ]
reverently and tenderly : " For thy good and happiness , my dear one , may
虔诚地 和 温柔地 : " 为了 你的 好的 和 幸福 , 我的 亲爱的 一 , 可能
[gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
God's will be done .
神的 将要 是 完毕 .

虔诚而温柔地说：“为了你的幸福和快乐，我亲爱的，愿上帝的旨意得以实现。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm] ['kləʊsli] ,
" And as he clasped her again to him closely ,
" 和 作为 他 紧握 她 再次 到 他 密切 ,

“当他再次紧紧地将她搂在怀里时，

[ðə; ði] - [wʌns][mɔː(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['swiːtɪst] [sɒŋ] .
the Kronprinz once more lifted up his voice in sweetest song .
这 - 一次 更多的 抬起 向上 他的 嗓音 在 最甜美的 歌曲 .

王储再次放声歌唱，唱起了最甜美的歌。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [rɔʃən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] , ['hæpi] [feɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
When at last Roschen raised her rosy , happy face from her father's
什么时候 在 最后的 罗申 提高 她 红润 , 快乐的 脸 从 她 父亲的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

最后，当罗申终于从父亲的怀抱中抬起她那红润、快乐的小脸时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]
she was so full of the wonder that had come to pass that she did not
她 曾是 所以 满的 的 这 想知道 那 有 来 到 经过 那 她 做过 不是
[pə'siːv] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [lʊk] ,
perceive his weary look ,
感知 他的 厌倦 看 ,

她沉浸在所发生的一切带来的惊奇之中，以至于没有注意到他疲惫的神情。

[nɔː(r)] [haʊ] [peɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;
nor how pale he was ;
也不 如何 苍白 他 曾是 ;

也不知道他脸色有多苍白；

[jet] [les] [peɪl] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][bɪ'fɔː(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'siːn] [baɪ]
yet less pale now than a little time before when his face was unseen by
然而 较少的 苍白 现在 比 一个 小的 时间 前 什么时候 他的 脸 曾是 看不见 经过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但现在他的脸色比不久前她看不见他的时候要好一些了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['rəʊzinəs][ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] [rɔʃən] [gruː] [stɪl] [diːpə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒp]
And presently the rosiness of this sweet Roschen grew still deeper as the shop
和 目前 这 玫瑰色 的 这 甜的 罗申 生长 仍然 更深 作为 这 店铺
[dɔː(r)]['əʊpənd] ,
door opened ,
门 打开 ,

随着店门打开，这朵甜美的玫瑰花瓣的红晕似乎更加浓郁了。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [bel] , [ænd; ənd] ['lʊdvɪg] ['entəd] .
with a great tinkling of its little bell , and Ludwig entered .
和 一个 伟大的 叮叮当当 的 它是 小的 钟 , 和 路德维希 进入 .

伴随着清脆悦耳的小铃铛声，路德维希走了进来。

[æn'dreɪəs][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['sləʊli] — [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [haʊ]
Andreas arose from his chair slowly — but neither of them noticed how
安德烈亚斯 出现 从 他的 椅子 缓慢地 — 但 两者都不 的 他们 注意到 如何
['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbəd] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['məuʃənz] ,
feeble and labored were his motions ,
微弱 和 辛勤劳作 是 他的 运动 ,

安德烈亚斯缓缓地从椅子上站了起来——但他们俩都没有注意到他的动作有多么虚弱和吃力。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld][mæn] — [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
like those of a weak old man — and clasped in both of his own
喜欢 那些 的 一个 虚弱的 老的 男人 — 和 紧握 在 两个都 的 他的 自己的
['lʊdwɪgz] [greɪt] [braʊn] [hænd] ,
Ludwig's great brown hand ,
路德维希的 伟大的 棕色的 手 ,

就像一个虚弱老人的手——被路德维希那只棕色的大手紧紧握着，

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]
while with a look of love he said : " It is as thou wouldst have it , my
尽管 和 一个 看 的 爱 他 说 : " 它 是 作为 你 会 有 它 , 我的
[sʌn] .
son .
儿子 .

他满怀爱意地看着我说：“如你所愿，我的孩子。”

[ðɪs] [dɪə(r)][rəʊz][ɒv; əv][maɪ] ['grəʊɪŋ] [wɪl] [bluːm] [ɪn][ðaɪ]['gɑːd(ə)n] [naʊ] " — [ænd; ənd][hiː; hi][led]
This dear rose of my growing will bloom in thy garden now " — and he led
这 亲爱的 玫瑰 的 我的 生长 将要 盛开 在 你的 花园 现在 " — 和 他 引领
['lʊdvɪg] [tuː; tə] [weə(r)] [rɔʃən] ,
Ludwig to where Roschen ,
路德维希 到 在哪里 罗申 ,

“我精心培育的这朵玫瑰，如今将在你的花园里绽放。”——说完，他领着路德维希来到罗申那里。

[huː] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [rəʊz][dʒʌst] [ðen] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]
who indeed was a true rose just then , was standing and put her hand
WHO 的确 曾是 一个 真的 玫瑰 只是 然后 , 曾是 常设 和 放 她 手
[ɪn][hɪz; ɪz] .
in his .
在 他的 .

那一刻，她就像一朵真正的玫瑰，站着，把手放在他的手中。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['iːgənəs] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :
And then , with a wistful eagerness , he went on :
和 然后 , 和 一个 怅惘 渴望 , 他 去 在 :

然后，他带着一丝怅然若失的渴望，继续说道：

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['tendəli] [ænd; ənd] [wel] , [ɪn][maɪ] [pleɪs] ?
" And thou wilt care for her very tenderly and well , in my place ?
" 和 你 枯萎 关心 为了 她 非常 温柔地 和 出色地 , 在 我的 地方 ?

“你会代替我，温柔体贴地照顾她吗？”

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [biːn] ; [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] ,
Thou canst not understand what my love has been ; part of it , I know ,
你 罐 不是 理解 什么 我的 爱 有 到过 ; 部分 的 它 , 我 知道 ,

你无法理解我的爱是什么；我知道其中的一部分。

[hæz; həz] [biːn] ['fuːlɪʃnəs] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
has been foolishness — and that which thou wilt give her , if it be
有 到过 愚蠢 — 和 那 哪个 你 枯萎 给 她 , 如果 它 是
[strɒŋ] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] ,
strong and steadfast ,
强的 和 坚定不移 ,

一直以来都是愚蠢之举——而你所要给她的，如果是坚强而坚定的，

[wɪl] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][wɒz; wəz][maɪn] .
will be far better than ever was mine .
将要 是 远的 更好的 比 曾经 曾是 矿 .

将会比我以前拥有的要好得多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] " — [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn'dreɪəs] ['trembld]
For it is the way of life " — and here the voice of Andreas trembled
为了 它 是 这 方式 的 生活 " — 和 这里 这 嗓音 的 安德烈亚斯 颤抖
[ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [hɑːts] [lʌv] ['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][biː; bi] [jʌŋ] . "
and fell a little — " that for young hearts love also must be young . "
和 跌倒 一个 小的 — " 那 为了 年轻的 心 爱 还 必须 是 年轻的 . "

“因为这就是生活之道”——安德烈亚斯的声音颤抖了一下，低沉了一些——“对于年轻的心灵来说，爱情也必须是年轻的。”

" [wɪð] [gɑːdz] [help] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" With God's help , dear father , I will be true and good to her ,
" 和 神的 帮助 , 亲爱的 父亲 , 我 将要 是 真的 和 好的 到 她 ,

“亲爱的父亲，在上帝的帮助下，我一定会对她忠诚好。”

" ['lʊdvɪg] ['ɑːnsə(r)d] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] ['hɑːtinəs] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;
" Ludwig answered , speaking with a stout heartiness that gave the ring of truth to his words ;
" 路德维希 回答 , 请讲 和 一个 肥硕 热情 那 给予 这 戒指 的 真相 到 他的 字 ;

路德维希回答道，语气坚定而热情，使他的话语听起来很有道理；

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [keə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː] . "
" and I will care well for her and for thee too . "
" 和 我 将要 关心 出色地 为了 她 和 为了 你 也 . "

“我会好好照顾她，也会好好照顾你。”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] , " [æn'dreɪəs] ['ɑːnsə(r)d] ;
" For me it will not be long , " Andreas answered ;
" 为了 我 它 将要 不是 是 长的 , " 安德烈亚斯 回答 ;

“对我来说不会太久，”安德烈亚斯回答道；

" [bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði][keə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiːz] [maɪ] [bɝdz] . "
" but give the care which thou wouldst have given to me to these my birds . "
" 但 给 这 关心 哪个 你 会 有 给定 到 我 到 这些 我的 鸟类 . "

“但请你像对待我一样照顾我的这些鸟儿。”

" [duː; də][nɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es][sæd][tuː; tə] - [deɪ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [baɪ] [sʌtʃ] ['gluːmi] [wɜːdz] , " [sed] [rɔʃən] ,
" Do not make us sad to - day , dear father , by such gloomy words , " said Roschen ,
" 做 不是 制作 我们 伤心 到 - 天 , 亲爱的 父亲 , 经过 这样的 阴沉 字 , " 说 罗申 ,

“亲爱的父亲，今天请不要用如此悲观的话语让我们难过，”罗申说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
as she put her arms around his neck .
作为 她 放 她 武器 大约 他的 脖子 .

她将双臂环住他的脖子。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "
" To - day a beautiful time of happiness has begun for us . "
" 到 - 天 一个 美丽的 时间 的 幸福 有 开始 为了 我们 . "

“今天，我们开启了一段美好的幸福时光。”

" ['truːli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , " [æn'dreɪəs] ['ɑːnsə(r)d] ;
" Truly a beautiful time of happiness has begun , " Andreas answered ;
" 真的 一个 美丽的 时间 的 幸福 有 开始 , " 安德烈亚斯 回答 ;

“一段美好的幸福时光已经开始了，”安德烈亚斯回答道；

" [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [wen] [griːf] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðiː] ,
" and I thank God that I have seen its beginning — for when grief comes to thee ,
" 和 我 感谢 上帝 那 我 有 已见 它是 开始 — 为了 什么时候 悲伤 来 到 你 ,

“我感谢上帝，让我看到了它的开始——因为当悲伤降临到你身上时，

[ænd; ənd] [griːf] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

and grief must come to us all , my daughter ,

和 悲伤 必须 来 到 我们 全部 , 我的 女儿 ,

女儿，悲伤是每个人都会经历的。

[ðaʊ] [hæst] [naʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [jʌŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðiː] .

thou hast now a strong young heart to stay and comfort thee .

你 哈斯特 现在 一个 强的 年轻的 心 到 停留 和 舒适 你 .

你现在拥有了一颗坚强而年轻的心，它会留下来安慰你。

[jes] , [ðɪs] [ɪz]['truːli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .

Yes , this is truly the beginning of a happy time .

是的 , 这 是 真的 这 开始 的 一个 快乐的 时间 .

是的，这的确是一段幸福时光的开始。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] [smaɪl] [ðæt] [æn'dreɪəs] [spəʊk] [ðiːz] ['tʃɪəri] [wɜːdz] ;

" It was with a very tender smile that Andreas spoke these cheery words ;

" 它 曾是 和 一个 非常 投标 微笑 那 安德烈亚斯 辐 这些 欢快的 字 ;

安德烈亚斯带着非常温柔的微笑说出了这些令人愉快的话语；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , ['tʃɪərəli] : " [naʊ] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

and he added , cheerily : " Now go out into the Square , my children ,

和 他 额外 , 兴高采烈地 : " 现在 去 出去 进入 这 正方形 , 我的 孩子们 ,

他兴高采烈地补充道：“孩子们，现在去广场上吧。”

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .

and say to each other the words which I know are in your hearts .

和 说 到 每个 其他 这 字 哪个 我 知道 是 在 你的 心 .

你们要彼此说出我知道你们心里所想的话。

[ai] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [æz; əz][ai][sɪt][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ][bɜːdz] .

I will be glad in your happiness as I sit here among my birds .

我 将要 是 高兴的 在 你的 幸福 作为 我 坐 这里 之中 我的 鸟类 .

我将坐在鸟儿中间，为你感到高兴。

" [ænd; ənd][səʊ][æn'dreɪəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð]

" And so Andreas , for the second time in his life , was left alone with

" 和 所以 安德烈亚斯 , 为了 这 第二 时间 在 他的 生活 , 曾是 左边 独自的 和

[hɪz; ɪz][bɜːdz] .

his birds .

他的 鸟类 .

“就这样，安德烈亚斯一生中第二次独自一人与他的鸟儿们待在一起。”

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , ['desələt] , [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

As he sat there , desolate , he buried his face in his hands ,

作为 他 卫星 那里 , 荒凉 , 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,

他孤零零地坐在那里，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋgəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and between his thin fingers there was a glistening of tears .

和 之间 他的 薄的 手指 那里 曾是 一个 闪闪发光 的 眼泪 .

他纤细的手指间闪烁着泪光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɑːd][tuː; tə][beə(r)] !

It was so hard to bear !

它 曾是 所以 难的 到 熊 !

太难熬了！

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
They might have waited just a little while , he thought ; it would not have
他们 可能 有 等待 只是 一个 小的 尽管 , 他 想法 ; 它 会 不是 有
[biːn] ['veri] [lɒŋ] .
been very long .
到过 非常 长的 .

他心想，他们可能只是稍等片刻；应该不会太久。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fə'gɒt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
For he forgot , and perhaps it would be unfair to blame him for
为了 他 忘了 , 和 也许 它 会 是 不公平 到 责备 他 为了
[fər'get] ,
forgetting ,
遗忘 ,

因为他忘记了，也许责怪他忘记了是不公平的。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [rɔʃən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
his own desire that before that little time should pass his Roschen should have
他的 自己的 欲望 那 前 那 小的 时间 应该 经过 他的 罗申 应该 有
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [gʊd] [keə(r)] - ['teɪkə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [niːd] [wen]
assured to her the good care - taker whom she surely would need when
保证 到 她 这 好的 关心 - 接受者 谁 她 一定 会 需要 什么时候
[ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [keɪm] .
the season of sorrow came .
这 季节 的 悲哀 来了 .

他自己的愿望是，在那短暂的时间过去之前，他的罗申能够向她保证，在她悲伤的时刻到来时，她一定会需要一位好的照料者。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv][peɪn] , [ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,
A little thrill of pain , a premonition of which he knew the meaning ,
一个 小的 刺激 的 疼痛 , 一个 预感 的 哪个 他 知道 这 意义 ,
[ræn] [θruː] [hɪm] .
ran through him .
跑 通过 他 .

一阵轻微的疼痛感袭遍全身，他知道这意味着什么。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
Then it was that the Kronprinz began to sing .
然后 它 曾是 那 这 - 开始 到 唱歌 .

这时，皇太子开始唱歌了。

[ðə; ði] [nəʊts] [æt; ət] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['suːðɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði]
The notes at first were low and liquid , and they fell soothingly upon the
这 笔记 在 第一的 是 低的 和 液体 , 和 他们 跌倒 舒缓地 之上 这
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

起初的音符低沉柔和，悦耳动听。

[ænd; ənd][səʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][æn'dreɪəs] ;
and so into the heart of this poor Andreas ;
和 所以 进入 这 心 的 这 贫穷的 安德烈亚斯 ;

就这样，他走进了可怜的安德烈亚斯的内心深处；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['fʊlə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] ,
and as they rose higher and fuller and clearer ,
和 作为 他们 玫瑰 更高 和 更丰满 和 更清晰 ,

随着它们越升越高、越饱满、越清晰，

[lait] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [weə(r)] ['əʊnli] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [biːn] .
light began to show for him where only darkness had been .
光 开始 到 展示 为了 他 在哪里 仅有的 黑暗 有 到过 .

原本只有黑暗的地方，开始出现光明。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] , ['faɪəd][tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] [baɪ] [ðiːz] ['meləʊ] [wɔrbəlɪŋz] , [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [swiːt]
The other birds , fired to emulation by these mellow warblings , joined in a sweet
这 其他 鸟类 , 被解雇 到 仿真 经过 这些 醇厚 鸣禽 , 加入 在 一个 甜的
['kɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ,

被这些柔和的鸣叫声所感染，其他鸟儿也纷纷加入，唱起了一首甜美的合唱。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɒŋ] [rɪtʃ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rəʊz] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [weɪvz] [ɒv; əv]
above which the strong rich notes of the Kronprinz rose in triumphant waves of
多于 哪个 这 强的 富有的 笔记 的 这 - 玫瑰 在 凯 波浪 的
['hɑːməni] .
harmony .
和谐 .

在其上，克朗普林茨的浑厚音符如凯旋的和声波般升腾而起。

[ænd; ənd] ['glædnəs] [keɪm] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn'dreɪəs] , [ænd; ənd] [greɪt] ['θæŋkfulnəs] ;
And gladness came then into the heart of Andreas , and great thankfulness ;
和 欢乐 来了 然后 进入 这 心 的 安德烈亚斯 , 和 伟大的 感恩 ;

安德烈亚斯心中充满了喜悦和深深的感激；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz][ɪg'zɔːltɪd][hɪm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ə; eɪ]
for as the music of the birds exalted him he seemed to see with a
为了 作为 这 音乐 的 这 鸟类 崇高 他 他 似乎 到 看 和 一个
[streɪndʒ] ['klɪənəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
strange clearness into the depths of the future ,
奇怪的 清晰度 进入 这 深度 的 这 未来 ,

当鸟儿的歌声令他心旷神怡时，他似乎以一种奇异的清晰度看到了未来的深处。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ['prɒmɪst] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
and all that he saw there promised well for those whom he loved .
和 全部 那 他 锯 那里 承诺 出色地 为了 那些 谁 他 喜爱 .

他在那里看到的一切都预示着他所爱的人会过上美好的生活。

[sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Such wonderful music was this that the very air about him seemed to be
这样的 精彩的 音乐 曾是 这 那 这 非常 空气 关于 他 似乎 到 是
['grəʊɪŋ] ['goʊldənli]['reɪdiənt] ;
growing goldenly radiant ;
生长 金光闪闪 辐射状 ;

这音乐太美妙了，以至于他周围的空气似乎都散发出金色的光芒；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɔː] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ləʊ]
and with a certain awe creeping into his heart he seemed to hear low
和 和 一个 肯定 敬畏 爬行 进入 他的 心 他 似乎 到 听到 低的
['ekəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['rævɪʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [keɪm] ['feɪntli] [jet] [wɪð] [ə; eɪ]
echoes of a music even more ravishingly beautiful that came faintly yet with a
回声 的 一个 音乐 甚至 更多的 令人陶醉地 美丽的 那 来了 淡淡的 然而 和 一个
[bel] - [laɪk] ['klɪənəs] [frɒm; frəm] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
bell - like clearness from very far away .
钟 - 喜欢 清晰度 从 非常 远的 离开 .

心中涌起一股敬畏之情，他似乎听到了来自遥远地方的低沉回响，那是更加美妙绝伦的音乐，声音微弱却又清澈如钟声。

['truːli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mjuːzɪk] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] - ,
Truly there was something strange about this music , for even Bielfrak ,
真的 那里 曾是 某物 奇怪的 关于 这 音乐 , 为了 甚至 - ,

这音乐确实有些奇怪，就连比尔弗拉克也觉得奇怪。

[huː] [wɒz; wəz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [def] , [ru'mætɪk] [əʊld][dɒg] [naʊ] ,
who was grown to be a deaf , rheumatic old dog now ,
WHO 曾是 生长 到 是 一个 聋 , 风湿病 老的 狗 现在 ,

如今它已长成一只又聋又患风湿病的老狗。

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
heard it and was greatly moved by it .
听到 它 和 曾是 非常 已搬 经过 它 .

听了之后，我深受感动。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [rʌg] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['peɪnfəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hɔːntʃ] ,
From his comfortable rug in the corner he raised himself painfully upon his haunches ,
从 他的 舒服的 小地毯 在 这 角落 他 提高 他自己 痛苦地 之上 他的 臀部 ,

他从角落里舒适的地毯上艰难地坐起身来，用臀部撑起身子。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] ['ʌpwəd] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['melənkəli] [haʊl] .
and , pointing his noise upward , uttered a long melancholy howl .
和 , 指向 他的 噪音 向上 , 说出 一个 长的 忧郁 嚎 .

然后，他将鼻子朝上，发出了一声悠长的、忧郁的嚎叫。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [sləʊ] ['efət] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][sæt][ænd; ənd] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [niː] .
Then he came by slow effort across the room to where his master sat and laid his head upon his master's knee .
然后 他 来了 经过 慢的 努力 穿过 这 房间 到 在哪里 他的 掌握 卫星 和 铺设 他的 头 之上 他的 硕士学位 膝盖 .

然后他慢慢地走到主人坐着的地方，把头放在主人的膝盖上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ə'pɒn] - [feɪs] ,
And there was a puzzled look upon Bielfrak's face ,
和 那里 曾是 一个 困惑 看 之上 - 脸 ,

比尔弗拉克脸上露出了困惑的表情。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ðʌs] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hænd] .
for never before had he thus manifested the love that was in his honest heart without finding a quick response to it in the gentle touch of his master's hand .
为了 绝不 前 有 他 因此 表现出来 这 爱 那 曾是 在 他的 诚实的 心 没有 寻找 一个 快的 回复 到 它 在 这 温和的 触碰 的 他的 硕士学位 手 .

他从未如此真切地表达过心中的爱，却没有在主人温柔的抚摸中得到迅速的回应。

[jet] [naʊ] [ðæt] [hænd] [rɪ'meɪnd] [məʊst] ['streɪndʒli] [stɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [waɪt] ,
Yet now that hand remained most strangely still , and it was strangely white ,
然而 现在 那 手 剩余 最多 奇怪的 仍然 , 和 它 曾是 奇怪的 白色的 ,

然而，此刻那只手却出奇地静止不动，而且颜色异常苍白。

[ænd; ənd] - [druː] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['streɪndʒli] [kəʊld] .
and Bielfrak drew back suddenly from touching it — finding it most strangely cold .
和 - 画 后退 突然 从 接触 它 — 寻找 它 最多 奇怪的 寒冷的 .

比尔弗拉克突然缩回手，不再触摸它——因为他发现它异常冰冷。

[ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['saɪləns] [baɪ] - [haʊl] ,
The birds had been frightened into silence by Bielfrak's howl ,
这 鸟类 有 到过 害怕 进入 沉默 经过 - 嗥 ,

比尔弗拉克的嚎叫声吓得鸟儿们都安静了下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] [fɔːθ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['swiːtnəs] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
but now they all burst forth again into the song of strange and wonderful sweetness that of a sudden they had learned to sing .
但 现在 他们 全部 爆裂 前进 再次 进入 这 歌曲 的 奇怪的 和 精彩的 甜味 那 的 一个 突然 他们 有 学习 到 唱歌 .

但现在他们又都唱起了那首奇妙而美妙的歌，那是他们突然学会的歌。

[ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ,
In waves of harmony the chorus rose and fell ,
在 波浪 的 和谐 这 合唱 玫瑰 和 跌倒 ,

合唱团的歌声如波浪般起伏，时而高亢，时而低沉。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [rɪtʃ] , [fʊl] , [klɪə(r)] ,
and above all sounded the notes of the Kronprinz , rich , full , clear ,
和 多于 全部 听起来 这 笔记 的 这 - , 富有的 , 满的 , 清除 ,

最重要的是，奏响了克朗普林茨的乐章，饱满、浑厚、清晰。

[səʊ] ['delɪkətli] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [saʊnd] .
so delicately perfect as to seem a blending of sunlight and of sound .
所以 轻柔地 完美的 作为 到 似乎 一个 混合 的 阳光 和 的 声音 .

如此精妙完美，仿佛阳光与声音的完美融合。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [sɒŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['restfl] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒɔɪ] .
And in this song there was a strain that seemed to tell of restful triumph and eternal joy .
和 在 这 歌曲 那里 曾是 一个 拉紧 那 似乎 到 告诉 的 宁静 胜利 和 永恒 喜悦 .

这首歌中有一种旋律，似乎在诉说着安宁的胜利和永恒的喜悦。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , ['kaɪndli] [feɪs] [ɒv; əv] [æn'dreɪəs] ,
And on the gentle , kindly face of Andreas ,
和 在 这 温和的 , 亲切地 脸 的 安德烈亚斯 ,

安德烈亚斯那张温柔和蔼的脸上，

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [səʊ] ['veri] ['kwaɪətli] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðiːz] [swiːt] [saʊndz] [wɒz; wəz] ['vaɪbrənt] ,
as he sat there so very quietly while all the air around him with these sweet sounds was vibrant ,
作为 他 卫星 那里 所以 非常 悄悄 尽管 全部 这 空气 大约 他 和 这些 甜的 声音 曾是 充满活力 ,

他静静地坐在那里，周围的空气中充满了悦耳动听的声音，令人心旷神怡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['tendə(r)] [smaɪl] [ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [piːs] .
there was a most tender smile that told of perfect peace .
那里 曾是 一个 最多 投标 微笑 那 讲述 的 完美的 和平 .

那笑容无比温柔，透着宁静祥和。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神